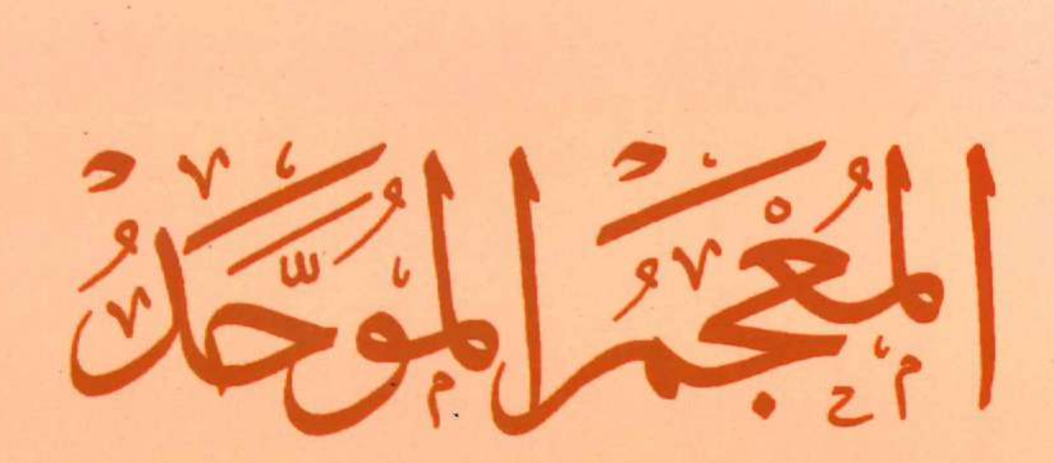
سلسلة المعاجم الموحدة

رقم : 36



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب



لمصطلحات تقانة (تكنولوجيا) المعلومات

(إنجليزي -فرنسي- عربي)





المُعْجَمُ المُوَحَّدُ



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
مكتب تنسيق التعريب

سلسلة المعاجم الموحدة
رقم : 36



المعجم الموحد

لمصطلحات تقانة (تكنولوجيا) المعلومات

(إنجليزي – فرنسي – عربي)

2011



رقم الإيداع : 2012 MO 0029

رقم السلسلة : 2486- 2028

ردمك : 978-9954-0-0742-6

مدير المشروع

أ.د. ميلود حبيبي

تنسيق المشروع

أ. إسلمو ولد سيدي أحمد

أ. إيمان محمد كامل النصر

أ. ادريس القاسمي

مقدمـــــــة

يقوم مكتب تنسيق التعريب بالرباط بإصدار هذا المعجم: **المعجم الموحد لمصطلحات تقانة (تكنولوجيا) المعلومات**، وذلك في إطار الجهود التي تُبذَل لإغناء اللغة العربية بالمصطلحات الحديثة، ولتوحيد المصطلحات العلمية والحضارية ودعم حركة التعريب في الوطن العربيّ، وتنفيذاً لمنهجية المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم الخاصة بطبع المعاجم الموحدة التي صادقت عليها مؤتمرات التعريب.

وبناءً على هذه المنهجية، أسند المكتب مهمة إنجاز مشروع المعجم إلى فريق عمل من الأساتذة المتخصصين، وبإشراف معهد الدراسات والأبحاث للتعريب بالرباط، برئاسة الأستاذ محمد الدشيش.

وقد أُعِدَّ مشروع المعجم الأوليّ وفق منهجية محددة أساسها:

- إيراد المصطلح بثلاث لغات (الإنجليزية والفرنسية والعربية) وهي اللغات المستعملة أساساً في الوطن العربيّ.
- اختيار المصطلحات الإنجليزية والفرنسية الأكثر صلة بموضوع المعجم، باعتماد المصدر الحجة والمرجع الأصيل.
- اختيار المقابلات العربية المتفق عليها في الوطن العربيّ، وخاصة المعتمد منها في مجامع اللغة العربية، والمؤسسات المصطلحية المختصة، ولدى العلماء والأفراد النابغين في موضوع المعجم.

قام بمراجعة مشروع المعجم فريقا عمل من الخبراء، الفريق الأول يتألف من الدكتور عبد القادر المهندس والدكتور سعد الحاج بكري، والفريق الثاني يتألف من الدكتور عماد الصابوني والدكتور نزار الحافظ.

عُرض المشروع المعجميّ، بعد مروره بالمراحل المشار إليها، على المؤتمر الحادي عشر للتعريب الذي عُقد بعمّان، في الفترة من 12 إلى 16 شوال 1429هـ، الموافق 12 إلى 16 أكتوبر 2008م.

وشكّل المؤتمر لجنة لدراسة المشروع تتألف من: الدكتور مصطفى عبد السميع، والدكتور محمد الحناش، والدكتور محمد عطوان، والدكتور محمد زكي خضر، والدكتور محمد بنموسى، والدكتور عبد الرحمن الفاضل، والأستاذة ضياء فهد عبد الله.

وقد أوصت اللجنة التي قامت بدراسته في تقريرها باعتماد المعجم، بعد أن درسته، مصطلحاً مصطلحاً، وسجلت عليه ملاحظاتها.

وقد صادق المؤتمر بالإجماع على توصية اللجنة باعتماد معجم مصطلحات تقانة (تكنولوجيا) المعلومات وطبعه، في أقرب وقت ممكن، بعد أن يقوم مكتب تنسيق التعريب بوضع اللمسات الأخيرة عليه، في ضوء ملاحظات اللجنة المتخصصة.

وتنفيذاً لتوصيات المؤتمر، قام خبراء المكتب بتدقيق مادة المعجم، وذلك بإعداد برنامج حاسوبي من قبل الأستاذ إدريس القاسمي، المسؤول عن وحدة الشبكة المعلوماتية وبنك المصطلحات بالمكتب، لإخراج المعجم طبقاً للمنهجية المتبعة في المعاجم الموحدة، بما في ذلك تزويده بفهرسين (عربيّ وفرنسيّ)، ليسهل تداوله والاستفادة منه لمستعملي اللغات الثلاث . وتمت مراجعة متن المعجم وتصحيحه من طرف كلّ من الخبيرين بالمكتب، الأستاذ إسلمو ولد

سيدي أحمد، والأستاذة إيمان محمد كامل النصر. وأشرفت على عملية الحيازة وتنفيذ برنامج الطبع السيدة مارية الشوياخ.

ولما كان تأصيل اللغة لا يقتصر على الأخذ بها في مرحلة دون مرحلة، ولا في مجال دون آخر، وإنما يجب أن يمازج مراحل التعليم كلها ويتطرق إلى مختلف المجالات، حتى يتيسر لأبناء هذه اللغة أن يعايشوها معايشة كاملة تساعد بعد ذلك على التصرف فيها وتطويرها، فإننا نرى أن هذا المعجم يُعَدُّ امتدادا لما تم توحيده من مصطلحات، ولبنةً أخرى تعزّزُ سائر البناء: في التعليم، وفي البحث العلميّ، وفي الاستعمال داخل المؤسسات ووسائل الإعلام والشركات والدوائر المختلفة.

ويسرنا أن نقدم هذا العمل إلى أبناء الأمة العربية جميعهم، وإلى مستعملي لغتنا العربية الجميلة عَبْر العالم، آملين أن يجد فيه المهتمون بالأمر، معلّمين وطلاباً ومؤلفين وباحثين ومترجمين، نفعا يصيبونه، وفائدة يجنونها.

كما نؤكد حرصنا على تلقي ملاحظات وآراء المتخصصين في ميدان هذا المعجم للاستفادة منها في الطبعات اللاحقة.

والله ولي التوفيق

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم

مكتب تنسيق التعريب

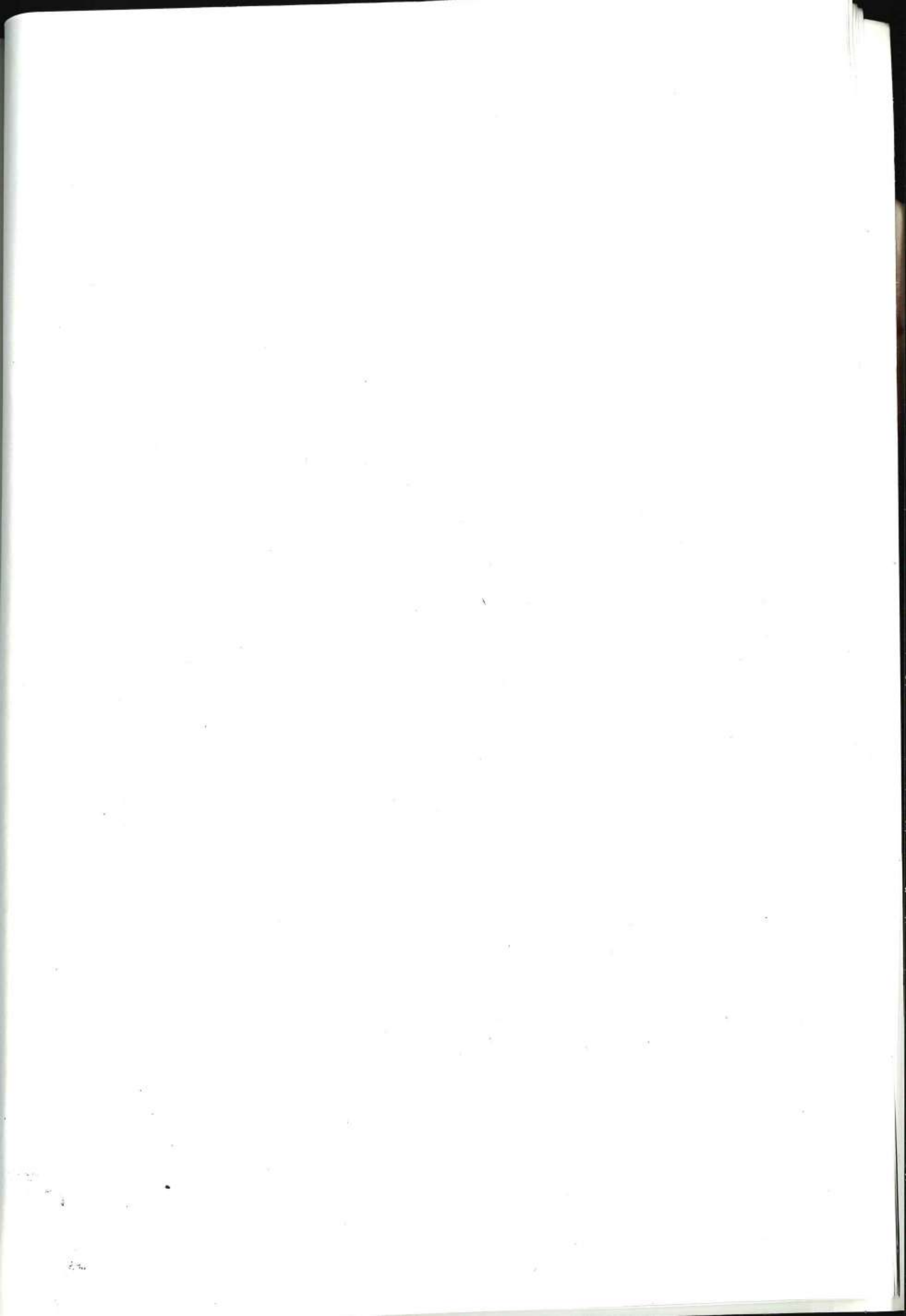
تنبيـــــــه

رُتِب هذا المعجم ترتيبا ألفبائيا انطلاقا من الإنجليزية مع مقابلات فرنسية وعربية. وقـــد احتفظنا في حالة الضرورة بأكثر من مقابل عربيّ أو فرنسيّ واحد. كما زود المعجم بفهرســـين (عربيّ وفرنسيّ) مرتبيْن ترتيباً ألفبائياً، ومزوديْن – كـــل مـــصطلح علـــى حـــدة – بأرقـــام المصطلحات كما وردت في متن المعجم طبقا للترتيب الألفبائيّ الإنجليزيّ.

هذا وقد استعملنا الرموز ذات الدلالات الآتية:

; للفصل بين مترادفات باللغتين الإنجليزية والفرنسية

، للفصل بين مترادفات باللغة العربية.



الفهرس العربي



- ب -

- خ -

– ش –

- غ -

- ف -

- ق -

– ك –

– ل –

- م -

- ن -

– ي –





1 **a:** a:

a:

اسم أول قارئة قريصات في حاسوب شخصي.

2 **abbreviation** اختِصَار

abréviation

مختصر عبارة يعبر عنها عادة بالحروف الأولى للكلمات التي تكونها .

3 **abort** تَخَلٍّ

abandon

إيقاف برنامج أو وظيفة أثناء التنفيذ قبل النهاية الطبيعية.

4 **abstract** مُلَخَّص

résumé

نص يلخص نصا أطول بالإشارة إلى أهم محتوياته.

5 **accelerated graphic port (AGP)** بَوَّابَةٌ رُسُومِيّة مُسَرِّعَة

port graphique accéléré(AGP)

تدعم البتات الكبيرة جدا بالنسبة إلى الرسوم على أجهزة الترئية.

6 **accelerated graphics adapter** مُكَيِّف رُسُوميّ مُسَرِّع

carte graphique accélérée; adaptateur graphique accéléré

مكيف رسومي مجهز بدارة مدمجة مسرعة لتسريع استرجاع الأبعاد الصور الثنائية أو الثلاثية.

7 **acceptance** قَبُول

réception

مصطلح تجاري يفيد قبول المقتني بالأدوات والتجهيزات التي زوده بها المزود وذلك بعد إجراء الفحوص والتجارب اللازمة.

8 **acceptance test** فَحْصُ الْقَبُول

test de réception

مجموعة العمليات التجريبية التي تجرى على نظام أو برمجية جديدة بهدف القبول أو الرفض من طرف المقتني.

9 **access** وُلُوج

accès

الوصول إلى مواقع تخزين المعطيات والمعلومات بهدف التعامل معها.

10 **access authorization** إذْن بالوُلُوج

autorisation d'accès

يُمنح للمستفيد مقابل تعويض مادي أو مجانا، وغالبا ما يتجلى في كلمة سر تمنح للمستفيد يستطيع بواسطتها الولوج إلى المعلومات.

11 **access capability** قَابِلِيَّة الوُلُوج

capacité d'accès

إمكانية الولوج إلى معطيات أو خدمات أو شبكة.

12 **access code authority** حَقّ في شَفَرَات الوُلُوج

droit sur les codes d'accès

صلاحية جهة ما في منح أو منع شفرات الولوج. وتطلق أيضا على تلك الجهة.

13 **access control** تحكم في الوُلُوج

contrôle d'accès

عملية التحقق من كل راغب في الولوج إلى معطيات أو خدمات أو شبكة.

14 **access number** رَقْم الوُلُوج

numéro d'accès

في أنظمة تدبير قاعدات المعطيات عبارة عن رقم يوضع لكل تسجيلة يمكن بواسطته الولوج إليها.

15 **access permissions** رُخَصُ الوُلُوج

autorisations d'accès

تمنح للمستفيدين مقابل تعويض مادي أو مجانا وغالبا ما تتجلى في كلمات سر تعطى للمستفيدين يستطيعون بواسطتها الولوج إلى المعلومات كل حسب معطيات خاصة به.

16 **access privilege** امْتِيَاز الوُلُوج

privilège d'accès

إمكانية الولوج إلى معطيات أو خدمات أو شبكة بكيفية مختلفة عن باقي المستفيدين.

17 **access provider** مُزَوِّد الوُلُوج

fournisseur d'accès

مؤسسة مرتبطة بالشبكة بكيفية دائمة وتزود المستعملين بخدمات إنترنيت حسب شروط معينة.

18 **access rate** تَعْرِفة الوُلُوج

tarif d'accès

القيمة المالية التي يدفعها المستفيد إلى المزود مقابل الحق في الولوج إلى شبكة أو خدمة.

19 **access right** حَقّ الوُلُوج

droit d'accès

تمنح للمستفيدين مقابل تعويض مادي أو مجانا، وغالبا ما تتجلى في كلمات سر تعطى للمستفيدين يستطيعون بواسطتها الولوج إلى المعلومات كل حسب معطيات خاصة به.

20 **access time** مُدَّةُ الوُلُوج

temps d'accès

الزمن اللازم للوصول إلى مواقع التخزين بهدف التعامل معها.

21 **accession** اطِّلاع، اِسْتِشَارَة

consultation

عملية الوصول إلى المعلومات في أماكن تخزينها بهدف الاطلاع عليها.

22 **accessories** تَوَابِع

accessoires

مجموع الأدوات مثل حبال الربط والحبال الكهربائية وكذا مجموع الأدوات البرمجية المساعدة التي توفرها مختلف الأنظمة مثل المفكرة والساعة وبعض الألعاب.

23 **account** حِسَاب

compte

حق الولوج إلى حاسوب أو شبكة أو مُزَوِّد أو خدمة على الخط. ويكون هذا الحق مرتبطا عادة باسم المستفيد وكلمة سر.

24 accounting مُحَاسَبَة

comptabilité

عملية ضبط الفاتورات وهي ضرورية في الخدمات المؤدى عنها.

25 accounting document وَثِيقَة مُحَاسَبَة

document comptable

وثيقة تبين مختلف عمليات ضبط الفاتورات وهي ضرورية في الخدمات المؤدى عنها.

26 accounting package بَرْمَجِيَّةُ مُحَاسَبَةٍ

progiciel de comptabilité

برمجية تنجز مختلف عمليات المحاسبة.

27 acknowledgement إِشْعَار بتسلُّم

accusé de réception positif

إشارة يبعث بها الحاسوب المتلقي يشعر بواسطتها الحاسوب المرسِل بتسلُّم المعطيات المُرسَلة.

28 acoustic صَوْتِيّ، سَمْعِيّ

acoustique

صفة لكل جهاز أو نظام تكون فيه المعطيات عبارة عن إشارات صوتية.

29 acoustic input مَدْخَلٌ صَوْتِيّ

entrée acoustique

القناة التي يتم عن طريقها إدخال المعطيات الصوتية إلى الحاسوب وتكون مرتبطة عادة بميكروفون أو جهاز قراءة الأشرطة أو الأقراص الصوتية.

30 acoustic output مَخْرَجٌ صَوْتِيّ

sortie acoustique

القناة التي يتم عن طريقها إخراج المعطيات الصوتية من الحاسوب وتكون مرتبطة عادة بمكبر صوت أو جهاز تسجيل.

31 acronym تَرْخِيمَة

sigle; acronyme

تسمية مختصرة تنطق ككلمة.

32 activate تَنْشِيط

activer

عملية تشغيل برنامج أو جزء من برنامج.

33 active partition تَجْزِئَةٌ نَشِيطَة

partition active

تجزئة القرص الصلب التي يوجد فيها نظام التشغيل.

34 active window نَافِذَة نَشِيطَة

fenêtre active

نافذة يمكن الولوج إلى محتوياتها.

35 activex أكتيف إكس

activex

تقنية تسمح بإنشاء علاقات تفاعلية بين تطبيقات مختلفة خصوصا بين صفحة ويب ووثيقة أنشئت بواسطة تطبيق آخر مثل جدول من قاعدة معطيات أو ورقة من مُجَدْوِل.

36 actualize تَحْيِين

actualiser

لفظ عام يطلق على عملية جعل نظام أو أداة أو برنامج أو معطيات يكتسب آخر صيغة له.

37 actuate إِطْلَاق

déclencher

عملية الشروع في تشغيل حاسوب أو نظام أو برمجية.

38 **actuation area** مِنْطَقَةُ إطلاق

zone de commande

المكان الذي ينقر عليه بواسطة الفأرة لفتح ملف أو تنفيذ برنامج في وجيهة المستعمل الرسومية.

39 **ad.** إعْلاَن

ad.

يكون الإعلان في صفحات ويب على شكل مساحة مستطيلة الشكل، ذات عدد محدد من البيكسلات، أو صورة، محدودة الحجم. وغالباً ما يكون متحركاً.

40 **ad. Rotation** تَدْوِيرُ الإعْلاَنَات

ad. Rotation

تستخدم المساحات الإعلانية على صفحات ويب، لعرض مجموعة إعلانات بالتناوب. وتتوفر برمجيات خاصة لإدارة الإعلانات وعرضها.

41 **adaptation** تَكْيِيفٌ، تَكَيُّفٌ

adaptation

عملية (أو قابلية) تمكن من استعمال آلة لغرض مختلف عن الغرض الذي صممت من أجله. مثلا بطاقة الشبكة التي تمكن من ربط حاسوب بشبكة.

42 **adapter** مُكَيِّف، مُوائم

adaptateur

تجهيز يمكن من استعمال آلة لغرض مختلف عن الغرض الذي صممت من أجله. مثلا بطاقة الشبكة التي تمكن من ربط حاسوب بشبكة.

43 **adapter segment** شُدْفَة المكَيِّف

segment d'adaptateur

مجال ذاكرة سعته 384 كيلو بايت من الذاكرة الاتفاقية.

44 **add-on-kit** عُدَّة إضَافِيَّة

kit complémentaire

مجموعة عناصر تشكل وحدة جاهزة.

45 **address** عُنْوَان

adresse

رقم أو اسم حرفي يدل على موقع التخزين في ذاكرة الحاسوب.

46 **address book** دَفْتَرُ الْعَنَاوِين

carnet d'adresses

في أدوات تبادل الرسائل عبر الشابكة (الإنترنيت) مكان تُسجل فيه عناوين المراسلين.

47 **address bus** مَسْلَكُ عَنَاوِين

bus d'adresses

في المعالجات المايكروية هو الحبل المخصص لنقل العناوين في مقابل مسلك المعطيات ومسلك المراقبة.

48 **address resolution protocol (ARP)** بُرُوتُوكُول حَلّ الْعَنَاوِين

protocole de résolution d'adresses

هو البروتوكول الذي يترجم عناوين إنترنت، مثل العنوان 212.217.32.136 إلى عناوين فيزيائية في الشبكة. ويعد من مكونات طاقم البروتوكولات الشهير تي سي بي/أي بي.

49 **address space** حَيِّزُ الْعُنْوَان

espace d'adressage

مكان في الذاكرة مخصص للعناوين.

50 **address translation** تَحْوِيلُ الْعَنَاوِين

conversion d'adresses

عملية تحويل العناوين من الصيغة المنطقية إلى الصيغة الحقيقية الفيزيائية.

51 **advance research project agency network (Arpanet)** **شَبَكَةُ وَكَالَة مشَارِيع الأَبْحَاثِ المُتَقَدِّمَة**

réseau de l'agence pour les projets de recherches avancés

شبكة تجريبية أنشأت من طرف قسم الدفاع الأمريكي في السبعينات لاختبار مدى تقدم مشاريع البحث.

52 **advanced** **مُتَطَوِّر**

évolué

لفظ عام يطلق كذلك على لغات البرمجة القريبة من اللغة الرياضية.

53 **affix** **لاَصِقَة**

affixe

تقال عن سلسلة من المحارف تسبق كلمة أو تليها أو تدمج فيها لتكون كلمة جديدة.

54 **aid** **أَدَاةٌ**

outil

برمجية تقوم بوظيفة مساعدة غير أساسية مثل ضبط الصفحة في نظام معالجة النصوص مثلا.

55 **aided** **مُسَاعَد**

assisté

تقال عادة عن عمل أو وظيفة يقوم بها الإنسان بمساعدة الحاسوب.

56 **alarm** **إِنْذَار**

alarme

إشارة تنبه المستعمل إلى حدوث حالة غير عادية.

57 **alert** **تَحْذِير**

alerte; incident

إشارة إلى ظاهرة غير منتظرة يمكن أن تحدث أثناء تشغيل نظام أو تنفيذ برنامج.

58 **alert message** **رَسِيلَة تَحْذِير**

message d'alerte

إشارة نصية أو صوتية يبعثها النظام المشرف عند حدوث ظاهرة غير منتظرة أثناء تشغيل نظام أو تنفيذ برنامج.

59 **algorithm** **خَوَارِزْمِيَّة**

algorithme

مجموعة من القواعد العملية التي تمكن في عدد محدود من المراحل من حل كل المشاكل من نوع محدد. إنها لغة الحاسوب المنطقية.

60 **alias** **مُكَنّى**

alias

تعليمة تمكن من استدعاء وظيفة خاصة أو آمرة في برنامج باستعمال تسمية مغايرة. وتستعمل المكنيات في معظم لغات البرمجة.

61 **aline** **صَفٌ**

aligner

عملية جعل سطور النص تبتدئ من المكان نفسه .

62 **allotment** **إسْنَاد، تَخْصِيص**

affectation; allocation

إعطاء قيمة لمتغير، أو تخصيص جزء من مكونات الحاسوب لغرض معين.

63 **alphabet** **أَلِفْبَاء**

alphabet

مجموعة الرموز التي تمكن من تركيب كلمات لغة ما.

64 **alphabetic character** **مِحْرَف أَلِفْبَائِيّ**

caractère alphabétique

رمز يعبر عن أحد رموز الألفباء.

65 **alphabetic character set** **مَجْمُوعَة مَحَارِف ألفبائية**

jeu de caractères alphabétiques

مجموعة الرموز الألفبائية لا تدخل فيها الأرقام والعلامات الخاصة ورموز المراقبة.

66 **alphagraphical** **أَلِفْبَائِيٌّ رُسُومِيٌّ**

alphagraphique

وصف لما تجتمع فيه المعطيات في شكل حروف مع المعطيات في شكل رسوم.

67 **alphanumeric** **أَلِفْبَائِيٌّ عَدَدِيٌّ**

alphanumérique

وصف لما تجتمع فيه المعطيات في شكل حروف مع المعطيات في شكل أعداد.

68 **alphanumeric sorting** **فَرْزٌ أَلِفْبَائِيٌّ عَدَدِيّ**

tri alphanumérique

فرز على أساس الألفباء من أول حرف إلى آخر حرف أو العكس، وكذا على أساس الأعداد من الصفر إلى التسعة أو العكس.

69 **alternate character set** **مَجْمُوعَة مَحَارِف ثَانَوِيَّة**

jeu de caractères secondaire

مجموعة محارف يتم استعمالها بالتناوب مع مجموعة أساسية مثل مجموعة المحارف العربية في مقابل اللاتينية.

70 **analog** **تَمَاثُلِيّ، تَنَاظُرِيّ**

analogique

في مقابل رقمي. الإشارة التناظرية يمكن أن تأخذ أية قيمة بين حدين معينين مسبقا.

71 **analog computer** **حَاسُوبٌ تَنَاظُرِيّ**

ordinateur analogique

حاسوب يتعامل مع معطيات مستمرة في مقابل الحاسوب الرقمي الذي يتعامل مع المعطيات الرقمية الثنائية.

72 **analog input scanner** **مِفْرَاسٌ بِدَخْلٍ تَنَاظُرِيّ**

scanner avec entrée analogique

يتميز عن المفراس اليدوي بكون النموذج عند وضعه في المفراس يمر فوق مصدر الضوء وفوق المستكشفات، ولا يمكنه أن يعالج إلا الصفحات المنفردة.

73 **analog-to-digital conversion** **تَحْوِيلٌ تَنَاظُرِيّ رَقْمِيّ، تَحْوِيلٌ تَنَاظُرِيّ عَدَدِيّ**

conversion analogique digitale

عملية تحويل الإشارات التناظرية (المستمرة) إلى إشارات رقمية (متقطعة).

74 **analyst** **مُحَلِّل**

analyste

تقال عن الشخص الذي يقوم بمهمة تحليل المشكل المطروح ووضع الخوارزمية المناسبة لحله قبل برمجة الحل على الحاسوب.

75 **analyzer** **مُحَلِّل**

analyseur

برنامج يقوم بقراءة البرامج وتحليلها بهدف الكشف عن الأخطاء الصرفية.

76 **ancillary** **مُسَاعِد**

auxiliaire; secondaire

تقال عن أداة غير أساسية مثل القرص الذي يمكن اعتباره ذاكرة مساعدة.

77 **and** **عَطْف، جَمْعٌ مَنْطِقِيّ**

conjonction; et

عملية منطقية من الجبر البولياني نتيجتها صحيحة عندما تكون جميع العُمد صحيحة.

78 **anomaly** **شُذُوذ**

anomalie

حادث غير عادي وغير منتظر يمكن أن يقع أثناء تنفيذ برنامجحادث غير عادي وغير منتظر يمكن أن يقع أثناء تنفيذ برنامج وقد يكون ضارا أو غير ضار، وقد يكون ضارا أو غير ضار.

79 **anonymous** **غُفْل**

anonyme

تقال عن وثيقة (رسالة مثلا) مجهولة المصدر. وتقال أيضا عن اسم المستعمل غير المشارك في الخدمة التي يبحث عنها.

80 **answering time** **مُدَّةُ الإجَابَة**

temps de réponse

تقال عن المدة الزمنية التي يستغرقها أي نظام أو برمجية أو جهاز ليقوم برد فعل عن طلب أو أمر.

81 **antivirus** **مُضَادٌّ لِلْفَيْرُوس**

antivirus

يمكن من حماية الحاسوب والأقراص والملفات ضد الفيروسات أو أي برامج مضرة.

82 **antivirus program** **بَرْنَامَجٌ مُضَادٌّ لِلْفَيْرُوسَات**

programme antivirus

يمكن من حماية الحاسوب والأقراص والملفات ضد الفيروسات أو أي برامج مضرة.

83 **apostrophe** **فَاصِلَةٌ عُلْيَا**

apostrophe

(العلامة : ').

84 **application** **تَطْبِيق**

application

المشكلة أو النظام موضوع المعالجة.

85 **application action bar** **شَرِيطُ قَائِمَةِ خِيَارَات**

barre de menus

لوحة تظهر قائمة أسماء تطبيقات فرعية يمكن للمستعمل أن يختار منها ما يريد.

86 **application developer** **مُطَوِّر تَطْبِيقَات**

développeur d'applications

شخص يقوم بتطوير البرمجيات التطبيقية. وتطلق أيضا على برمجية تساعد على تطوير تلك البرمجيات.

87 **application development tools** **أَدَوَاتُ تَطْوِير التطبيقات**

outils de développement d'application

مجموع الأدوات البرمجية التي تساعد على تطوير البرمجيات التطبيقية.

88 **application package** **بَرْمَجِيَّة تَطْبِيقَات جَاهِزَة**

progiciel d'application

مجموعة برامج خاصة بتطبيقات معينة لاستعمالها من طرف أكثر من مستفيد وتقتنى كوحدة متكاملة.

89 **application program** **بَرْنَامَجُ تَطْبِيق**

programme d'application

برنامج خاص بتطبيق معين لاستعماله من طرف أكثر من مستفيد.

90 **application program interface (API)** **وَجِيهَةُ بَرْنَامَجٍ تَطْبِيقِيّ**

interface API

مجموعة الاتفاقات والمواضعات التي تحدد كيفية ارتباط برمجية بخدمة ما.

91 **apply** **تَطْبِيق**

appliquer

وظيفة توفرها مختلف أنظمة التشغيل تستعمل عندما يراد تغيير بعض مميزات النظام أو مميزات أحد مكوناته.

92 **archie** أرْشِي

archie

نوع الحواسيب الخادمة التي تحصي ملفات المواقع العمومية.

93 **architecture** بِنْيَة

architecture

المكونات الأساسية التي يعتمد عليها نظام أو برمجية حاسوب.

94 **archival medium** وَسِيط أرْشَفَة

support d'archivage

قرص أو أي حامل آخر مغناطيسي أو ضوئي يستعمل لتخزين نسخ من المعطيات لضمان سلامتها.

95 **archive** أرْشيف

archives

مصدر معطيات يوضع رهن إشارة العموم على الشابكة (الإنترنيت) أو خدمة على الخط. وتطلق أيضا على خاصية ملف تطبق من طرف برنامج أرشفة تُحذف بعد عملية الأرشفة ولا تظهر إلا حين إعادة استعمال الملف.

96 **archive library** مَكْتَبَةُ أرْشَفَة

bibliothèque archive

مجموع المعطيات والمعلومات المخزنة في شكل أرشيف.

97 **archived file** مِلَفٌّ مُؤَرْشَف

fichier archivé

ملف يحتوي على معطيات محمية وأحيانا مكبوسة.

98 **archiving** أرْشَفَة

archivage

عملية تخزين وثيقة رقمية في ذاكرة خارجية.

99 **array** مَصْفُوفَة

matrice

مجموعة من العناصر من النوع نفسه في ترتيب معين يمكن التعامل معها كوحدة.

100 **arrow diagram** مُخَطَّط سَهْمِيّ

graphe

مجموعة عناصر في شكل رسوم متعارف عليها تؤكد علاقة ما.

101 **article** بَنْد

article

1- عنصر أساسي لملف معطيات 2- خيار من بين خيارات.

102 **artificial** اصْطِنَاعِيّ

artificiel

لفظ عام يطلق عادة على لغات البرمجة أو الذكاء في مقابل اللغات الطبيعية أو الذكاء البشري.

103 **artificial intelligence** ذَكَاء اصْطِنَاعِيّ

intelligence artificielle

ميدان المعلوميات المتطورة الذي يحاول حل بعض المشاكل على أساس محاكاة الذكاء البشري.

104 **ascending order** تَرْتِيبٌ تَصَاعُدِيّ

ordre croissant

ترتيب ينطلق من أول حرف إلى آخر حرف.

105 **ASCII (American Standard Code for Information Interchange** آسْكِي

ASCII

الشفرة الأمريكية المعيارية لتبادل المعلومات، وتتكون من سبعة عزوم. وتقابلها بالنسبة إلى الألفباء العربية لوحة آسمو 449.

106 assignment إسْنَاد، تَخْصِيص

affectation

إعطاء قيمة لمتغير، أو تخصيص جزء من مكونات الحاسوب من أجل غرض معين.

107 asterisk نَجْمَة

astérisque

الحرف: (*)، ويستعمل عادة للدلالة على جميع الملفات بمختلف أسمائها.

108 asynchronous لا مُتَزَامِن

asynchrone

تقال عن إرسال معطيات مشفرة، من الحاسوب نحو محيطي، حيث يسبق كل محرف ببت الانطلاق ويردف ببت واحد أو اثنين عند نهاية الإرسال (توقف). إرسال المعطيات يمكنه هكذا أن يتحقق حسب الوتيرة الخاصة للمستعمل.

109 asynchronous communications port بَوَّابَة اتِّصَال لا مُتَزَامِن

port de communication asynchrone

اسم مستعمل من طرف نظام التشغيل للحاسوب ليشير إلى وجيهة تسلسلية.

110 asynchronous transfer mode (ATM) مِنْوَالُ نَقْل لا مُتَزَامِن

mode de transfert asynchrone (mode ATM)

معيار تنقيل المعطيات ، دائما في قيد التطور. المعطيات المنقولة تحول إلى حزم صغيرة من المعطيات وترسل مباشرة إلى المرسل إليه عن طريق المبدلات.

111 asynchronous transmission إِرْسَالٌ لا مُتَزَامِن

transmission asynchrone

تنقيل معطيات بحيث أن الإشارات بين الباث والمستقبل لا تكون متزامنة (تحت إيقاع التردد نفسه). ولضمان تنقيل دون أغلاط، تجب إضافة بِتّ بداية وبِتّ نهاية لكل أثمون منقل.

112 attach إِلْحَاق

attacher

عملية وصل حاسوب بآخر أو أي جهاز بآخر. وتطلق أيضا على عملية ربط وثيقة برسالة إلكترونية تُبعث معها.

113 attached table جَدْوَلٌ مُلْحَق

table attachée

في قاعدة معطيات هو جدول يحتوي على معطيات تحيل على جدول آخر أو تكون مأخوذة من جدول آخر.

114 attachment مُلْحَق

annexe

وثيقة تلحق مع رسالة إلكترونية ويمكن أن تكون رسالة صوتية أو رسوما أو غير ذلك.

115 attachment protocol بُرُوتُوكُول الإِلْحَاق

protocole de connexion

مجموع القواعد والتقنيات التي تستعمل لربط حاسوب أو جهاز بآخر.

116 attention message رَسِيلَة انْتِبَاه

message attention

رسيلة تثير انتباه المستعمل إلى حدوث شي ما أو احتمال حدوثه..

117 attribute سِمَة

attribut

خاصية تعطى لملف أو مجلد من طرف برنامج تطبيقي أو نظام تشغيل وتشير إلى كيفية التعامل معها. ومن بين هذه السمات: أرشفة، إخفاء، قراءة فقط..

118 audio سَمْعِيّ، صَوْتِيّ

audio

صفة لكل ما يتعلق بالصوت المسموع.

119 audio card بطاقة صَوْتِيَّة

carte audio

من مكونات الحاسوب قادرة على توليد الأصوات لربطها مع مختلف الظواهر مثل التوقف أو فتح ملف وغير ذلك. كما تمكن من تنفيذ تطبيقات متعددة الوسائط.

120 audio response استجابة صوتية

réponse vocale

عند ما يكون جواب النظام على طلب ما في شكل إشارة صوتية مسموعة.

121 audio signal إشارَة صَوْتِيَّة

signal audio

إشارة تُسمع في مقابل الحرف والصورة.

122 audio support سِناد صَوْتِيّ

support audio

كل ما يمكن أن يسجل عليه الصوت مثل القرص المغناطيسي أو الضوئي.

123 audit تَدْقِيق، افْتِحَاص

audit

مصطلح تجاري يشير إلى مجموع عمليات المراقبة التي يمكن القيام بها في سجلات المحاسبة.

124 authentication تَثَبُّت

authentification

عملية التأكد من مصدر المعطيات وكموليتها وصلاحيتها.

125 author language لُغَة تَأْلِيف، لُغَةُ تَعْمِيم

langage de composition multimédia

لغة تكوين الوسائط المتعددة.

126 author system نِظَام مُؤَلِّف

système auteur

نظام يستعمل لتطوير التطبيقات المتعددة الوسائط. ويتميز عموما ببنية مفتوحة يمكنها دمج مختلف المكونات الضرورية في شكل مواضيع، كما تسمح بمختلف أنواع المعالجة كمعالجة الصوت والصورة.

127 authoring تَأْلِيف، تَعْمِيم

médiatisation

عملية نشر وتعميم منتج ما عبر الوسائط.

128 authorware بَرْمَجِيَّة تَأْلِيف

logiciel auteur

برمجية نشر إلكتروني وأداة قوية لتطوير القرص المتراص.

129 auto-answering جَوَاب آلِيّ

réponse automatique

منوال تشغيل مودم يمكنه من الانطلاق آليا كلما استكشف نداء.

130 auto-indexing مَثْبَتَة آلِيَّة

indexation automatique

عملية إنشاء مسارد النصوص بكيفية آلية، وتوفرها مختلف أنظمة معالجة النصوص الحديثة.

131 auto-log off خُرُوج آلِيّ

fermeture automatique de session

عندما يتم إنهاء حصة عمل أو ارتباط بالشبكة بكيفية آلية مبرمجة مسبقا من طرف المستعمل أو النظام.

132 automatic آلِيّ، تِلْقَائِيّ

automatique

لفظ عام يطلق على كل ما يمكن القيام به بمساعدة الحاسوب في مقابل اليدوي أو الميكانيكي.

133 automatic abstract مُلَخَّصٌ تِلْقَائِي

résumé automatique

نص يتم الحصول عليه بكيفية آلية ويلخص نصا أطول بالإشارة إلى أهم محتوياته.

134 automatic check تَدْقِيق آلِيّ

contrôle automatique

مصطلح عام يشير إلى كل مراقبة تتم بكيفية آلية؛ أي تكون مبرمجة مسبقا.

135 automatic configuration تَشْكِيلَةٌ آلِيَّةٌ

configuration automatique

مجموع الأجهزة والبرمجيات التي تشتغل آليا بمساعدة الحاسوب.

136 automatic hyphenation قَطْعٌ آلِيٌّ لِلْكَلِمَات

coupure de mots automatique

بالنسبة إلى اللغات التي تستعمل الحرف اللاتيني وما شابهه، يتعلق الأمر بتقسيم آلي لكلمة طويلة في آخر السطر إلى جزأين، يوضع الجزء الأول في نهاية السطر والجزء الثاني في بداية السطر الموالي، وذلك حسب قواعد اللغة المعنية.

137 automatic send-receive إِرْسَالٌ-اسْتِقْبَالٌ آلِيّ

transmission-reception automatique

منوال اشتغال مودم يسمح بالتبادل الآلي للمعطيات بين المودم المستقبل والمودم المرسل.

138 automatic speech recognition تَعَرُّفٌ آلِيٌّ عَلَى الكلام

reconnaissance vocale

عملية نقل الأصوات وتسجيلها في شكل ذبذبات.

139 automatician آلِيّ (ال...)

automaticien

شخص متخصص في ميدان التقنيات الآلية.

140 automatism آلِيَّة

automatisme

تجهيزات رقمية أو تناظرية مخصصة لمراقبة وضبط مسلسل ما.

141 automatization أَتْمَتَة، اسْتِآلَة

automatisation

عملية جعل وظيفة أو مسطرة ما تنفذ آليا.

142 automaton أُتْمُوت

automate

آلة منطقية تحددها ثلاث خاصيات: المدخل والمخرج والحالة.

143 auto-negotiation تَفَاوُضٌ تِلْقَائِيّ

auto-negotiation

تقنية تسمح بتحديد سرعة الوصلة، واتجاه الإرسال أحادي أو ثنائي، بين أجهزة إيثرنيت، اعتماداً على إمكاناتها.

144 autonomous مُسْتَقِلّ

autonome

تقال عن حاسوب يشتغل بكيفية مستقلة وإن كان مرتبطا بشبكة.

145 auto-start انْطِلاق آلِيّ

démarrage automatique

حالة انطلاق تنفيذ برنامج بكيفية آلية عند بداية تشغيل الحاسوب أو عند توفر بعض الشروط.

146 auxiliary ثَانَوِيّ، مُسَاعِد

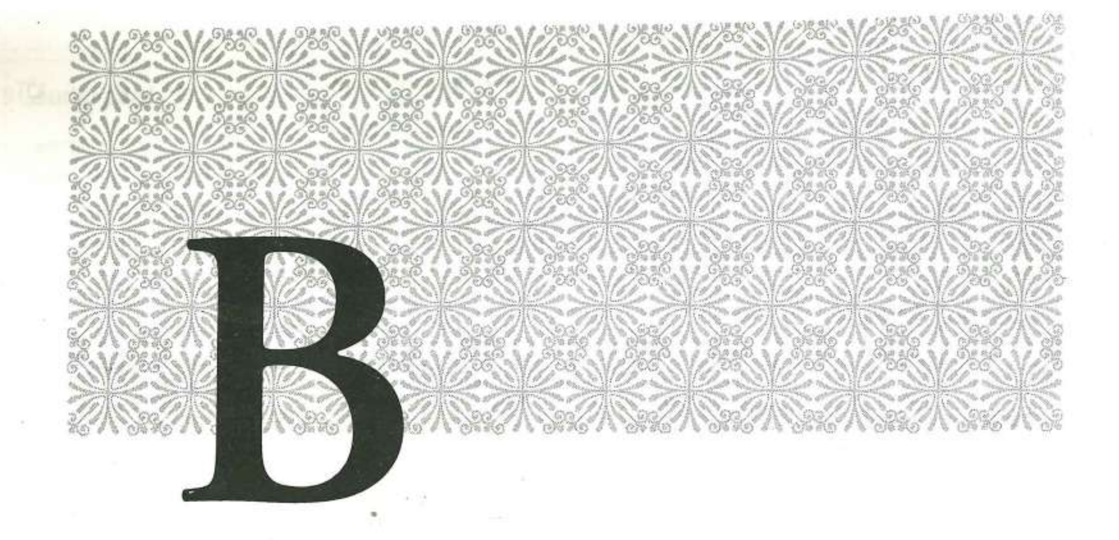
secondaire

يمكن أن تقال عن ذاكرة خارجية – مثل القرص أو ملف – غير رئيسية كتبت مثلا في قاعدة معطيات.

147 auxiliary storage خَزَّان مُسَاعِد

mémoire auxiliaire

ذاكرة لا تكون جزءا من الوحدة المركزية لكنها موصولة بها، مثل : قريص أو قرص صلب أو غيرهما.



148 **b:** b:

b:

اسم ثاني قارئة قريصات في حاسوب شخصي.

149 **back** إلَى الْخَلْف

arrière

عملية إرجاع المنــزلقة خطوة واحدة إلى الوراء في معالجة النصوص. وتطلق أيضا على كل عملية تعيد إلى الخلف في مسلسل إرساء نظام أو برمجية مثلا.

150 **backbone** عَمُودٌ فِقَرِيّ (للشَّبَكَة)

épine dorsale; réseau fédérateur

الشبكة الرئيسية التي تربط عدة شبكات ثانوية في ما بينها. ويستطيع العمود الفقري أن يربط ليس فقط الشبكات المحلية بل أيضا الشبكات الوطنية والممندة.

151 **background** خَلْفِيَّة

arrière-plan

برنامج يشتغل في الوقت نفسه مع برنامج رئيسي في الأوقات الميتة، مثلا يمكن طبع وثيقة في الوقت نفسه الذي يتم فيه إدخال وثيقة أخرى.

152 **background processing** معالجة في الخلفية

traitement en arrière-plan

تنفيذ برنامج فرعي في الوقت نفسه مع برنامج رئيسي في الأوقات الميتة، مثلا يمكن طبع وثيقة في الوقت الذي يتم فيه مسك وثيقة أخرى.

153 **backslash** قَضِيبٌ مَائِلٌ مَعْكُوس

barre oblique inversée

(الرمز: \).

154 **backup copy** نُسْخَةٌ احْتِيَاطِيَّة

copie de sauvegarde

نسخة من برنامج أو معطيات يتم حفظها على وسيط مغناطيسي أو غيره بهدف المحافظة عليها.

155 **backup file** مِلَفٌ احْتِيَاطِيّ

fichier de sauvegarde

عندما يسجل ملف، تسجل الصيغة السابقة تحت اسم آخر، وذلك من أجل استرجاعها بسهولة في حالة الغلط. من الممكن خلق ملف احتياطي باسم مماثل، وفي هذه الحالة اسم التوسيع هو الذي يتغير.

156 bad sector **قِطَاعٌ مَعِيب**

secteur défectueux

جزء من القرص يشكل وحدة لا يمكن استعمالها لعيب فيه.

157 bad track table (BTT) **جَدْوَلُ المَسَالِكِ المَعِيبَة**

table des pistes défectueuses

قائمة تحصي المسالك المعيبة في قرص صلب، وبمجرد وضعها في هذه القائمة لن تكون مستعملة لتخزين المعطيات. جدول المسالك المعيبة يدبّر داخليا من طرف القرص الصلب.

158 band rate **سُرْعَةُ نِطَاق**

vitesse de transmission

هي السرعة التي يمكن لمحيطي أن يبث بها معطيات. هذا المفهوم يستعمل غالبا بعلاقة مع الطابعات أو الطاولات الخاطة. .

159 bandwidth **عَرْضُ نِطَاق**

bande passante; largeur de bande

يشير هذا المصطلح عمليا إلى سرعة تدفق خط الاتصال.

160 banner **لافِتَة**

bannière

منطقة من صفحة موقع على الشبكة الدولية تستعمل عادة للإعلانات الإشهارية.

161 bar **شَرِيط، قَضِيب**

barre

شريط خيارات، شريط تمرير، شريط حالة، قضيب تشفير.

162 barcode **شَفْرَةٌ قَضِيبِيَّة**

code à barres

شفرة مركبة من قضبان تستعمل عادة للتمييز بين المنتجات التجارية ويتم التعرف عليها بواسطة قارئ ضوئي.

163 batch processing **مُعَالَجَةٌ بِالدُّفْعَات**

traitement par lots

معالجة تلقائية لمتتالية من المعطيات في شكل دفعات حسب ترتيب متتال.

164 baud **بُود**

baud

وحدة قياس سرعة نقل المعطيات عبر المودم. وقد كان البود سابقا يساوي بتا في الثانية، أما الآن ومع تعدد قنوات المودم أصبحت سرعة الإرسال تساوي قيمة البود مضروبة في عدد القنوات.

165 because it's time to network (Bitnet) **شَبَكَةُ بِيتْنِيت**

bitnet (parce qu'il est temps de passer au réseau)

شبكة جامعية قديمة جامعية مكونة من أنظمة أي بي إم الضخمة.

166 beep **رَنَّة**

bip

إشارة صوتية.

167 bell **نِدَاء**

appel

تعليمة تمكن من تنفيذ جزء معين من البرنامج (برنامج فرعي أو مسطرة). بعد إنجاز البرنامج الفرعي، يستأنف البرنامج الرئيسي تنفيذه العادي برجوعه للسطر الذي يتبع تعليمة الوصل.

168 benchmark test **فَحْصُ الأَدَاء**

test de performance

عمليات تنفذ لقياس مستوى أداء مختلف مكونات الحاسوب، مثل : البطاقة الأم والقرص والبطاقة الرسومية. ويتم ذلك بواسطة برامج معيارية أو خاصة.

169 bibliographic data base قاعِدَة مُعْطَيات

base de données bibliographiques

قاعدة معطيات لا تضم المعطيات في حد ذاتها بل تضم المراجع التي توجد فيها تلك المعطيات.

170 bidirectional ثُنائِيُّ الاتِّجاه

bidirectionnel

وصف لقناة أو وصل يمكن من إرسال المعطيات في الاتجاهين.

171 bit بِتّ

bit

أصغر وحدة معلومات مخزنة في ذاكرة رقمية يمكن أن يفهمها الحاسوب، وتأخذ إحدى قيمتين 0 أو 1.

172 bit per inch بِتٌّ في الْبُوصَة

bit par pouce

وحدة قياس كثافة التسجيل على حامل مغناطيسي، أو كثافة النقط على الورق المطبوع، أو كثافة النقط التي يمكن التعرف عليها بواسطة المفراس.

173 bit per second بِتٌّ في الثَّانِيَة

bit par seconde

وحدة سرعة تراسل المعطيات، تشير إلى كمية المعطيات المعبر عنها بعدد من البتات التي يمكن إرسالها في ثانية واحدة.

174 bit rate سُرْعَةُ بِتَّات

débit en bits

كمية المعلومات الرائجة في وحدة من الزمن. وبالنسبة للإرساليات الرقمية يعبر عن السرعة بعدد البتات في الثانية.

175 bitmap مَصْفُوفَةُ بِتَّات

bitmap; matrice de bits

صورة مكونة من تتابع نقط مضيئة أو غير مضيئة. وهذه الصيغة يمكن أن تقرأ بواسطة معظم البرمجيات الرسومية.

176 blank مَحْو

effacer

عملية وضع محرف البياض عوض محرف ما.

177 blank character مِحْرَفُ بَيَاض

caractère blanc

محرف يمثل الفراغ بين كلمتين، وتعني أيضا المدة الزمنية التي يتطلبها مرور حزمة الإلكترونات من نهاية السطر السابق إلى بداية السطر اللاحق. وخلال هذه المدة يمكن للشاشة أن تتوصل بمعلومات أخرى.

178 blind carbon copy (BCC) نُسْخَةٌ كَرْبُونِيَّة خَفِيَّة

envoi en BCC; copie carbone à liste des destinataires invisible

نسخة بريد إلكتروني لا تظهر فيها قائمة الأشخاص الآخرين الذين أرسلت إليهم.

179 blind search بَحْثٌ أَعْمَى

recherche aveugle

بحث لا ينطلق من بداية الملف بل من مكان يحدد بكيفية عشوائية.

180 blink وَمَضَان

clignoter

الظهور والاختفاء المتناوبان للمنـــزلقة مثلا أو للافتة إعلانات.

181 blinking cursor مُنْزَلِقَة وَامِضَة

curseur clignotant

منـــزلقة تشتعل وتنطفئ بالتناوب وبذلك يمكن التعرف على مكانها في الشاشة.

182 block كُتْلَة

bloc

مجموعة معطيات متشابهة تُعالج، بصفة عامة، كوحدة غير قابلة للقسمة من طرف برنامج أو لنقل معطيات.

183 blue book كِتَابٌ أَزْرَق

livre bleu

مواصفة متعلقة بالقرص المدمج-ذاكرة للقراءة فقط. وحسب هذه المواصفة يتوفر القرص المدمج، إضافة إلى مسارات المعطيات، على مسارات متعددة للصوت.

184 board لَوْحَةٌ، جَدْوَلٌ، بِطَاقَةٌ

tableau

تقدم معطيات على شكل خطوط وأعمدة.

185 bold دَاكِن

gras

186 bold face مِحْرَفٌ دَاكِن

caractère gras

187 bookmark مُؤَشِّرَة

signet

مصنفة تحتوي على مجموعة من المؤشرات التي تستعملها أنظمة الاستكشاف على الشبكة الدولية.

188 boolean بُولِيَانِي

booléen

متعلق بالجبر البولياني (المنطقي).

189 boolean add جَمْع بُولِيَانِي

addition booléenne

عملية الجمع المنطقي حسب الجبر البولياني.

190 boolean algebra جَبْرٌ بُولِيَانِيٌّ

algèbre booléenne

يستعمل في إنشاء ووصف الأنظمة الرقمية. نسمي العدد بالعدد البولي عندما يمكنه أخذ القيمة 0 أو 1 (صحيح أو خطأ). الجبر البولياني يلعب دورا مهما في تطوير الحواسيب والبرامج.

191 boot شُرُوع

amorcer

عملية البدء في تشغيل الحاسوب.

192 boot diskette قُرَيْصُ الشُّرُوع

disquette d'amorçage

القريص الذي يشحن منه برنامج البدء في تشغيل الحاسوب.

193 boot sector قِطَاعُ الشُّرُوع

secteur d'amorçage

قطاع القرص أو القريص الذي يوجد في بدايته برنامج البدء في تشغيل الحاسوب.

194 boot virus فَيْرُوسُ الشُّرُوع

virus de boot

فيروس يشتغل مع بداية تشغيل الحاسوب، وقد أصبحت أنواعه معروفة من طرف مضادات الفيروسات.

195 boot virus فَيْرُوسُ الإِطْلَاق

virus de boot

فيروس يشتغل مع بداية تشغيل الحاسوب، وقد أصبحت أنواعه معروفة من طرف مضادات الفيروسات.

196 bootstrap شُرُوع

amorcer

عملية البدء في تشغيل الحاسوب.

197 bootstrap loader — **مُحَمِّل الشُّرُوع**

chargeur amorce

البرنامج الذي يشحن في الذاكرة برنامج البدء في تشغيل الحاسوب.

198 box — **عُلْبَة**

boîte

في الوجائه الرسومية عبارة عن شكل رباعي الأضلاع يتم عبره التحاور بين الحاسوب والمستعمل بالإجابة عن أسئلة.

199 braces — **لامّتان**

accolades

العلامتان: { }.

200 break — **إِشَارَةُ انْقِطَاع**

signal d'interruption

إشارة مخصصة لقطع تنفيذ برنامج.

201 breakdown — **عَطَل، عَطَب**

panne

حالة حاسوب أو نظام أو برنامج عند التوقف عن العمل.

202 bridge — **جِسْر**

pont

جهاز يقوم بتحويل البروتوكولات بين شبكات مختلفة.

203 browse — **تَصَفُّح**

passer en revue

وظيفة توفرها مختلف الأنظمة لاستعراض ما هو متوفر من برامج أو معطيات بهدف اختيار الأنسب.

204 browser — **مُتَصَفِّح**

navigateur

برمجية تمكن من التجول بين مواقع الشبكة وإظهار الصور والرسوم وانتقاء وطبع الملفات.

205 bug — **عَيْب**

bogue

شذوذ أو خطأ في البرمجة يفسد أو يوقف السيرورة العادية لبرنامج أو برمجيات.

206 bug shooting — **بَحْث عَن الْعُيُوب**

recherche d'erreurs

عملية البحث عن شذوذ أو عيب أو خطإ في البرمجة يمكن أن يفسد أو يوقف السيرورة العادية لبرنامج ما. ويتم القيام بهذه العملية عادة بواسطة برامج خاصة.

207 built-in — **مُدْمَج**

incorporé

تقال عن جهاز أو أداة تقتنى مدمجة في جهاز أو نظام.

208 bulletin board system (BBS) — **لَوْحَةُ عَرْض الْمَعْلُومَات**

tableau d'affichage télématique (BBS)

مصلحة حاسوبية يمكن الولوج إليها بواسطة مودم يصلح لنشر المعلومات ذات النسقات الخاصة أو التجارية.

209 bureautical computer — **حَاسُوبُ مَكْتَب**

ordinateur de bureau

حاسوب يستعمل للقيام بالعمليات الأساسية في المكتب، مثل معالجة النصوص وتدبير الوثائق والمراسلات.

210 bus network — **شَبَكَةٌ نَاقِلَة**

réseau de type bus

نوع تشكيلة شبكة تقدّم على شكل خط اتّصال والذي يظهر كامتداد منطقيّ للناقلة الداخلية للحاسوب. هكذا تنتقل المعلومات بالتسلسل.

211 business data processing — **مَعْلُومِيَّاتُ إِدَارَة الأَعْمَال**

informatique de gestion

مجال المعلوميات المتخصص في تدبير المقاولات الاقتصادية والتجارية.

212 **business user** **مُسْتَعْمِلٌ مِهْنِيّ**

utilisateur professionnel

مصطلح يطلق عادة على مستعمل نظام بهدف إنتاج أنظمة أو أدوات أو أي منتج آخر لتسويقه.

213 **busy** **مَشْغُول**

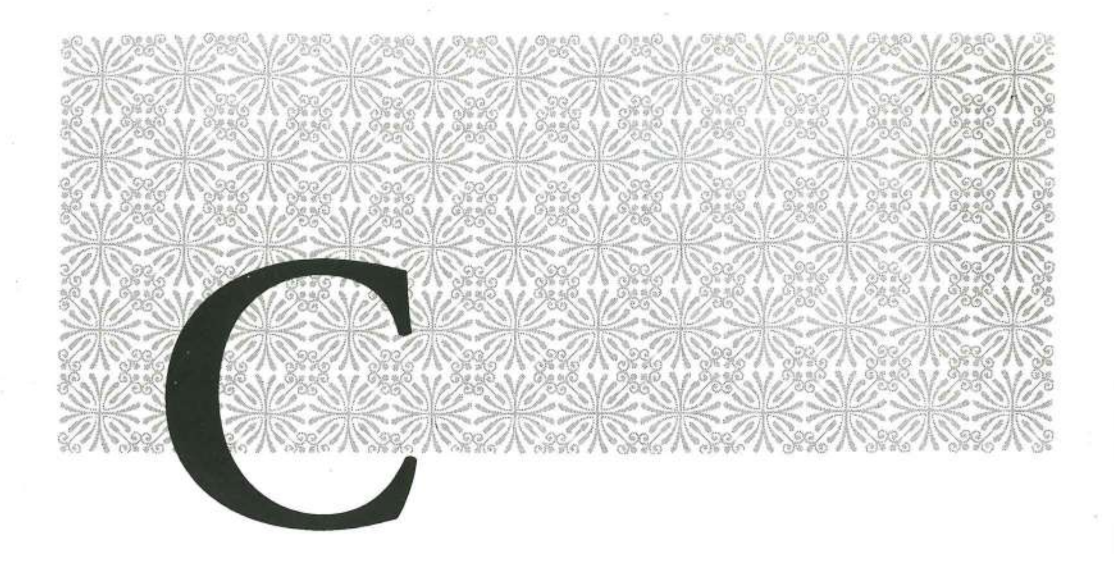
en service

جهاز أو نظام أو برنامج لا يستجيب لطلب ما لأنه منشغل بالقيام بتنفيذ مهام أخرى.

214 **byte** **بَايْت**

octet

سلسلة من عدة بتات تمثل وحدة واحدة والشائع أن عددها ثمانية.



215 **c:** c:

c:

اسم أول قارئة أقراص صلبة في حاسوب.

216 **cable** حَبْل

câble

مجموعة خيوط معدنية موصلة للتيار الكهربائي مغلفة بعازل تسمح بالربط بين عدة أجهزة.

217 **cablecos** مُقَاوَلَةُ تَحْبِيل

câblo-opérateurs

مقاولة تسهر على وضع الحبال وتدبير تدفق المعطيات بصبيب عال عبر الشبكات.

218 **cabling** تَحْبِيل

câblage

عملية وضع الحبال لإنشاء شبكة محلية تربط بين عدة حواسيب. وتطلق أيضا على مجموع الحبال.

219 **cache memory** ذَاكِرَةٌ وَسِيطَة

mémoire cache

ذاكرة تُخزن فيها المعطيات والبرامج مؤقتا قبل شحنها في الذاكرة المركزية للمعالجة والتنفيذ وسعتها تعبر عن قدرة وسرعة الحاسوب.

220 **call** نِدَاء

appel

عملية تستعمل لاستدعاء برنامج فرعي أو للاتصال بمشترك في شبكة ما.

221 **cancel** إلْغَاء

annuler

وظيفة توفرها مختلف الأنظمة والبرمجيات تُلغي تأثير آخر عملية أو تُوقِف تنفيذ.

222 **capacity** وُسْعٌ، سِعَة

capacité

حيز متوفر لتخزين المعلومات في الذاكرة الحية للحاسوب أو في ذاكرة خارجية مثل القرص.

223 **capture** الْتِقَاط

saisie

عملية إدخال المعطيات إلى الحاسوب بواسطة لوحة المفاتيح أو أية وسيلة أخرى.

224 **card** بِطَاقَةٌ

carte

لوحة من زجاج خاص توضع عليها دارة مطبوعة تُلْحَمُ فوقها مكونات إلكترونية. في المعلوميات يتم التمييز بين البطاقة الأم (البطاقة الرئيسية) وبطاقات التوسيع، مثل: البطاقة الرسومية وبطاقة الصوت وبطاقة.

225 cardeware **كَارْدْوِير**

cardeware

برمجية منتشرة ومستعملة بالمجان.

226 carriage return **رُجُوع العَرَبة**

retour chariot

في الأصل إعادة عربة المرقنة إلى أقصى يمين السطر بالنسبة إلى العربية (أو إلى أقصى اليسار بالنسبة إلى اللاتينية)، في تقابل هذه العملية الضرب على المفتاح enter أو return.

227 carrier **حَامِلَة**

porteuse

إشارة أساسية تمكن المودمات من تبادل الإشارات في ما بينها.

228 cartridge **خَرْطُوشَة**

cartouche

سناد خاصّ لتخزين المعطيات على شريط مغناطيسي.

229 catalog **فِهْرِس**

catalogue

ملف يحتوي على شجرية الملفات المخزنة على شريط.

230 catenation **تَسَلْسُل**

enchaînement

عملية تعتمد على سَلْسَلَة مختلف التحويلات المنجزة حول موضوع (مثل الاستنقال أو الدوران) وذلك من أجل الحصول على تأليفة للزيحات.

231 cathode ray tube (CRT) **أُنْبُوب أشِعَّة مَهْبَطِيَّة**

tube cathodique

أنبوب زجاجي فارغ يحتوي من جانب على مهبط يلقي بالإلكترونات. ويتم تسريع هذه الإلكترونات وتجميعها بواسطة حقل كهربائي وتحويل مسارها لتصل إلى مكان معين من الشاشة .

232 central control unit **وَحْدَة التحَكُّم المَرْكَزِيَّة**

unité centrale de commande

جزء الحاسوب الذي يقوم بمراقبة جميع مكونات الحاسوب لضمان اشتغالها بالكيفية المرغوب فيها.

233 central processing unit (CPU) **وَحْدَة مُعَالَجَة مَرْكَزِيَّة**

unité centrale de traitement (CPU)

هي الوحدة المكلفة بمراقبة جميع أجهزة الحاسوب وتنفيذ جميع التعليمات والآمرات.

234 central unit **وَحْدَةٌ مَرْكَزِيَّة**

unité centrale

تشير إلى الحاسوب بكل مكوناته المدمجة، مثل البطاقة الأم وذاكرة العمل، ويمكن أن تشير أيضا إلى الوحدة المركزية للمعالجة.

235 chain **سِلْسِلَة**

chaîne

مصطلح عام يدل عادة على مجموعة متراصة من المحارف، أو مجموعة مرتبطة فيما بينها من العمليات التقنية تكون ما يسمى بسلسلة الإنتاج.

236 chaining search **بَحْثٌ سَلْسَلِيّ**

recherche en chaîne

بحث ينبني على قراءة مكان المعطيات من بدايته حتى الوصول إلى المعطيات المبحوث عنها.

237 channel **قَنَاة**

canal

ممر الإشارات بين الحاسوب والحواسيب والوحدات المرتبطة به.

238 character **مِحْرَف**

caractère; signe

رمز مكتوب أو ظاهر على الشاشة وهو عنصر أساسي لكل نص أو كل سطر من الشفرات المكتوبة. وتشكل المحارف المتراصة سلسلة محارف أو كلمة.

239 character recognition تَعَرُّفٌ عَلَى الْمَحَارِف

reconnaissance de caractère

عملية القراءة والتعرف على المحارف بواسطة مفراس وبرمجية خاصة. وتطلق أيضا على تلك البرمجية.

240 character set مَجْمُوعَةُ مَحَارِف

jeu de caractères

مجموعة الرموز مثل الرموز الألفبائية والأرقام وعلامات الوقف والعلامات الخاصة وغيرها التي تستعمل لتمثيل المعطيات.

241 character string سِلْسِلَةُ مَحَارِف

chaîne de caractères

مجموعة محارف مرتبة الواحد تلو الآخر، وتسمى أيضا كلمة.

242 chat مُحَادَثَة، دَرْدَشَة

bavardage

وسيلة للمحادثة في الوقت الحقيقي على الشبكة.

243 chat group مَجْمُوعَة دَرْدَشَة

groupe de bavardage

مجموعة من الأشخاص تستعمل عادة أسماء مستعارة تتجاذب أطراف الحديث في شتى المجالات عن طريق الإنترنيت.

244 click نَقْرَة

click

عندما يضغط المستخدم فوق إعلان موجود على صفحة ويب، وينتقل من خلال الوصلة التشعبية إلى موقع الشركة صاحبة الإعلان، تحتسب له نقرة واحدة.

245 click stream تَيَّارُ النَّقَرَات

flux des clicks

هو المسار الذي يسلكه المستخدم خلال تصفحه موقع ويب. تساعد معلومات تيار النقرات مدير الموقع على معرفة كيفية استخدام الزوار للموقع، وأي الصفحات تنال الاهتمام الأكبر. وتساعد المعلن، أيضاً، على تحديد موقع الصفحات المناسبة، لوضع إعلاناته.

246 client زَبُون

client

كل نظام أو مسلسل معلومياتي يستفيد من خدمات نظام معلومياتي آخر. مثلا محطة عمل تستفيد من محتوى ملف في حاسوب مركزي تعتبر زبونا لذلك الحاسوب.

247 clip art صُورَةٌ إِلِكْتْرُونِيَّة

image électronique

صورة يمكن نسخها من وثيقة أو قرص ليتم استعمالها في ما بعد في قرص أو وثيقة.

248 clock وَقَّاتَة

horloge

مكون إلكتروني أو منطقي لحساب الوقت.

249 coaxial cable حَبْلٌ مُتَّحِدُ الْمِحْوَر

câble coaxial

حبل كهربائي يتكون من واصل في الداخل ملفوف بغشاء عازل من مادة لدنة صلبة مغطاة بواصل آخر على شكل أنبوب ملفوف بغشاء عازل من مادة لدنة صلبة أو لينة، وهو قليل التأثر بالتشويشات ولا يولد إلا حقلا كهرومغناطيسيا ضعيفا جدا ويستعمل في نقل المعطيات عبر الشبكات.

250 code شَفْرَةٌ، شَفَّرَ

code; coder

مجموعة القواعد التي تحدد للحاسوب كيفية التعامل مع المحارف. مجموعة القواعد التركيبية للغة برمجة. مجموعة العناصر (تعليمات، متغيرات، كلمات، مفاتيح) التي تشكل برنامجا.

251 **code conversion** **تَحْوِيلُ شَفْرَة**

transcodage

عملية تحويل بين لوحيّ شفرتين مثل التحويل بين المواصفة العربية آسمو 449 وآسمو 445.

252 **code translation** **تَرْجَمَة شَفْرَة**

traduction de codes

عملية تحويل برنامج من لغة عليا إلى شفرة لغة سفلى.

253 **coder** **مُشفِرٌ**

codeur

جهاز يمكن من تحويل معطيات قياسية إلى إشارات رقمية وعكسيا.

254 **codification** **تَشْفِير**

codification

تطابق بين عنصر معلومة وتأليفة لغة.

255 **coding** **إشْفَار**

codage; programmation

تقنية تستعمل لكبس الصور القياسية في شكل بتات وجعل المعلومات مفهومة بالنسبة للحواسيب. عملية تمكن من حفظ المعطيات السرية من نظرات التطفل. وتطلق أيضا على عملية وضع البرامج وضبطها.

256 **collating** **دَمْج**

fusionnement

تطلق على عملية جعل وثيقتين أو أكثر وثيقة واحدة في بنيتها وتنظيمها وترتيب المعطيات فيها.

257 **color palette** **لَوْحَةُ ألْوَان**

palette de couleurs

أداة تمكن من إنشاء وتغيير ونقل وتخزين وحذف ألوان صورة.

258 **color printer** **طَابِعَةٌ بِالألْوَان**

imprimante couleur

طابعة تمكن من طبع النصوص والرسوم بالألوان وتتوفر هذه الطابعة على خرطوشتين للحبر، إحداهما تضم الحبر الأسود، والثانية تضم الحبر الملون.

259 **color scanner** **مِفْراسٌ بِالألْوَان**

scanner couleur

مفراس قادر على التمييز بين الألوان.

260 **colors reduction** **تَقْلِيصُ الألْوَان**

réduction des couleurs

يعني تقليص المعلومات الضرورية لتمثيل الألوان الأولية الثلاثة. وهذا يسهل عملية تسجيل ومعالجة وعرض الصور والرسوم الملونة.

261 **column** **عَمُود**

colonne

أحد عنصري جدول أو لوحة ثنائية الأبعاد، أما العنصر الثاني فيسمى سطرا.

262 **comma** **فَاصِلَة**

virgule

(الرمز: ،).

263 **command** **آمِرَة**

commande

أمر يعطى لنظام التشغيل أو لبرنامج بهدف القيام بعملية محددة. مع تطور الوجائه الرسومية يتعلق الأمر عادة بالنقر على الأيقونات أو فتح قوائم اختيارات وإنهاء إحداها بواسطة الفأرة لتنشيط الآمرات.

264 **command menu** **قَائِمَةُ الآمِرَات**

menu de commandes

قائمة تضم عدة آمرات يمكن اختيار إحداها لتنفيذها من طرف نظام التشغيل أو برنامج ما.

265 **command structure** **بنْيَةُ آمِرَة**

structure de commande

هي نوع من الآمرات مثل آمرة القفز أو الحلقة (البكلة) أو غيرها.

266 **common gateway interface (CGI)** **وَجيهَةُ الْمَعْبَر العَامّة**

interface commune de passerelle

طريقة لنقل المعلومات التي يدخلها المستخدم في الاستمارات التي توجد في صفحات ويب.

267 **commutator** **مُبَدِّل**

commutateur

في شبكة كبيرة يتعلق الأمر بنظام يسمح بالربط الديناميي لمختلف أجزاء الشبكة. وحسب كثافة اشتغال الشبكة يستطيع هذا النظام اختيار مسارات مختلفة لنقل المعطيات.

268 **compact disk** **قُرْصٌ مُتَرَاصٌ، قُرْصٌ مُدْمَج**

disque compact

قرص مفضض يصل قطره إلى 12 سنتيمترا، يُقرأ بطريقة ضوئية (الليزر)، وتسجل عليه المعلومات في شكل إشارات رقمية.

269 **compact disk burner** **مُسَجِّلَةُ الأَقْرَاصِ الْمُدْمَجة**

graveuse CD

نظام (عتاد وبرمجية) يمكن من تسجيل المعطيات على الأقراص المدمجة.

270 **compaction** **كَبْس**

compression

عملية تهدف إلى تقليص حجم الملف بواسطة خوارزميات معقدة.

271 **compatibility** **تَلاؤُم**

compatibilité

إمكانية استعمال عنصر معلومياتي (جهاز أو برنامج) مع عنصر آخر. وعادة ما يتم الرجوع في هذا الشأن إلى مواصفات دولية أو محلية. كما أن بعض الخصائص التقنية يمكن أن تصبح بمثابة مواصفات.

272 **component** **مُكَوِّن**

composant

قطعة أو جزء من جهاز معلومياتي مثل اللوحة الأم أو الذاكرة أو بطاقة الصوت أو القرص الصلب وغير ذلك.

273 **computer** **حَاسُوب**

ordinateur

آلة تُمكِن برمجتُها وقادرة على معالجة المعلومات. ويضم الحاسوب على الأقل: وحدة مركزية لتنفيذ البرامج، وذاكرة مركزية لتخزين المعطيات والبرامج، وذاكرة خارجية مثل القرص، وتجهيزات طرفية مثل لوحة المفاتيح.

274 **computer assisted design (CAD)** **تَصْمِيم بِمُسَاعَدَةِ الْحَاسُوب**

conception assistée par ordinateur (CAO)

استعمال الحاسوب لإنشاء تصاميم ووضع تصورات لمختلف المنتجات ذات العلاقة بالرسم على الخصوص. وتقترح البرمجيات الخاصة لذلك مجموعة من الأدوات التي تمكن من أتمتة مختلف الأنشطة ذات العلاقة بموضوع التصور.

275 **computer based library system** **نِظَامُ مَكْتَبَاتٍ مُحَوْسَب**

système informatique de gestion de bibliothèques

عندما تتم كل أو بعض عمليات تدبير المكتبة بمساعدة الحاسوب.

276 **computer center** مَرْكَزُ حَاسُوب

centre de calcul

مركز متخصص في البحث والحساب المعلومياتي، يضم عادة حواسيب قوية جدًا تقوم بمعالجة عدد كبير جدًا من المعلومات. ويتم الآن تدريجيا تعويض مراكز الحاسوب بشبكات حواسيب شخصية نظرا لتطور هذه الأخيرة.

277 **computer configuration** تَشْكِيلَةُ حَاسُوب

configuration d'un ordinateur

مجموع العناصر المادية والبرمجية المكونة للحاسوب. مجموع الخصائص والسمات التي يختارها المستعمل من ضمن قائمة اختيارات يقترحها نظام أو برمجية.

278 **computer efficiency** فَعَّالِيَّة حَاسُوب

performance de l'ordinateur

سرعة وقوة حاسوب أو نظام معلومياتي بشقيه: العتاد والبرمجيات.

279 **computer expert** خَبِيرٌ حَاسُوبِيٌّ

expert informaticien

شخص (أو جهة) متمكن من الأدوات الحاسوبية المتطورة.

280 **computer generated image** صُورَةٌ مُرَكَّبَةٌ بِوَاسِطَةِ الحَاسوب

image de synthèse par ordinateur

ميدان المعلوميات الذي يهدف إلى ترئية الرسوم على الشاشة في ثلاثة أبعاد قريبة من الواقع ما أمكن.

281 **computer generation** جِيلُ حَوَاسِيب

génération d'ordinateurs

الأجيال الخمسة هي: 1- ما قبل التاريخ أو عصر الأنابيب الإلكترونية. 2- التقادم أو عصر الترانزستورات. 3- العصر الوسيط أو عصر الدارات المطبوعة. 4- الأزمنة الحديثة أو عصر الدارات المدمجة والمعالجات المايكروية. 5- عصر الإنترنيت.

282 **computer graphics** رُسُومِيّات حَاسُوبِيَّة

infographie

ميدان المعلوميات الذي يعالج الرسوم.

283 **computer network** شَبَكَةٌ حَاسُوبِيَّة

réseau informatique

نظام يربط على الأقل حاسوبين مجهزين ببطاقة خاصة (بطاقة الشبكة) وبرمجيات تنظم وتراقب هذا الربط.

284 **computer science** عِلْم الحاسوب

informatique

علم بحث ومعالجة المعلومات بواسطة الحاسوب، ويتواكب مع تطور الأدوات الحاسوبية (العتاد والبرمجيات). ويعتبر هذا العلم مادة دراسة تجمع بين الرياضيات والإلكترونيات.

285 **computer security** أَمْن الْحَاسُوب

sécurité informatique

مجموع تقنيات الوقاية والحماية من ثلاثة أنواع من المخاطر: أخطاء في البرمجة، أو أحداث طبيعية مثل انقطاع التيار أو رداءة القرص، فقدان المعطيات بمعنى تغييرها غير المباح أو ولوج غير مرخص به إلى معلومات سرية.

286 **computer simulation** مُحَاكَاة عَلَى الْحَاسُوب

simulation sur ordinateur

تقليد ظاهرة طبيعية أو تقنية بمساعدة نموذج معلومياتي. ويمكن أن تطبق في مختلف الميادين، كالتوقعات الجوية وتوقعات الحركة على الطرق. كما تطلق على لعبة حاسوبية تعطي الانطباع للمستعمل بأنه يوجد في واقع آخر مثل قيادة الطائرة أو سباق السيارات.

287 **computer system** نِظَامٌ حَاسُوبِيٌّ

système informatique

مجموع العناصر المادية (الحاسوب وتوابعه) والبرمجيات الضرورية لمعالجة المعلومات، ويمكن أن يتعلق الأمر بشبكة أنظمة معالجة المعلومات.

288 computer-aided learning (CAL) تعليم بمساعدة الحاسوب

enseignement assisté par ordinateur (EAO)

مجموع الأجهزة والبرامج الحاسوبية المخصصة لمواكبة العمليات التعليمية.

289 computerize حوسبة

informatiser

عملية استعمال الحاسوب ومختلف الأدوات الحاسوبية للقيام بمختلف المهام والوظائف التي كنا نقوم بها يدويا.

290 computing speed سرعة حساب

vitesse de calcul

تعبر عن سرعة الحاسوب وتقاس بالتعليمة المايكروية في الثانية.

291 concatenation سلسلة

concaténation

دمج أو جمع بتات أو محارف لتكوين سلسلة واحدة.

292 concurrency تنفيذ متآن

exécution simultanée

عندما يتم تنفيذ عدة برامج في الوقت نفسه.

293 condition شرط، ظرف

condition

في البرمجة يطلق على عبارة من قبيل "إذا...إذن...". ويطلق أيضا بصورة أعم على خاصيات المحيط، مثل الحرارة والرطوبة وغير ذلك.

294 configuration تشكيلة

configuration

مجموعة العناصر المادية والبرمجية المكونة لحاسوب.

295 conflict نزاع

conflit

طارئ يحدث عندما يحاول عدد من الحواسيب أو البرمجيات الولوج إلى المعطيات نفسها أو الحيز نفسه من الذاكرة في الوقت نفسه.

296 connect cable حبل الوصل

câble de connexion

حبل يضم عدة أسلاك معدنية يربط بين مكونات الحاسوب، أو بين حواسيب مختلفة من مكونات الحاسوب، أو بين حواسيب مختلفة من خلال شبكة.

297 connector واصل

connecteur

نظام ميكانيكي يمكن من إحداث وصل كهربائي بين جهازين أو نظامين كهربائيين.

298 console مطراف

console

كانت في الأصل مجموعة تتكون من لوحة مفاتيح وشاشة أو طابعة تمكن من إدخال المعطيات في حاسوب كبير واستخراجها منه. أما الآن فهي عبارة عن مطراف لعب مرتبط بتلفاز.

299 constant ثابت

constante

تقال عن متغير له القيمة نفسها دائما.

300 consult اطّلع على، استشار

consulter

عملية البحث عن المعلومات في ملف أو قاعدة معطيات بواسطة لغة خاصة.

301 contrast تباين

contraste

تقابل بين الألوان الداكنة والألوان الفاتحة على صورة.

302 **control board** لَوْحَةُ تَحَكُّم

tableau de commande

في أنظمة المراقبة الآلية عبارة عن لوحة تضم مفاتيح وأزرار ومصابيح مختلفة الألوان للتحكم في سيرورة الوظائف.

303 **control bus** مَسْلَكُ مُرَاقَبَة

bus de contrôle

في المعالجات المايكروية هو الحبل المخصص لنقل إشارات المراقبة في مقابل مسلك العناوين ومسلك المعطيات.

304 **control channel** قَناة مُراقَبَة

canal de contrôle; canal de signalisation

مرادف قناة تشوير. قناة تستعمل لإرسال إشارات المراقبة على خط.

305 **controller** مُرَاقِب

contrôleur

معالج يساعد وحدة المعالجة المركزية وذلك بتكلفه بعدد من المهمات. ويشير أيضا إلى بطاقة توسيع ضرورية لتشغيل بعض أنواع وسائط التخزين.

306 **convergence** تَقَارُب

convergence

تبئير نحو نفس نقطة حزم الإلكترونات الحمراء والخضراء والزرقاء لأنبوب مهبطي بالألوان.

307 **conversational** تَحَاوُرِيّ

conversationnel; interactif

نظام يسمح بالحوار الدائم مع المستعملين.

308 **conversational mode** مِنْوَالٌ تَحَاوُرِيّ

mode conversationnel

عندما يتم التعامل مع الحاسوب عن طريق أسئلة يطرحها الحاسوب على المستعمل ليجيب عنها، أو اقتراح خيارات يختار منها المستعمل ما يريد بحيث يبدو وكأن عمل الحاسوب يتم في شكل حوار مع المستعمل.

309 **cookie** كُوكِي

cookie

تشير العبارة إلى ملف أو سجل معطيات، يُسجل على القرص الصلب لحاسوبك بواسطة حواسيب أخرى خلال اتصالك بها. وتتيح المعطيات المدونة في ذلك الملف للخادم الذي تتصل به معرفة المواقع التي زرتها في الآونة الأخيرة ومعلومات أخرى عنك.

310 **coprocessor** مُعَالِج اِقْتِرَانِيّ

coprocesseur

معالج يشتغل مع معالج آخر بكيفية متوازية.

311 **copy** نُسْخَة، نَسْخ

copie; copier

آمرة داخلية لنظام التشغيل تمكن من نسخ ملف من قارئ إلى آخر أو من فهرس إلى آخر. وتشير أيضا إلى عملية نسخ نص أو جزء منه في أنظمة معالجة النصوص.

312 **copy/paste** نَسْخ / لَصْق

copier/coller

وظيفتان مرتبطتان عادة توفرهما مختلف الأنظمة، تنسخ الأولى نصا أو ملفا من مكان ما، وتضيفه الثانية في مكان آخر.

313 **copyright** حُقُوق التَّأْلِيف

droit d'auteur

جميع الحقوق القانونية التي يمكن أن يتمتع بها المبدعون سواء أكانت منتجاتهم أدبية أم فنية أم برمجية.

314 **corrective** تَصْحِيحِيّ

correctif

تقال مثلا عن عملية الصيانة بعد وقوع العطب .

315 **corrective maintenance** صِيَانَةٌ إِصْلَاحِيَّة

entretien correctif

إجراءات صيانة وإصلاح لا تجرى طبقا لجدول زمني معين، بل لتصحيح العطل أو سوء الأداء بعد حدوثه.

316 **counter** سِجِلّ

registre

خلية ذاكرة خاصة واقعة في وحدة المعالجة المركزية تمكنها من تخزين المعلومات المهمة لتشغيلها.

317 **course** سَيْر، بَسْط

déroulement

عملية تنفيذ برنامج أو القيام بوظيفة معينة.

318 **cracker** مُهَرِّب

cracker

شخص أو جهة تقوم بتكسير حواجز السرية في البرمجيات بهدف استنساخها وترويجها.

319 **crash** عَطَب، عَطَل

panne

لفظ عام يطلق على حالة حاسوب أو نظام أو جهاز لا يشتغل.

320 **crash area** مَحَطّ الرَّأس

zone d'atterrissage

منطقة القرص الصلب التي توضع فيها رأس القراءة والكتابة بكيفية خاصة تحمي القرص.

321 **cursor** زَالِقَة

curseur

رمز خاص عادة ما يومض حيث يشير إلى الموضع الذي سيستقبل الأمر التالي.

322 **curve** مُنْحَنًى

courbe

خط يمثل تطور ظاهرة.

323 **custom** زَبُون

client

تشير إلى الحاسوب أو إلى البرنامج الذي بداخل الشبكة يطلب خدمات للخادم.

324 **custom application** تَطْبِيق زَبُون

application client

برمجية تطبيقية تم تطويرها للاستجابة إلى طلب زبون معين.

325 **custom design** تَشْخِيص

personnalisation

إمكانية توفرها معظم الأنظمة لاختيار بارامترات خاصة بمستعمل معين.

326 **cut** قَطْع

couper

وظيفة توفرها مختلف الأنظمة تزيل ملفا أو نصا للصقه في مكان آخر.

327 **cut/paste** قَطْع/لَصْق

couper/coller

وظيفتان مرتبطتان عادة توفرهما مختلف الأنظمة تزيل الأولى نصا أو ملفا من مكان ما وتضيفه الثانية في مكان آخر.

328 **cybercash** نَقْدٌ كَهْرُوبِيّ

monnaie électronique

نظام لدفع النقود، بواسطة الشيكات الإلكترونية أو بطاقات الائتمان، وتستخدمه مزوّدات التجارة الإلكترونية لتدقيق معلومات بطاقات الائتمان، ومعالجة المدفوعات.

329 **cybernetics** سِيبِرْنِيتِيكَا

cybernétique

علم يدرس مشاكل التحكم الآلي في الأنظمة المعقدة التكنولوجية والبيولوجية والاجتماعية وميادين تدبير الأعمال وغيرها.

330 **cyberspace** فَضَاءٌ سِيبِرْنِيتِيكِيّ

cyberspace

مصطلح ابتكره الروائي ويليام جيبسون، ويعبر عن مجموع العوالم الافتراضية التي تكونها الشبكات الحاسوبية العالمية.

331 **cycle time** **مُدَّةُ دَوْرَة**

temps de cycle

الوقت المستغرق في عملية طلب وتسلُّم معطيات من وحدة تخزين.



332 **daisy print wheel** لُؤْلُؤِيَّة

marguerite

في الطابعة اللؤلؤية هي عبارة عن قرص توجد رموز الألفباء ناتئة على حافة لسينات ويدور أمام سناد الطبع.

333 **dash** قَاطِعَة

tiret; trait

(الرمز :).

334 **data** مُعْطَيَات

données

المادة الخام التي يشتغل عليها الحاسوب. وتتكون من تعبير رقمي أو غير رقمي عن أحداث أو حقائق ماضية أو مقبلة بقصد تخزينها ومعالجتها للحصول على نتائج محددة.

335 **data bank** بَنْكُ الْمُعْطَيَات

banque des données

مجموعة مهمة من المعطيات تتعلق بميدان معين يمكن استغلالها مباشرة من الحاسوب في مقابل قاعدة المعطيات التي تضم مجموع مصادر المعطيات كالتقارير والمقالات وغيرها في مختلف الميادين.

336 **data base** قاعِدَة مُعْطَيات

base de données

مجموعة من الملفات وثيقة الصلة في ما بينها ويتم التعامل معها كوحدة واحدة.

337 **data base administrator** مُدَبِّر قَاعِدَة مُعْطَيَات

administrateur de la base de données

شخص أو جهة مسؤولة عن القيام بمختلف العمليات المتعلقة بقاعدة معطيات مثل الإنشاء والولوج والصيانة وغير ذلك.

338 **data base key** مِفْتَاحُ قَاعِدَةِ الْمُعْطَيَات

clé de base de données

ركن مختار في قاعدة معطيات يصلح للترتيب والبحث السريع للتسجيلات.

339 **data base management system** نظَامُ تَدْبِيرِ قَاعِدَةِ الْمُعْطَيَات

système de gestion de base de données

برمجية تمكن من تدبير قاعدة المعطيات، أي القيام بمختلف عمليات الإنشاء والتعديل والتصحيح والولوج والمساءلة والصيانة والأمان وغير ذلك.

340 data base server مُزَوِّد قَاعِدَاتِ الْمُعْطَيَات

serveur de base de données

حاسوب يزود الحواسيب المتصلة به بمعلومات من قاعدات معطيات.

341 data bus مَسْلَكُ مُعْطَيَات

bus de données

في المعالجات المايكروية هو الحبل المخصص لنقل المعطيات في مقابل مسلك العناوين ومسلك المراقبة.

342 data capture مَسْكُ مُعْطَيَات

saisie de données

عملية إدخال المعطيات إلى الحاسوب.

343 data carrier سِنَادُ مُعْطَيَات

support de données

يقال عن أدوات التخزين الخارجية مثل الأقراص بمختلف أنواعها والأشرطة وغيرها.

344 data channel قَناة مُعْطَيات

canal de données

أداة (خط هاتفي مثلا) تمكن من بث واستقبال المعطيات.

345 data communication إرْسَالُ الْمُعْطَيَات

transmission de données

عملية تبادل المعطيات بين جهاز مرسل وجهاز مستقبل عبر قناة الاتصال.

346 data compaction كَبْسُ الْمُعْطَيَات

compactage de données

تقليص حجم المعطيات دون ضياع أي جزء منها.

347 data compression كَبْسُ الْمُعْطَيَات

compression de données

عملية تقليص حجم ملف بواسطة خوارزميات خاصة.

348 data conversion تَحْوِيلُ مُعْطَيَات

conversion de données

تعديل شوكل تمثيل المعطيات والملفات بهدف قراءتها واستعمالها بواسطة برمجيات تختلف عن تلك التي أنتجت بواسطتها.

349 data description language (DDL) لُغَةُ وَصْفِ مُعْطَيَات

langage de description de données

لغة برمجة توصف بواسطتها عناصر الصفحة التي ستطبع أو ستعرض على الشاشة.

350 data entry إدْخَالُ مُعْطَيَات

introduction de données

عملية إيصال المعطيات إلى الحاسوب بمختلف الأدوات والتقنيات.

351 data error غَلَطٌ فِي الْمُعْطَيَات

erreur de données

الأخطاء التي يقترفها المستعمل عندما لا يحترم البنية والتنظيم الصحيح للمعطيات.

352 data exchange تَبَادُلُ الْمُعْطَيَات

échange de données

مصطلح عام يشير إلى كل عمليات إرسال واستقبال المعطيات بين المكونات والأنظمة والمستعملين.

353 data field مَجَالُ الْمُعْطَيَات

champ de données

كل تسجيلة معطيات تقسم إلى عدة مجالات معطيات. مثلا في ملف عناوين يمكن أن نقسم التسجيلة إلى مجال الاسم والنسب، ومجال العنوان البريدي، ومجال رقم الهاتف ...إلخ.

354 **data file** **مِلَفّ مُعْطَيَات**

fichier de données

ملف يضم معطيات فقط دون تعليمات أو برامج.

355 **data format** **شَوْكَلُ مُعْطَيَات**

format de données

بنية تستعمل لتنظيم المعطيات وتحديد نوعها. شوكل المعطيات يشير إلى كيفية تنظيم المعطيات وتخزينها وكبسها.

356 **data hierarchy** **تَرَاتُبُ مُعْطَيَات**

hiérarchie de données

تنظيم عناصر المعطيات إلى مجموعات ومجموعات فرعية مرتبطة في ما بينها.

357 **data independence** **اسْتِقْلال مُعْطَيَات**

autonomie de données

تقنية برمجة تجعل المعطيات وخوارزميات المعالجة مستقلة عن بعضها بعض.

358 **data input** **إدْخَالُ الْمُعْطَيَات**

entrée de données

عملية إيصال المعطيات إلى الحاسوب، سواء بواسطة اللمس أو الفارة أو حتى سناد تخزين خارجي، مثل : قريص أو قرص متراص أو غير ذلك.

359 **data locking** **إزْلاجُ مُعْطَيَات**

verrouillage de données

طريقة لحماية المعطيات في نظام متعدد المهام والمستعملين حيث تمنع الكتابة عن بعض المستعملين.

360 **data locking** **كُمُول مُعْطَيَات**

verrouillage de données

يشير إلى أن المعطيات في قاعدة معطيات مثلا كاملة وموثوق بها.

361 **data management** **تَدْبِيرُ مُعْطَيَات**

gestion de données

عملية تنظيم ومراقبة المعطيات من حيث البنية والإدخال في الحاسوب والفرز وغير ذلك.

362 **data manipulation language (DLM)** **لُغَةُ تَنَاول المعطيَات**

langage de manipulation de données

لغة تمكن من وصف كيفية التعامل مع معطيات، مثل : النسخ والإضافة والنقل من مكان إلى آخر وغير ذلك.

363 **data medium** **وَسِيطُ مُعْطَيَات**

support de données

يقال عن أدوات التخزين الخارجية مثل الأقراص بمختلف أنواعها والأشرطة.

364 **data output** **إخْرَاجُ الْمُعْطَيَات**

sortie de données

عملية إخراج المعطيات بطبعها أو عرضها على الشاشة.

365 **data pen** **قَلَمٌ كَهْرُوبيٌّ، قَلَمٌ ضوئي، قَلَمٌ إلكتْرُونِيّ**

crayon électronique; crayon lumineux

أداة حوار تكشف الضوء وترسل الإشارات إلى الحاسوب. وتتكون من قلم يحتوي على خلية كهروضوئية يوجهه المستعمل نحو الشاشة لانتقاء آمرة أو للإشارة إلى نقطة دون المرور عبر لوحة المفاتيح.

366 **data processing** **مُعَالَجَةُ الْمُعْطَيَات**

traitement de données

مصطلح عام يشمل عمليات جمع المعطيات وإدخالها إلى الحاسوب وإرسالها ونشرها وتخزينها وفرزها وطبعها ...إلخ.

367 **data processing center** **مَرْكَزُ مُعَالَجَةِ الْمُعْطَيَات**

centre de calcul

مصطلح عام يطلق على المبنى الذي يوجد فيه الحاسوب المركزي، ويعني كذلك جميع الأجهزة والبرمجيات.

368 data protection حِمَايَةُ مُعْطَيَات

protection de données

وظيفة تمكن من منع التدخل في معطيات بالحذف أو التعديل.

369 data purification اصْطِحَاحُ مُعْطَيَات

validation de données

عملية اعتبار معطيات صحيحة بقبولها كما هي أو بعد إجراء تعديلات عليها.

370 data record تَسْجِيلَةُ الْمُعْطَيَات

enregistrement de données

وحدة مغلقة داخل قاعدة للمعطيات تضم مجموعة حقول مرتبطة فيما بينها بواسطة بنيالها. كل تسجيلة معطيات هي مختلفة عن الأخريات ويتعرف عليها بواسطة مفتاح.

371 data reduction تَقْلِيصُ مُعْطَيَات

réduction de donneés

تصغير حجم الملفات بحذف المعطيات الحشوية بهدف اقتصاد حيز الذاكرة الخارجية مثل القرص، وكذا بهدف تسريع عملية الإرسال.

372 data reliability وُثُوقِيَّةُ مُعْطَيَات

fiabilité de données

خاصية توصف بها المعطيات عندما تعتبر صحيحة وموثوقا بها وبمصادرها.

373 data retrieval اسْتِرْجَاع مُعْطَيَات

extraction de données

عملية استخراج معطيات من ملف أو قاعدة معطيات بعد البحث فيها.

374 data security سَلامَة مُعْطَيَات

sécurité de données

عندما تكون المعطيات في وضع يمنع الولوج إليها وتغييرها دون ترخيص.

375 data sink مُسْتَقْبِل مُعْطَيَات

récepteur de données

الجهاز الذي يستقبل المعطيات.

376 data source مَصْدَرُ الْمُعْطَيَات

source de données

في شبكة، هذه العبارة تشير إلى مصدر المعلومة. في السياق نفسه، الشخص الذي يستقبل المعطيات يسمّى المستقبل.

377 data speed صَبِيبُ مُعْطَيَات

débit de données

سرعة تبادل المعطيات بين حاسوبين وهو من خاصيات الربط الهاتفي عبر شبكة ووحدة قياسه هي المحرف في الثانية.

378 data station مَحَطَّةُ الْمُعْطَيَات

station de données

حاسوب في شبكة يحتوي أساسا على كمية ضخمة من المعطيات يمكن الولوج إليها بواسطة حواسيب أخرى مرتبطة بالشبكة نفسها.

379 data structure بِنْيَةُ مُعْطَيَات

structure de données

كيفية توزيع مكونات (حقول) المعطيات وترتيبها في التسجيلة.

380 data transmission إِرْسَالُ الْمُعْطَيَات

transmission de données

إرسال معطيات عن بعد بين حاسوبين بواسطة خط هاتفي عادي أو شبكة ألياف ضوئية أو موجات الراديو أو غير ذلك.

381 data type صِنْفُ الْمُعْطَيَات

type de données

مثل معطيات عددية أو ألفبائية أو رسومية أو غير ذلك.

382 datagram كُتْلَةُ مَعْلُومَات

datagramme

مصطلح يشير إلى كتلة أو حزمة معلومات في شبكة تعمل بطريقة الحزم. وهو يشمل عنيانا والذي يظهر عنوان آلة المرسل إليه ورقم ترتيب يستعمل لإعادة تكوين الرسيلة.

383 deactivate إخْمَاد

désactiver

عملية جعل برنامج نشيط غير نشيط.

384 dead مُعَطَّل

hors service

تقال عن خدمة أو برمجية لا تشتغل في الوقت الراهن.

385 dead time وَقْتٌ مَيِّت

temps mort

الوقت الذي لا يكون فيه أي برنامج نشيطا.

386 deadline آخِرُ أَجَل

date limite

مصطلح يستعمل عادة في العلاقات التجارية ويعبر عن تاريخ تسليم منتج ما، يتم الالتزام من طرف المزود بعدم تجاوزه.

387 deadlock تَوَقُّفٌ مَحْتُوم

arrêt fatal; plantage

انهيار كلي للنظام المعلومياتي. إذا كان هناك توقف محتوم أو رتج للنظام، جميع المعطيات التي لم تسجل فوق سناد ذاكرة ميتة تصبح ضائعة بصفة نهائية.

388 debug ضَبَطَ

déboguer

إصلاح الأغلاط المقترفة أثناء مرحلة تطوير البرنامج.

389 debug program مُشَخِّص الأخْطَاء

débogueur

برنامج فرعي مهمته تشخيص الأخطاء وتصحيحها.

390 debugging ضَبْط

mise au point

عملية اكتشاف الأخطاء في البرامج وتحديد أماكنها لتلافيها.

391 debugging aids أَدَوَاتُ تَشْخِيصِ الأخْطَاء

outils d'aide au débogage

برمجيات مساعدة توفرها بعض الأنظمة، وظيفتها البحث عن الأخطاء في البرمجة، أو في إرساء الأنظمة بهدف ضبطها وتصحيحها.

392 decibel دِيسِيبِيل

décibel

وحدة قياس شدة الصوت.

393 decimal عَشَرِيّ

décimal

نظام عدّ يستعمل عادة لإشفار الأعداد. هذا النظام يستعمل الأرقام من 0 إلى 9 .

394 decoder فَكَّاكُ الشَّفْرَة

décodeur

برنامج أو نظام مخصص لفك شفرة المعطيات المشفرة.

395 decrement مَنْقُوصٌ ثَابِت

décrément

قيمة ثابتة تُنقص من مُتَغَيِّرَة عدّاد أو سجلّ عند تنفيذ كلّ بِكُلَّة.

396 decryption فَكُّ الشَّفْرَة

décryptage

عملية تهدف لفك شفرة المعطيات التي كانت مُشَفَّرَة، وذلك من أجل حمايتها. عندما تفك الشفرة بطريقة غير قانونية، نتكلم عن القرصنة.

397 dedicated line خَطٌّ مُكَرَّس

ligne dédiée

خط هاتفي يربط على الدوام محطتين هاتفيتين، لأجل تبادل المعلومات، ليس من الضروري تركيب رقم الهاتف ليتم الربط.

398 default value قِيمَةٌ افْتِرَاضِيَّة

valeur par défaut

قيمة يأخذها متغير ما عندما لا تعطى له أية قيمة.

399 defective مَعِيب

défectueux

تقال عن قرص أو أجزاء منه فيها عيب لا يسمح باستعمالها، كما تقال عن ملف فيه عيب لا يسمح بقراءته.

400 deferred delivery تَوْصِيلٌ مُؤَجَّل

livraison différée

حيث يحتفظ البرنامج بالرسائل التي كتبت في صندوق الصادر إلى أن يتحقق الاتصال مع الشبكة، حيث يتم إرسال ما يحتويه صندوق الصادر من رسائل جديدة دفعة واحدة.

401 deferred entry دَخْلَةٌ مُرْجَأَة

entrée différée

عندما يتم إدخال كمية من المعطيات في وقت لاحق دفعة واحدة وبكيفية آلية.

402 deferred exit خُرُوجٌ مُرْجَأ

sortie différée

عندما يتم تعليق تنفيذ برنامج أو جزء من برنامج إلى وقت لاحق.

403 deferred printing طَبْعٌ مُرْجَأ

impression en différé

عملية طبع لا تتم مباشرة بعد إعطاء الأمر بذلك. وعادة ما تستعمل هذه الكيفية لطبع أحجام كبيرة من المعطيات بواسطة طابعات قوية مشتركة.

404 delay تَأْخِيرٌ، مُهْلَةٌ

retard; délai

مقدار الزمن الذي مضى على بدء إشارة كهربائية.

405 delete مَحْو

effacer

عملية حذف محرف أو فقرة أو نص أو ملف أو غير ذلك.

406 deletion حَذْفٌ

élimination

إسقاط برنامج من ذاكرة أو تسجيلة أو عدة تسجيلات من ملف .

407 delimiter مُحَدِّد

délimiteur

رمز يحدد مجموعة من المعطيات بحيث تصبح وحدة واحدة على ألا يكون ذلك الرمز من مكونات هذه المجموعة.

408 density كَثَافَة

densité

لفظ عام يطلق أيضا على خاصية القرص من حيث عدد المعطيات التي يمكن تخزينها فيه.

409 descending order تَرْتِيبٌ تَنَازُلِيّ

ordre décroissant

ترتيب ينطلق من آخر حرف إلى أول حرف.

410 **descriptor** **وَاصِف**

descripteur

في برنامج: القيمة التي تعرف موردا. في البرمجة الموجهة إلى المواضيع: يقابل برنامجا فرعيا.

411 **design** **تَصَوُّر، تَصميم**

conception

المرحلة الأولى التي تحدد كيف ستضع الوسائل الحاسوبية قيد التطبيق نظاما أو برمجية.

412 **desk** **مَكْتَب**

bureau

مساحة عمل مرئية لوجيهات المستعمل الرسومية.

413 **destination terminal** **مِطْرَافٌ مُستَقْبِل**

terminal récepteur

المطراف الذي ترسل إليه المعطيات ويستقبلها.

414 **detachable disk** **قُرْصٌ خَلُوع**

disque amovible

قرص صلب يمكن استبداله بسهولة وفكه من علبته مثل القريص ونقله مع المعطيات التي يتضمنها.

415 **detail file** **مِلَفّ التفاصيل**

fichier des mouvements

ملفات تحتوي على معطيات مفصلة عن عمليات تمت خلال فترة مُعَيّنة واللازمة لتيويم ملف آخر.

416 **development** **تَطْوير**

développement

عملية تحليل المشاكل ووضع وضبط البرامج لحلها.

417 **device** **جِهَاز**

dispositif

تقال عن بعض المكونات مثل القرص أو الشريط أو غيره.

418 **device driver** **قَائِدُ جِهَاز**

pilote de périphérique

برمجية ضرورية لتشغيل أي جهاز محيطي موصول فيزيائيا بالحاسوب، وتقوم بوظيفة وجيهة بين نظام التشغيل والمحيطي وتمكنهما من التواصل فيما بينهما.

419 **diagnostic** **تَشْخِيص**

diagnostique

تحديد وكشف الأخطاء والعيوب في برامج وأجهزة الحاسوب.

420 **diagram** **مِبْيَان**

diagramme

الرسم الذي يمكن من تمثيل الأرقام والجداول في شكل رسوم. المبيانات يمكنها أن تكون ممثلة ببعدين أو ثلاثة.

421 **dial pulse** **نَبْضَةُ اتِّصَال هَاتِفِيّ، نَبْضَةُ تَرْقِيم**

impulsion de numérotation

منوال ترقيم مستعمل من طرف الشركات الهاتفية لتشفير أرقام الهاتف.

422 **dialog** **حِوَار**

dialogue

عملية تبادل المعلومات بين المستعمل والحاسوب أو بين مستعملين بواسطة الحاسوب.

423 **dial-up** **رَبْطٌ هَاتِفِيّ**

connexion en dial-up

نوع من الارتباط المؤقت بشبكة الإنترنيت يتطلب موديما وخطا هاتفيا عاديا.

424 **dial-up network** **شَبَكَةٌ تَبْدِيلِيَّة**

réseau commuté

شبكة تستعمل أجهزة تبديل أو تحويل لتوجيه ومراقبة الاتصالات.

425 dichotomizing search بَحْثٌ تَنصيفي

recherche dichotomique

بحث ينبني على التنصيف.

426 dichotomy تَنصيف

dichotomie

طريقة تهدف إلى تسريع البحث في ملف وذلك بالبحث في نصفه الأول وفي حالة الفشل يتم البحث في النصف الأول من النصف الثاني وهكذا إلى أن يتم الحصول على المعطاة المطلوبة.

427 digit رَقْم

chiffre

رمز يستعمل في نظام ترقيم ما.

428 digital رَقْمي

numérique

صفة تعني قابلا للتعداد في مقابل تناظري أو قياسي.

429 digital cassette سَفْطَةٌ رَقْمِيَّة

cassette numérique

أداة لتخزين المعلومات الرقمية.

430 digital computer حَاسُوبٌ رَقْمِيّ

ordinateur numérique

الحاسوب الذي يعالج مختلف المعلومات بعد تحويلها إلى أرقام يجري عليها مختلف العمليات الحسابية والمنطقية، ويقابله الحاسوب التناظري.

431 digital signature تَوْقِيعٌ رَقْمِيّ

signature digitale

معطيات تضاف إلى الرسائل الإلكترونية لإثبات هوية مرسلها وسلامة محتوياتها خلال التبادل. يستخدم المرسل دالة خاصة لتوليد رقم معين، يسمى التوقيع، بالاعتماد على محتويات الرسالة، ثم يشفّر التوقيع الناتجَ ويضيفه.

432 digital sort فَرْزٌ رَقْمِيّ، فَرْزٌ عَدَدِيّ

tri numérique

عملية الفرز على أساس الأعداد من الصفر إلى التسعة أو العكس.

433 digital video disk (DVD) قُرْص فيديو رَقْمِيّ

vidéodisque numérique(DVD)

قرص يشبه القرص المدمج من حيث القطر لكن سعته أكبر بثماني مرات على الأقل، ويستعمل عادة لتسجيل الأفلام.

434 digitize رَوْقَمَة

digitaliser; numériser

تحويل معلومات تناظرية إلى معلومات رقمية بواسطة مفراس أو غيره.

435 direct access وُلُوج مُبَاشِر

accès direct

تقنية الولوج إلى ذاكرة مركزية أو خارجية كالقرص والتي تمكن من الوصول إلى تسجيلة مباشرةً دون قراءة التسجيلات السابقة. وبهذا تكون سرعة الولوج هي نفسها بغض النظر عن مكان وجود التسجيلة.

436 directory مَصْنَفَة

répertoire

تقسيم للقرص الصلب يسمح بتصنيف الملفات المخزنة إلى مجموعات فرعية مختلفة. تعتبر كل مصنفة جزءا من بنية المصنفات، ويمكن للمصنفة أن تقسم في حد ذاتها إلى مصنفات فرعية. ومنها تسميتها بشجرية المصنفات.

437 directory structure بِنْيَةٌ شَجَرِيَّة

structure en répertoires

يتعلق الأمر بتنظيم المعطيات في القرص الصلب أو غيره في شكل شجرية.

438 disabled مُعَطَّل

désactivé

في المعلوميات نستعمل هذه الصفة لوصف الوظائف التي توجد مؤقتا خارج الخدمة.

439 disconnect فَصْل

déconnecter

قطع الربط بين حاسوبين أو نظامين.

440 disk قُرْص

disque

مصطلح عام يطلق على مختلف الذاكرات الخارجية على شكل قرص .

441 disk buffer area مِنْطَقَةُ قُرْصٍ وَسِيطَة

zone tampon disque

يقوم نظام التشغيل بتكبير افتراضي لذاكرة العمل حيث يعمد إلى نقل البرامج التي لا يحتاجها مؤقتا إلى هذه المنطقة من القرص.

442 disk directory مَصْنَفَةُ قُرْص

répertoire d'un disque

منطقة في القرص الصلب تخلق وتسمى من طرف المستعمل.

443 disk drive قَارِئَةُ أَقْرَاص

lecteur de disques

جهاز يكون داخل الحاسوب أو منفصلا عنه يُمكن من قراءة المعطيات المخزنة على الأقراص.

444 disk formatting شَوْكَلَة قُرْص

formatage de disque

1- عملية إعداد القرص للاستعمال في الحاسوب وتقتضي حذف كل المعطيات التي يمكن أن يضمها. 2-عملية إعداد القرص لإعطائه شوكلا أي بنية، يمكن استعمالها من طرف الحاسوب.

445 disk operating system (DOS) نظَام تَشْغِيلٍ عَلَى الْقُرْص

système d'exploitation sur disque(DOS)

برمجية أساسية تقوم بوظيفة الوجيهة بين المستعمل ولغة الحاسوب، وظيفتها الأساسية ليست فقط تدبير الأقراص، بل تحدّد وتدبّر كل المحيطيات والقارئات، وكذا بنيات الآمرات، والملفات، والبرامج. كما تتكلّف بتوزيع الموارد وتدبير المكوّنات الداخلية للحاسوب.

446 displacement زَيْح

déplacement

أمر تحويل يمكن من زيح عنصر بالإشارة إلى موقعه الجديد بواسطة الفأرة.

447 display شَاشَة، تَرْئية، عَرْض

affichage; écran

تطلق على أداة الترئية وعلى عملية الترئية نفسها.

448 display board لَوْحَةُ الْعَرْض

tableau d'affichage

لفظ عام يطلق على مختلف التجهيزات الإلكترونية التي تمكن من ترئية المعطيات في مختلف أشكالها.

449 display device جِهازُ عَرض

périphérique d'affichage

تطلق على شاشة الحاسوب أو أية لوحة ترئية مرتبطة به.

450 display driver قَائِدُ الشَّاشَة

pilote d'affichage

برمجية تسمح لنظام التشغيل باستعمال البطاقة الرسومية، هذه البرمجية إما أن تكون مدمجة في نظام التشغيل، أو من إنتاج صانع البطاقة الرسومية وتسلم معها.

451 distributed data base قَاعِدَةُ مُعْطَيَاتٍ مُوَزَّعَة

base de données réparties

قاعدة معطيات مشتركة بين عدة مستعملين سواء من حيث الإنشاء أو المساءلة.

452 document وَثِيقَة

document

كل مجموعة من المعطيات الممكن تخزينها تسمى وثيقة. والوثيقة يمكن أن تضم معلومات نصية في شكل محارف أو مرقومة في شكل رسوم أو صور أو أصوات.

453 document retrieval اسْتِرْجَاع وَثَائِق

recherche documentaire

عملية البحث عن الوثائق في قاعدة معطيات أو مجموعة من قاعدات معطيات واستخراجها مرتبة في شكل قابل للاستغلال.

454 document retrieval system نِظَام اسْتِرْجَاع وَثَائِق

système de recherche documentaire

نظام يمكن من البحث عن الوثائق في قاعدة معطيات أو مجموعة من قاعدات معطيات واستخراجها مرتبة في شكل قابل للاستغلال.

455 documentation تَوْثِيق، وَثَائِق

documentation

عملية إنشاء وتجميع وتنظيم وتخزين الوثائق أو المعلومات التي تتضمنها الوثائق، وكذلك مجموعة الوثائق الخاصة بموضوع أو مجال معين.

456 domain مَجَال

domaine

مجمع الخدمات والمزودات المجمعة حسب معايير محددة، مثل : مستوى الولوج إلى الإنترنيت، والمواضيع، والبلاد، وغير ذلك.

457 domain name server (DNS) خَادِمُ أَسْمَاءِ الْمَجَالات

serveur de noms de domaine (DNS)

بروتوكول يضمن التحويل بين أسماء الحواسيب الموصولة بالإنترنيت وعناوين (أرقام).

458 domain name system (DNS) نِظَامُ أَسْمَاءِ الْمَجَالات

système de noms de domaine (DNS)

قاعدة معطيات تمكن من تحويل التعريف الألفبائي لحاسوب في الشبكة إلى تعريف رقمي وكذلك العكس.

459 dongle مِفْتَاح حماية

dongle

جهاز إلكتروني على شكل علبة صغيرة توضع فوق أحد المخارج خلف الحاسوب. هذا الجهاز مشفر ويسلم من جانب الاحتياط للحماية من القرصنة مع بعض البرمجيات الغالية الثمن.

460 downloading تَنْـــزِيل

téléchargement

عملية نقل ملفات (برمجيات، نصوص، صور ورسوم...) من حاسوب خادم إلى حاسوب محلي.

461 drag and drop إِزْلاقٌ، إِسْقَاط

glisser; déplacer

وظيفة تمكن من نقل موضوع بواسطة الفأرة من مكان إلى آخر.

462 driver قَائِد

pilote

برمجية خاصة ببطاقة ما (بطاقة الصوت أو الشبكة مثلا) تمكن من تشغيل تلك البطاقة.

463 drum scanner مِفْرَاسٌ ذُو أُسْطُوَانَة

scanner à tambour

يستعمل لجودته العالية خصوصا في ميدان المعالجة المهنية للصورة.

464 **duplicate** **نَسْخ**

copier

عملية تهدف إلى الحصول على نسخة ثانية من معطيات أو ملف أو محتوى سناد تخزين.

465 **duplicate** **نُسْخَة**

copie; double

صورة منقولة عن الأصل.

466 **duplication check** **مُرَاقَبَةٌ بِالنَّسْخ**

contrôle par duplication

تقنية تستعمل في مراقبة تراسل المعطيات وذلك بإرسالها مرتين.



467 echo صَدىً

écho

يستعمل كأبسط طريقة للكشف عن الأغلاط في أنظمة تراسل المعطيات حيث يقوم الجهاز المستقبل بإرجاع الرموز نفسها التي توصل بها إلى الجهاز المرسل.

468 edition نَشْر

édition

مجموعة وظائف توفرها مختلف أنظمة معالجة النصوص وغيرها تمكن من القيام بعمليات من قبيل اللصق والقطع والحذف والتعويض وغير ذلك.

469 editor نَاشِر

éditeur

برمجية تمكن من إدخال البرامج إلى الحاسوب بإحدى لغات البرمجة وتصحيحه من الناحية التركيبية .

470 efficiency فَعَّالِيَّة

efficacité

نسبة ساعات تشغيل الحاسوب الحقيقية إلى ساعات تشغيله المفترضة.

471 eight-bit byte بَايْت

octet

سلسلة من ثمانية بتات تمثل وحدة واحدة.

472 eject قَذْف

éjecter

عملية إخراج القريص أو القرص المدمج من مكانه في الحاسوب.

473 elapsed time مُدَة مُنْقَضِيَة

temps écoulé

المدة الزمنية الفاصلة بين بداية القيام بعملية ما ونهايتها.

474 electronic bulletin board خِدمَة البَرِيد الإلِكترونيّ

messagerie électronique

خدمة تمكن من تبادل البريد والرسائل بين مستعملي الشبكة. وتطلق أيضا على الرسائل نفسها.

475 electronic data interchange (EDI) تَبَادُلُ مُعْطَيَاتٍ إلِكْترونيَة

échange de données électroniques

معيار تبادل المعطيات الإلكترونية، وبالأخص المعطيات التي تقدم على شكل وثائق، وقد أنشأته الإيزو.

476 **electronic dictionary** قَامُوس إِلِكْتْرونِيّ

dictionnaire électronique

ملف يضم قاموسا يسمح بالتصحيح الآلي للوثائق. ويستعمل هذا القاموس من طرف برنامج التصحيح الإملائي الذي يراقب وجود كل كلمة في الوثيقة المراد تصحيحها بالرجوع إلى القاموس.

477 **electronic filing** تَرْبِيدٌ إِلِكْتْرونِيّ، أَرْشَفَة إِلِكْتْرونِيَّة

archivage sur ordinateur; archivage électronique

تخزين فوق سناد إلكتروني (قرص ضوئي، قرص مدمج، إلخ) لوثيقة مرقمة مسبقا.

478 **electronic mail (e-mail, email)** بَرِيدٌ إِلِكْتْرُونِي

message électronique

مجموعة الرسيلات المرسلة عن طريق شبكة محلية داخلية أو عالمية، مثل الإنترنيت.

479 **emitter** بَاثّ

émetteur

مصطلح عام يشير إلى بنية قادرة على إرسال إشارات (أصوات، صور، رسوم، نصوص) إلى بنية أخرى قادرة على استقبالها.

480 **empty value** قِيمَةٌ فَارِغَة

valeur vide

عندما تكون قيمة متغير ما تساوي الصفر.

481 **emulation** تَمثيل

émulation

خاصية برنامج أو عتاد تحرص على أن يكون اشتغال نظام ما مماثلا لاشتغال نظام آخر.

482 **encode** أَشْفَرَ

encoder

وضع شفرة لمعلومة ما قبل نشرها على الشبكة بواسطة حاسوب.

483 **encryption** تَشْفِير

cryptage; codage

يمنع من الاطلاع على معلومات من طرف أشخاص غير مسموح لهم بذلك.

484 **end of file (EOF)** نِهَايَةُ مِلَفّ

fin de fichier

محرف تحكُّم يشير إلى نهاية ملف.

485 **end of text (ETX)** نِهَايَةُ نَصّ

fin de texte

محرف تحكُّم يشير إلى نهاية نص.

486 **end of transmission (EOT)** نِهَايَة الإِرْسَال

fin de transmission

محرف تحكُّم يشير إلى نهاية الإرسال.

487 **end page** صَفْحَةُ النِّهَايَة

page de garde

صفحة الشاشة التي توجد فيها معلومات عن الوثيقة وإرشادات التصفح والاستعمال.

488 **end user** مُسْتَعْمِلٌ نِهَائِي

utilisateur final

الشخص أو الجهة التي تستعمل نظاما ما بهدف استغلاله مباشرة، وليس بهدف تطويره أو تجربته.

489 **entry** دَخْلَة، إِدْخَال

entrée

يشير إلى ما يتم إدخاله إلى الحاسوب وكذا إلى عملية الإدخال.

490 **environment** بيئة

environnement

يشير عادة إلى نوع الجهاز أو النظام أو البنية التي يتم الاشتغال فيها.

491 **equipment compatibility** تَلاؤُم التَّجْهِيزَات

compatibilité d'équipement

خاصية تمكن من استعمال مختلف مكونات الحاسوب من عتاد وبرمجيات مجتمعة بكيفية سليمة وإن لم تكن من إنتاج الصانع والمطور نفسهما.

492 **ergonomics** شُغْلِيَّات

ergonomie

دراسة ظروف العمل والعلاقة بين الإنسان والآلة والمحيط.

493 **error** غَلَط

erreur

يشير عادة إلى كل أنواع الأخطاء والمشاكل التي تحول دون الاشتغال الطبيعي لنظام أو جهاز أو برمجية.

494 **error detection** كَشْفُ الأغْلاط

détection d'erreurs

عملية الكشف عن الأغلاط بواسطة تقنيات معروفة أبسطها الصدى والمراقبة الشفعية.

495 **error diagnostic** تَشْخِيصُ الأغْلاط

diagnostic d'erreurs

عملية البحث عن الأغلاط في برمجية أو نظام تشغيل أو شبكة بهدف تصحيحها.

496 **error message** رَسِيلَة غَلَط

message d'erreur

إشارة أو سلسلة محارف يبعثها نظام أو برمجية عندما يقع غلط في التنفيذ.

497 **escape (ESC)** الفِلات

échappement

محرف مراقبة يستعمل عادة لإلغاء تنفيذ برنامج أو وظيفة.

498 **Ethernet** إِثْرْنِيت

Ethernet

نوع من الشبكات المحلية الشائع الاستعمال. وهذا الاسم يعبر كذلك عن بروتوكول الاتصال المستعمل في هذه الشبكة.

499 **Europanet** أوروبَانيت(شَبَكَة)

Europanet (réseau)

إحدى الشبكات الرئيسية الأوروبية ذات البعد القاري (مع إيبون).

500 **evolutionary** تَطَوُّرِيّ

évolutif

تقال عن جهاز أو نظام يمكن تحسين أدائه بإضافة مكونات جديدة إليه.

501 **exchange** تَبَادُل

échange

تنقيل أحادي الجانب أو متعدد الجوانب لمعطيات حاسوب بين المكونات أو الأجهزة أو الأنظمة.

502 **executable** قَابِلٌ للتَّنْفِيذ

exécutable

صيغة البرنامج التي يمكن تنفيذها في الحاسوب.

503 **execute** نَفَّذَ

exécuter

تقال عن تطبيق برنامج أو وظيفة حاسوبية على معطيات للوصول إلى نتائج.

504 **execute time** مُدَّة التَّنْفِيذ

durée d'exécution

هي الفترة التي يكون أثنائها البرنامج نشيطا، أي يقوم بتنفيذ التعليمات المُرسلة إليه.

505 **exit** **خُرُوج**

sortie

آمرة تستعمل في غالب أنظمة التشغيل لإنهاء تنفيذ برنامج تطبيق.

506 **expansible** **قَابِلٌ لِلامْتِدَاد**

extensible

لفظ عام يشير إلى كل ما يمكن تكبيره وتحسينه مثل حجم الذاكرة.

507 **expert system** **نِظَامٌ خَبِير**

système expert

برمجية منبثقة من أبحاث حول الذكاء الاصطناعي. تشمل قاعدة معرفية تتمّم على الدوام ويعبّر عنها على شكل "أحداث" وقواعد "إذا...إذن..." وبواسطة محرك استنباط. ويمكن للنظام الخبير أن يحسب أحداثا جديدة.

508 **export** **تَصْدير**

export

عملية إرسال معطيات (جدول، ملف، صورة مثلا) من نظام إلى آخر، مثل عملية نقل صورة إلى نص.

509 **extension** **تَوَسُّع**

extension

زيادة محيطي جديد (بطاقة صوت، بطاقة رسومية)، تكملة للذاكرة.

510 **extraction** **اسْتِخْرَاج**

extraction

بحث يشمل جدول/ جداول (ملف/ ملفات) قاعدة معطيات ويكون مصاغا بلغة المساءلة.



511 **failure** **فَشَل**

défaillance

توقف غير منتظر لبرنامج أو لنظام تشغيل أو للحاسوب نفسه.

512 **fatal error** **غَلَطٌ حَاسِم**

erreur fatale

تقال عن ظاهرة خطيرة حدثت أثناء تشغيل النظام تستدعي عادة إعادة تشغيل الحاسوب، أو حتى إعادة إرساء نظام التشغيل.

513 **faulty** **مَعِيب**

défectueux

تقال عن قرص أو جزء منه لا يمكن استعماله بقراءته أو الكتابة فيه.

514 **favorite** **مُفَضَّل**

favori

مجلد أو موقع على الإنترنيت يتم الولوج إليه باستمرار.

515 **favorites folder** **مُجَلَّدُ مُفَضَّلات**

dossier favoris

اسم مجلد يضم عناوين المواقع التي يفضلها المستعمل بحيث يمكنه الولوج إليها بسرعة.

516 **fax** **نَسْخٌ عَن بُعد، نَاسُوخ**

fax

طريقة إرسال نص مكتوب عن طريق خط هاتفي. ويطلق أيضا على الآلة التي تسمح بذلك.

517 **feasibility study** **دِراسَة جَدْوَى**

étude de faisabilité

دراسة تجرى مسبقا قبل تبني أو إرساء النظام لتحديد إذا ما كان تطبيقه اقتصاديا أم لا.

518 **feed** **تَزْوِيد**

alimentation

دارة كهربية تعمل كوجيهة بين القطاع والجهاز الكهربائي، والتي تحول التيار الكهربائي المطلق من طرف القطاع إلى تيار مكيف مع هذا الجهاز.

519 **fetch** **فَتِّش**

rechercher

توجد هذه الوظيفة في أغلب البرمجيات التطبيقية، وكذلك في جميع أنظمة التشغيل، تمكن من البحث عن كلمة داخل نص، أو عن كتلة معطيات في الذاكرة.

520 **fiber optics** لِيفَة ضَوْئِيَّة

fibre optique

شعرة دقيقة جدا من السيليسيوم، زجاج جدّ صاف، تنقل الإشارات في شكل موجات ضوئية تتحول عند الوصول إلى إشارات كهربائية.

521 **fiche** جُذَاذَة

fiche

بطاقة تضم معلومات موزعة بكيفية محددة وتقابلها في الحاسوب التسجيلة. ويتكون الملف من مجموعة من الجذاذات.

522 **field** حَقْل، مَجَال

champ

جزء محدد من تسجيلة قاعدة معطيات. الحقول من النوع نفسه تصلح دائما لتخزين المعطيات من النوع نفسه (عناوين، أسماء، أرقام الهاتف، إلخ).

523 **fielding** تَنْطِيق

zonage

عملية تقسيم الذاكرة إلى مناطق.

524 **file** جُذَاذِيَّة، مِلَفّ

fichier

مجموعة تسجيلات مترابطة في ما بينها وتكون كتلة واحدة منطقية.

525 **file attribute** مُسْنَدَات مِلَفّ

attributs de fichier

تشير إلى العديد من مميزات الملفات: طريقة الولوج، المستعملون، كلمة سرهم، تاريخ وساعة آخر ولوج، الخ.

526 **file attribute** سِمَة مِلَفّ

attributs de fichier

خاصية تعطى لملف من طرف برنامج تطبيقي أو نظام تشغيل وتشير إلى كيفية التعامل معها. ومن بين هذه السمات: أرشفة، إخفاء، قراءة فقط، محمي في الكتابة، مخفي، طريقة الولوج، المستعملون، كلمة سرهم، تاريخ وساعة آخر ولوج، إلخ.

527 **file collating** دَمْجُ الْمِلَفَّات

fusion de fichiers

جمع مجموعة من الملفات في ملف واحد.

528 **file descriptor** وَاصِفُ المِلَفّ

descripteur de fichier

في البرمجة الموجهة إلى المواضيع هو عبارة عن برنامج فرعي يعبر عنه بقيمة تشير إليه.

529 **file directory** مَصْنَفَةُ مِلَفَّات

répertoire de fichiers

ملف توضع فيه مجموعة من الملفات على سناد معطيات.

530 **file extension** امتدَاد مِلَفّ

extension de fichier

مجموعة محارف مكونة من حروف أو أعداد، تضاف بعد اسم ملف. يشير الامتداد عادة إلى نوع الملف. .

531 **file extent** حَجْمُ مِلَفّ

taille d'un fichier

عدد المحارف التي يضمها الملف.

532 **file maintenance** صِيَانَة مِلَفّ

maintenance de fichier

مجموع العمليات التي يمكن القيام بها من أجل بقاء الملف كاملا، شكلا ومضمونا.

533 **file management** تَدْبِيرُ مِلَفّ

gestion de fichier

عمليات النسخ والتنقيل وتغيير الاسم، إلخ، من شأنها أن تمكن من الولوج السريع إلى المصنفات وأنظمة الترتيب.

534 **file manager** مُدَبِّرُ مِلَفّ

gestionnaire de fichier

برنامج يقوم بمختلف عمليات النسخ والتنقيل وتغيير الاسم، إلخ. كما يمكّن من الولوج السريع إلى المصنفات وأنظمة الترتيب.

535 **file name** اسْمِ المِلَفّ

nom de fichier

مجموعة حروف وأعداد ورموز تمكّن المستعمل من التعرف على ملف ضمن مصنفة ما.

536 **file protection** حِمَايَةُ مِلَفّ

protection de fichier

إجراء يمنع القراءة والكتابة أو الكتابة فقط في ملف.

537 **file recovery utility** نَفْعِيَّةُ اسْتِرْدَادِ المِلَفّات

utilitaire de récupération de fichiers

أداة تمكن من استرجاع الصيغة الأخيرة من ملف بعد ضياعه أو وقوع تشوه فيه.

538 **file sharing** تَشَارُكٌ فِي مِلَفّ

partage de fichiers

جعل ملف مشترك بين عدة مستعملين أو عدة برامج.

539 **file structure** بِنْيَةُ مِلَفّ

structure de fichier

طريقة تنظيم المعطيات في الملف.

540 **file transfer** نَقْلُ مِلَفّ

transfert de fichier

زيح داخلي لملف من مصنفة (و/أو قرص) إلى مصنفة أخرى (و/ أو قرص آخر)، أو زيح خارجي لملف من حاسوب إلى حاسوب آخر.

541 **file transfer protocol (FTP)** بُرُوتُوكُول نَقْلِ المِلَفّات

protocole de transfert de fichiers

أحد أكثر البروتوكولات شيوعاً، يستخدم لنقل الملفات من حاسوب إلى آخر عبر إنترنيت.

542 **filter** مِرْشَحَة

filtre

في نظام تدبير قاعدات المعطيات: تحديد شروط اختيار العناصر. في نقل الملفات من حاسوب إلى آخر أو من تطبيق إلى آخر: برنامج يحذف أو يعدل بعض الشفرات الزائدة أو الخاطئة. في أنظمة التشغيل: برنامج يقرأ المعطيات انطلاقا من دخلة معيارية ليرسلها بعد المعالجة.

543 **firewall** وَاقِيَةٌ من النَّار

pare-feu

آلة أو برنامج يوضع بين الإنترنيت وشبكة خاصة وذلك من أجل تقوية سلامة هذه الأخيرة.

544 **firmware** بَرْنَامَج مَصْنَعِيّ

firmware

اسم يعطى للبرمجيات التي وضعها الصانع على الذاكرة الميتة توجد، تقريبا، على كل مستويات الحاسوب والأجهزة التابعة له.

545 **fixed disk** قُرْصٌ ثَابِت

disque fixe

قرص صلب لا يمكن نقله مبدئيا من حاسوب إلى آخر.

546 flashing وَمِيض

clignotement

رسيلة ضوئية لجهاز ما (مادّيّة كالإشارة الصوتية "بيب") تدل عادة على وضع غير عادي.

547 flat scanner مِفْرَاسٌ مُنْبَسِط

scanner à plat

يشتغل نظريا مثل آلة الاستنساخ بمعنى أن مصدر الضوء وملتقطاته توجد في حركة سطح شفاف يتحمل النموذج.

548 flexible مَرِن

souple; flexible

تقال عن القريص كما يمكن أن تقال عن أي نظام أو برنامج قابل للتعديل والتحوير بسهولة.

549 floating menu قَائِمَةُ خِيَارَاتٍ عَائِمَة

menu flottant

تعرض في أي مكان على الشاشة ويمكن نقلها من مكان إلى آخر.

550 floppy disk قُرَيْص

disquette

يسمى أيضا القرص المرن، وهو صغير الحجم والسعة، ويمكن تخزين المعطيات ونقلها ومحوها عند الاقتضاء.

551 flow diagram مِبْيَان السِّيَابِي

organigramme;
ordinogramme

عرض بواسطة رسومات رمزية لمختلف المراحل الضرورية لإنجاز برنامج ما.

552 flowchart خَرِيطَة مَسار الْمَعْلُومَات

organigramme

تعرض بصفة متسلسلة، مختلف وظائف برنامج ما باستعمال رسوم لترئية تنفيذ برنامج ما. ويمكّن هذا النوع من التقديم من عرض ومراقبة وتفسير دخل وخرج المعطيات أو التفريعات بسهولة.

553 folder مُجَلَّد

dossier

مصطلح يستعمل في أنظمة ويندوز مقابل المصنفة في أنظمة التشغيل على القرص.

554 font طَقم الْمَحَارِف

police

مجموعة محارف تخضع كلها للأسلوب نفسه وتمكن من إعطاء النص شكلا متجانسا..

555 footing أَسْفَلُ الصَّفْحَة

pied de page

سطر منفصل عن النص، يقع في أسفل الصفحة، ويمكنه أن يضم رقم الصفحة وبالتالي رقم النص. يمكن أن يتم تحديد أسفل الصفحة بالنسبة لمجموع الوثيقة أو فقط بالنسبة لجزء منها. كما يمكن أن يتم تحديد أسفل صفحة مغاير بالنسبة للصفحات الشفعية والوترية.

556 footnote حَاشِية سُفلية

note en bas de page

ملاحظة تكون أسفل الصفحة تحيل على مرجع أو غيره. ويوفر إدراجها بكيفية آلية مختلف أنظمة معالجة النصوص.

557 foreground مُسْتَوىً أَمَامِيّ

avant-plan

تقال عن البرنامج الرئيسي الذي يتم تنفيذه في مقابل برنامج ثانوي يسمى خلفية يمكن أن ينفذ في الأوقات الميتة.

558 form اسْتِمَارَة

formulaire

وجيهة رسومية أُنشئت في قاعدة للمعطيات وذلك من أجل تمكين المستعمل من مسك، وتبويم وترئية المعطيات في أحسن الظروف.

559 **form feed** تَخَطّي الصَّفْحَة

saut de page

يحدد الفصل بين صفحتين متتابعتين. يمكن أن يتم آليا بواسطة برمجية معالجة النص أو يدويا من طرف المستعمل، وهو أيضا محرف مراقبة يشير إلى أن على الطابعة أن تقفز إلى بداية الورقة اللاحقة.

560 **format** شَوْكَل

format

بنية تحدد القرص، مثل : عدد المسالك، وعدد القطاعات في كل مسلك، والتقطيع المنطقي والمادي، وغير ذلك.

561 **formatting** شَوْكَلَة

mise en forme

مجموع العمليات التي تعطي نصا ما الشكل الذي سيطبع فيه، من حيث طقم المحارف وحجمها، والمسافة بين السطور في الفقرات، والهوامش، والعناوين الجارية، إلخ.

562 **frame** إِطَار

cadre

يتعلق الأمر إما بتأطير ينجز حول نص أو توضيح، وإما بفسحة مخصصة أثناء التصفيح لوضع نصوص أو توضيحات.

563 **freeware** بَرْمَجِيَّةٌ مَجَّانِيَّة

logiciel libre; partagé; gratuit

برمجية توضع مجانا رهن إشارة المستعملين من طرف صاحبها.

564 **frequency** تَرَدُّد

fréquence

عدد التغيرات التي تحدثها ظاهرة دورية خلال ثانية واحدة. ويعبر عنها بالهرتز.

565 **frequently asked** أَسْئِلَةٌ مُتَرَدِّدَةٌ

questions (FAQ)

وثيقة تتضمن إجابات عن أسئلة في مجال معين، يتكرر طرحها عبر شبكة ويب.

566 **full size display** عَرض بكامل الشاشَة، شَاشَةٌ مَلِيئَةُ الصَّفْحَة

écran pleine page

عندما يتم استعمال الشاشة كاملة لترئية المعطيات .

567 **function key** مِفتَاح وَظِيفِيٌّ

touche de fonction

مفتاح أو لمسة في لوحة المفاتيح لا يولد محارف بل وظائف معينة، مثل الخروج من برنامج ما.

568 **functionality** وَظِيفِيَّة

fonctionnalité

مجموعة الإمكانات المتيسرة في برمجية أو في برنامج معلومياتي. وتوفر عدد كبير من الوظائف داخل تطبيق يعد ضمانا لحسن الأداء.

569 **furtive virus** فَيْرُوسٌ خَفِيّ

virus furtif

فيروس له خاصية الاختباء بتوقيفه لبعض آمرات القراءة.



570 **gateway** مَعْبَر

passerelle

حاسوب يسمح بتبادل المعلومات بين نظامين أو شبكتين غير متلائمين في الظاهر.

571 **generator** مُوَلِّد

générateur

يمكن أن يكون جهازا لتحويل شفرات المحارف لتمثيلها على الشاشة أو على الورق (مولد المحارف)، أوبرنامجا مصورا لتوليد الأعداد (مولد الأعداد العشوائية)، وكذلك يمكن أن يكون البرنامج الذي ينجز الإحصائيات حول تنفيذ برنامج.

572 **glitch** مَصْعَب

pépin; bug

شيء يمنع البرنامج من الإشتغال بكفاية (غلط في البرنامج أو خلل وظيفي في الحاسوب أو في محيطي).

573 **global system for mobile communication (GSM)** نِظَامٌ عَامٌّ للاتِّصَالِ الْمُتَحَرِّك

système global de communication mobile(GSM)

مواصفة متعلقة بالهواتف الرقمية المحمولة.

574 **glossary** مَسْرَد

glossaire

في برمجيات معالجة النصوص: ذاكرة مخصصة لتخزين كتلة من النصوص يمكن استرجاعها عند الطلب، مثلا : توضع في المسرد فقرة عبارات التحية في أول الرسالة.

575 **gopher** غُوفر

gopher

أطلق هذا الاسم على خدمة تمكّن من تحديد موضع الملفات والنصوص التي نريدها على الإنترنيت.

576 **graphic** رَسم بَيَانِي

graphique

تمثيل مرسوم للمعطيات.

577 **graphic data processing** مَعْلُومِيَاتٌ رسومِيَّة

infographie

علم أو تقنية المعالجة الآلية للرسوم والخطوط.

578 **graphic display** عَرْضٌ رُسُومِيٌّ

affichage graphique

ترئية المعطيات في شكل رسوم وصور.

579 **graphic interchange format (GIF)** **شَوْكَلُ التَّبَادُلِ الرُّسُومِيّ، شَوْكَلُ تَبَادُلِ الرُّسُوم**

format d'échange graphique (GIF)

يستعمل هذا الشوكل بالنسبة إلى الملفات الرسومية، وتم تطويره بالنسبة إلى تطبيقات كبس المعطيات، ويستخدم بكثرة في مجالات إرسال المعطيات والبريد.

580 **graphics** **رُسُوميّات**

graphisme

علم أو تقنية معالجة الرسوم، وتطلق أيضا على العناصر غير المحارف.

581 **graphics 3-D** **رُسُوميّات فِي ثَلاثَةِ أَبْعَاد**

graphisme en trois dimensions

وظيفة أو إمكانية رسم ومعالجة المجسمات في ثلاثة أبعاد.

582 **graphics board** **لَوْحَةٌ رُسُوميَّة**

carte graphique

مكون عتادي للحاسوب، يستعمل لمعالجة وإبراز كل المعطيات المهمة بالنسبة للعرض على الشاشة.

583 **graphics software** **بَرْمَجِيَّةٌ رُسُومِيَّة**

logiciel graphique

برنامج يستعمل للرسم على الحاسوب. هذا النوع من البرامج يمكّن من الرسم والتنقيح وتلوين الصور باستعمال الفأرة أو باستعمال ريشة تمكن من الرسم، كالرسم بقلم حقيقي فوق صفحة من الورق.

584 **grid** **شَبَك**

grille

تقاطع خطوط منتظمة التباعد في اثنين أو ثلاثة أبعاد وذلك لتيسير الرسم ومعالجة الرسوم.

585 **groupware** **بَرْمَجِيَّةٌ جَمَاعِيَّة**

collecticiel

تشير إلى كل برمجية تيسر اشتغال فريق عمل في شبكة، مثل : تدبير الملفات، وتبادل المعطيات، والرسائل، وغير ذلك.

586 **guest status** **وَضْعِيَّةُ ضَيْف**

statut d'invité

تقال عن شخص يستفيد لأول مرة من خدمة على الشبكة حيث تمنح له حقوق محدودة كضيف على أساس أن يصبح عضوا مساهما بشروط معينة.



587 **hacker** قُرْصَان

pirate

شخص يقوم باستنساخ البرمجيات بكيفية غير مشروعة أو اختراق الأنظمة والاطلاع على معلومات دون أن يكون له الحق في ذلك.

588 **halt instruction** تَعْلِيمَةُ التَّوَقُّفِ

instruction d'arrêt

تعليمة يؤدي تنفيذها إلى توقف برنامج أو جزء منه.

589 **hand scanner** مِفْرَاسٌ يَدَوِيّ

scanner à main

مفراس يؤخذ في راحة اليد، سهل الاستعمال منخفض السعر، عادة ما يستعمل في أنظمة النشر بمساعدة الحاسوب.

590 **hand-held computer** حَاسُوبٌ جَيْبِيّ

ordinateur de poche

حاسوب صغير الحجم بحيث يمكن وضعه في الجيب.

591 **handler** مُدَبِّر

gestionnaire

البرنامج الذي يقوم بمختلف العمليات الضرورية في نظام ما مثل إنشاء الملفات ونسخها وحذفها وطبعها وغير ذلك.

592 **hang-up** تَوَقُّفٌ غَيْرُ مُتَوَقَّع

arrêt imprévu

عندما يتم توقف برمجية أو نظام بسبب طارئ غير متوقع.

593 **hard copy** نُسْخَة وَرَقِية، نُسْخَة

sortie papier

طبع على ورقة لمحتوى الشاشة أو الملف.

594 **hard disk** قُرْصٌ صُلْب

disque dur

ذاكرة خارجية ذات وسع عال يصل إلى ملايير المحارف. ويتكون من مجموعة من الأقراص مستمرة الدوران بسرعة كبيرة. وعادة ما تكون الأقراص الصلبة ثابتة.

595 **hardlock** مِفْتَاح حِمَايَة إلكتروني

clé électronique

جهزية كهروبية على شكل علبة صغيرة توضع فوق أحد المخارج خلف الحاسوب. هذه الجهزية مشفرة تعطى من جانب الإحتياط للحماية من القرصنة مع بعض البرمجيات الغالية الثمن.

596 **hardware** عَتَاد

matériel

الأجهزة والمعدات الإلكترونية والكهربائية والميكانيكية التي يضمها الحاسوب. (في مقابل البرمجيات).

597 **head** رَأس

tête

بداية الصفحة، كما تقال أيضا عن أداة القراءة والكتابة في الأقراص مثلا.

598 **head of form (HOF)** أَعْلَى الصَّفْحَة

tête d'une page

تقال عن بداية الصفحة التي قد تضم معلومات مثل رقم الصفحة وصاحب المقال، وتعني أيضا محرف التحكم الذي يشير إلى بداية الصفحة.

599 **header** تَروِيسَة

en-tête

في ميدان الاتصال: بداية رسالة تضم عادة معلومات مصلحة. في النصوص: نص يوجد في أعلى كل صفحة من الوثيقة ويضم عادة العنوان الحالي وترقيم الصفحات.

600 **help** مُسَاعَدَةٌ

aide

أداة توفرها مختلف الأنظمة والبرمجيات لمساعدة المستعمل على تشغيل النظام أو البرمجية، وكذا على حل المشاكل التي يمكن أن يواجهها.

601 **hertz (Hz)** هِرْتز

hertz (Hz)

وحدة قياس التردد بالنسبة لظاهرة دورية. هز واحد = دورة واحدة في الثانية.

602 **heterogeneous network** شَبَكَةٌ غَيْرُ مُتَجَانِسَة

réseau hétérogène

تصف الشبكة التي تربط مختلف الأرضيات الحاسوبية التي يمكنها استعمال مختلف أنظمة التشغيل ومختلف بروتوكولات تنقيل المعطيات.

603 **hidden** مَخْفِيٌّ

caché

تقال عن ملف أو حقل في جدول موجود في الواقع ولكنه غير مرئي على الشاشة.

604 **hierarchical data base** قَاعِدَةُ مُعْطَيَاتٍ تَرَاتُبِية

base de données hiérarchiques

مستعملة فقط من طرف الحواسيب الرئيسية لأنها تستدعي خلق كثير من الروابط بين المعطيات. بالإضافة إلى ذلك، تتطلب تحليل المسألة قبل كل استعمال وتفرض إذن معرفة كبيرة بالمعلوميات وبالميدان.

605 **hierarchy** تَرَاتُب

hiérarchie

يشير إلى تعاقب المستويات حيث إن المستويات العليا لها طابع أكثر تجريدا. يمكن لطريقة ما أن تتطلب أن يتم التواصل فقط بين المستويات المتتابعة (دون تخطي أي مستوى).

606 **high memory area** مِنْطَقَةٌ عَالِيَّةٌ مِنَ الذَاكِرَة

zone de mémoire haute

منطقة سعتها 64 كيلو بايت تقع مباشرة فوق أعلى ذاكرة العمل بالنسبة إلى أنظمة التشغيل على القرص.

607 **high resolution** دِقَّةٌ عَالِيَة

haute définition; haute résolution

صفة شاشة أو مرقاب تتكون مساحته من أكثر من 800*600 نقطة ضوئية.

608 **highlight** سُطُوعٌ فَائِق

surbrillance

تصلح لإبراز أو انتقاء عنصر مثل كلمة أو فقرة في نص مثلا.

609 **histogram** مِدْرَاج

histogramme

صيغة تمثيل المعطيات العددية في شكل قضبان عمودية أو أفقية.

610 hit ضَرْبَة

frappe

يشير هذا المصطلح في سياق الحديث عن شبكة ويب، إلى كل طلب يصدر عن المتصفح لمزود ويب للحصول منه على عنصر معلوماتي واحد. مثلاً، يحتاج الحصول على صفحة تحتوي على 3 صور، إلى 4 ضربات في المزود؛ واحدة لصفحة ويب وواحدة لكل من الصور الثلاث.

611 holding time مُدَّةُ شَغْلِ الْخَطّ

temps d'occupation de

الوقت الذي يبقى فيه المستعمل موصولا عن بعد بخدمة على الخط، بالإنترنيت أو بحاسوب آخر.

612 home directory رَأْسُ الْمَصَنَّفَة

racine d'une arborescence

العنصر الرئيسي في شجرة المصنفة الذي تتفرع عنه كل الفروع الأخرى.

613 home page صَفْحَةُ الْبِدَايَة

page d'accueil

أول صفحة في موقع على الإنترنيت.

614 homogeneous computer network شَبَكَةٌ حَاسُوبِيَّة مُتَجَانِسَة

réseau homogène d'ordinateurs

شبكة ترتبط بواسطتها أنظمة متجانسة، مثل: حواسيب من نفس النوع، أو تشمل أنظمة تشغيل، أو بروتوكولات للإرسال متشابهة.

615 horizontal scrollbar شَرِيطُ تَمْرِير أُفُقِي

barre de défilement horizontale

يوجد عادة في الجزء السفلي من النافذة، ويمكن من المرور إلى اليسار وإلى اليمين لترئية الأجزاء الغير معروضة.

616 host مُضِيف

hôte

حاسوب مركزي تلتقي فيه عدة خطوط اتصال من شبكة. ويمكن استغلاله بواسطة مطاريف.

617 host computer حَاسُوبٌ مُضِيف

ordinateur hôte

الحاسوب الرئيسي في الشبكة.

618 hot line خَطٌّ مُبَاشِرٌ

ligne directe

نوع ربط مباشر ودائم بين حاسوب ومزود خدمات مركزي.

619 hunting تَصَيُّدٌ

recherche

في ميدان المعالجة الإلكترونية للمعطيات، يضم البحث جميع أنواع العمليات التي تمكّن من تحديد موقع المعطيات. ويتم ذلك مثلا داخل البريد على الشبكة أو داخل ملف قاعدة معطيات.

620 hybrid هَجِينٌ

hybride

مكوّن من جزأين مصادرهما مختلفة. ويستعمل هذا المصطلح في عدة سياقات، مثال: حاسوب هجين، لغة هجينة.

621 hybrid computer حَاسُوبٌ هَجِين

ordinateur hybride

حاسوب يستطيع التعامل مع المعطيات التناظرية والرقمية. ويؤول هذا النوع من الحواسيب إلى الاختفاء مع التطور السريع الذي تعرفه التقنيات الرقمية.

622 hyperlink رِبَاطُ التَّشَعُّب

hyperlien

كلمة، أو جملة أو رسم، تمكن من الارتباط بوثيقة أخرى أو جزء من وثيقة أخرى.

623 **hypermedia** **وَسَائِط مُتَشَعِّبَة**

hypermédia

عبارة عن نظام نصّ متشعّب يضم بالإضافة إلى النصوص، وثائق أخرى كورقة الحساب، قاعدة معطيات، رسم بياني، صور، أصوات أو فيديو،إلخ.

624 **hypertext** **نَصٌّ مُتَشَعِّب**

hypertexte

مجموعة نصوص ووثائق أخرى(ورقة، قاعدة معطيات، رسم بيانيّ، صور، أصوات،فيديو،إلخ) يمكن الاطلاع عليها بواسطة نظام متراتب للإحالات.

625 **hypertext link** **رَبْطُ نَصٍّ مُتَشَعِّب**

Lien hypertexte

يمكن من الولوج مباشرة إلى نص فرعي، سواء كان في الصفحة نفسها والموقع نفسه، أو في صفحة أخرى وفي موقع آخر.

626 **hypertext markup language (HTML)** **لُغَةُ وَسْمِ النُّصوُص المتشَعِّبَة**

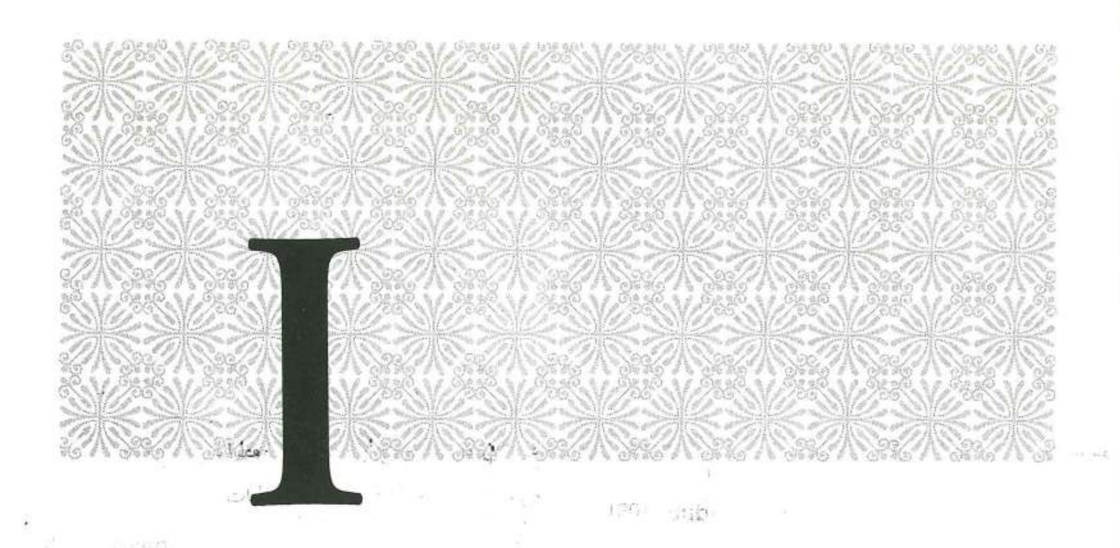
langage pour la création de liens hypertextes

لغة تسمح بكتابة ملفات تستعمل في أنظمة النصوص المتشعبة.

627 **hypertext transfer protocol (HTTP)** **بُرُوتُوكُول نَقلِ النَّصِّ المتَشَعِّب**

protocole de transfert d'hypertexte

هو البروتوكول المعتمد لنقل النصوص في شبكة ويب. ويحتوي على أوامر عالية المستوى، تستخدمها المتصفحات في التواصل مع مزودات ويب.



628 **icon** أَيْقُونَة

icône

رسم صغير يرمز إلى برنامج، أو ملف معطيات، يسهل التعامل معه.

629 **illegal** غَيْرُ جَائِزَة

illégal; invalide

تقال عن تعليمة أو وظيفة غير ممكنة التنفيذ منطقيا وتستدعي عادة إيقاف تشغيل البرنامج أو النظام.

630 **illegal character** مِحْرَف مَمْنوع

caractère interdit

محرف لا يقبله نظام ما أو برمجية ما.

631 **illegible** لا يُقْرَأُ

illisible

تقال عن تسجيلة، أو نص أو ملف، لا يمكن قراءتها؛ أي التعرف على محتواها.

632 **image** صُورَة

image

إضافة إلى المعنى العام، تطلق أيضا على نسخة مطابقة للأصل من ملف مثلا.

633 **image processing** مُعَالَجَةُ الصُّورَة

traitement d'images

تستعمل حاليا في كثير من المجالات مثل التنبؤات الجوية والتنقيب عن المعادن، حيث يتم استغلال مكونات الصورة وألوانها مع ما يستلزم ذلك من تقطيع وتوليف وتكبير وتصغير وغير ذلك.

634 **immediate access** وُلُوجٌ فَوْرِيّ

accès immédiat

الوصول إلى مواقع التخزين يستغرق دائما وقتا واحدا.

635 **immediate delivery** إيصَالٌ فَوْرِيّ

livraison immédiate

أحد خيارين توفرهما معظم برمجيات البريد الإلكتروني، ويتيح إمكانية إرسال الرسائل الإلكترونية فور الانتهاء من كتابتها. وإذا لم تكن على اتصال بالشبكة وقت الانتهاء من كتابة الرسالة، فسيقوم البرنامج تلقائياً بفتح الخط الهاتفي.

636 **immediate processing** مُعَالَجَةٌ فَوْرِيَّة

traitement immédiat

معالجة تتم فورا بعد إدخال المعطيات أثناء حصة الاتصال مع الحاسوب.

637 immediate processing مُعَالَجَةٌ فَوْرِيَّة

traitement immédiat

معالجة تتم فورا بعد إدخال المعطيات أثناء حصة الاتصال مع الحاسوب.

638 import اسْتِيرَاد

import

عملية جلب معطيات (جدول، ملف، صورة مثلا) من نظام إلى آخر، مثل عملية نقل صورة إلى نص.

639 inactive خَامِل

inactif

تقال عن برنامج في حالة عدم التنفيذ في مقابل البرنامج النشيط.

640 inbuilt مُدْمَج

intégré

تقال عن مكون يباع مع مكونات أخرى مثل بطاقة الشبكة التي يمكن أن تكون مدمجة في البطاقة الأم.

641 incident طَارِئٌ

incident

حدث صغير يأتي فجأة.

642 incompatible غَيْرُ مُتَلَائِم

incompatible

تقال عن عنصر معلومياتي(عتاد أو برمجية) لا يمكن استعماله مع عنصر معلومياتي آخر.

643 inconsistency عَدَمُ الاتِّسَاق

incohérence

حالة تنافر بين خاصيتين لا يمكن معها إرساء أو تشغيل نظام ما أو برمجية.

644 increment مُضَافٌ ثَابِت

incrément

قيمة ثابتة تُضاف إلى مُتَغَيِّرَة عدّاد أو سجلّ عند تنفيذ كلّ بِكْلَة.

645 indent إِزَاحَةٌ

alinéa

جزء نصّ يبدأ بإدخال وينتهي بسطر غير تامّ. الإدخال يتغير حسب الطقم المستعمل وكذلك حسب أهمية النصّ.

646 indentation عَمَلِيَّة الإِزَاحَة

indentation

زيح كتلة نصّ بالنسبة للهوامش وبقية النصّ نحو اليمين أو نحو اليسار.

647 index ثَبْت، مَسْرَد

index

في ميدان قاعدات المعطيات: نظام الترتيب الذي ينظم التسجيلات حسب معايير محددة للتمكن من الولوج إلى تلك التسجيلات بسرعة. في معالجة النصوص، قائمة الكلمات الأساس (المفاتيح) التي توجد في وثيقة ما والتي تظهر عادة في نهاية الوثيقة.

648 index مَثْبَتَ، مَسْرَدَ

indexer

عملية وضع المسارد سواء المتعلقة بالنصوص أو قاعدات المعطيات.

649 index table جَدْوَلُ الأَثْبَات، جَدْوَلُ الْمَسَارِد

table des index

جدول يضم الإحالات أو المفاتيح في اتجاه العنوان الطبيعي الحقيقي لموضوع أو غيره.

650 indexing مَثْبَتَةٌ

indexation

عملية إنشاء الثبت. الثبت يشير إلى موضع كلّ تسجيلة معطيات داخل قاعدة المعطيات انطلاقا من مقاييس نوعيّة.

651 inference اسْتِنْبَاطٌ

inférence

في الذكاء الاصطناعي هو الحصول على نتائج انطلاقا من قواعد وثوابت.

652 **inference engine** **مُحَرّك اسْتِنْبَاط**

moteur d'inférence

في الذكاء الاصطناعي هي تلك الأداة التي تمكن من الحصول على نتائج انطلاقا من مجموعة معارف في شكل قواعد وثوابت في ميدان محدد.

653 **informatician** **مَعْلُومِيَّاتِيّ**

informaticien

شخص مهنته العمل على الحواسيب وأنظمة المعالجة الآلية للمعلومات.

654 **informatics** **مَعْلُومِيَاتٌ**

informatique

علم المعالجة الآلية للمعلومات بواسطة الحاسوب.

655 **information** **مَعْلُومَةٌ، مَعْلُومَات**

information

هي مجموعة من المعطيات في صيغة يمكن الاستفادة منها.

656 **information gathering** **تَجْمِيعُ الْمُعْطَيَات**

collecte de données

عملية البحث عن المعطيات من مختلف مصادرها وتخزينها في مكان واحد.

657 **information input** **إدخَالُ الْمَعْلُومَات**

saisie d'informations

عملية إدخال المعلومات إلى الحاسوب.

658 **information processing** **معالجة المعلومات**

informatique

علم المعالجة الآلية للمعلومات بواسطة الحاسوب.

659 **information retrieval** **اسْتِرْجَاع مَعْلُومَات**

recherche documentaire

عملية البحث عن المعلومات في قاعدة معطيات أو مجموعة من قاعدات معطيات واستخراجها مرتبة في شكل قابل للاستغلال.

660 **information retrieval system (IRS)** **نِظَامُ اسْتِرْجَاع مَعْلُومَات**

système de recherche documentaire

نظام يمكن من البحث عن المعلومات في قاعدة معطيات أو مجموعة من قاعدات معطيات واستخراجها مرتبة في شكل قابل للاستغلال.

661 **information storage and retrieval** **تَخْزِين مَعْلُومَات واسْتِرْجَاعُهَا**

stockage et restitution de données

مصطلح يستعمل خصوصا في أنظمة تدبير قاعدات المعطيات ويشير إلى عمليات إنشاء القاعدات واستغلالها.

662 **information superhighway** **طَرِيقٌ سَيَّارٌ لِلْمَعْلُومَات**

autoroute de l'information

كلمة مجازيّة تصف الرّبط المستقبليّ المساعَد من طرف الحاسوب لتبادل المعلومات عبر أنحاء العالم.

663 **information system** **نِظَامُ الْمَعْلُومَات**

système d'information

مجموع مسارات المعلومات في مقاولة أو مؤسسة ما. ويمكن أن يضم قاعدة معطيات أو أكثر محوسبة أو غير محوسبة. وككل نظام معقد فإن نظام المعلومات يكون عادة منظما بكيفية تراتبية.

664 **information technology** **تقَانَة الْمَعْلُومَات**

technologie de l'information

مصطلح حديث نسبيا يشير إلى مجموع التقنيات الحديثة التي تستعمل في معالجة المعلومات في مختلف أشكالها ونقلها بمختلف الوسائل والسبل.

665 **initialization** اسْتِفْتَاحٌ

initialisation

المسلسل الذي يمكّن برنامجا أو محيطيا أو حاسوبا من أن يكون جاهزا للاستعمال.

666 **initiation** إِطْلاق

lancement

عملية تنشيط برنامج لتنفيذه أو حاسوب للشروع في تشغيله.

667 **inkjet printer** طابِعَةٌ نَافِثَةُ حِبْر

imprimante à jet d'encre

طابعة تستخدم طريقة إسقاط الحبر على الورق، وهي طابعة نقطية تمثل الرسوم على شكل بيكسيلات.

668 **input data** مُدْخَلات

données d'entrée

المعطيات التي يتم إدخالها في الحاسوب للمعالجة. وتطلق أيضا على المعطيات التي يطلبها برنامج لمعالجتها والخروج بنتائج.

669 **input device** جهاز إدخال، مُحِيطِيُّ دَخْل

périphérique d'entrée

جهاز مخصص لإدخال المعطيات في الحاسوب.

670 **input port** بَوَّابَةُ الدَّخْل

port d'entrée

العنصر الذي يتم عبره نقل المعطيات إلى الحاسوب.

671 **input scanner** مِفْرَاسٌ ذُو دَخْلَة

scanner avec entrée

مفراس يَدَوي يضم النموذج ويستطيع معالجة الصفحات المنفردة فقط.

672 **input work queue** صَفُّ انْتِظَارِ الإِدْخَال

file d'attente d'entrée

طريقة تسجيل في ذاكرة توسطية حسب مبدإ أول داخل، أول خارج.

673 **input/output (I/O)** دَخْل/ خَرْج

entrée/sortie

عمليات إدخال المعطيات في الحاسوب وإخراجها منه.

674 **input/output device** جهاز إدخال/إخراج

dispositif d'entrée/sortie

جهاز مخصص لإدخال وإخراج المعطيات في الحاسوب ومنه (مثلا: ملمس، مفراس).

675 **input/output port** بَوَّابَةُ الدَّخْرَجَة، بَوَّابَةُ دَخْل/خَرْج

port d'entrée/sortie

عدد منها متيسر لكل محيطي نظام معلومياتي، يشمل سجلات خاصة للمحيطيات؛ يمكن إرسال المعطيات إليها أو جمعها منها، وبالولوج إلى هذه السجلات، يمكن القيام بكل العمليات الضرورية للاتصال مع المكون المرغوب.

676 **inquiry** اسْتِفْسَار، مُسَاءَلَة

interrogation; requête

طلب أو استفسار أو أمر يعطى للحاسوب لتحديد واستدعاء المعطيات من مواقع تخزينها.

677 **inquiry station** مَحَطَّة استفسَار، مَحَطَّة المُسَاءَلَة

station d'interrogation

حاسوب أو مطراف تتم بواسطته عملية الاستفسار أو المساءلة.

678 **insertion** إِدْرَاج

insertion

قد تعني إدراج كلمة أو نص أو رسم في نص، أو تسجيلة في قاعدة معطيات، أو عمود أو سطر في لوحة.

679 **installation** إِرْسَاء، تَرْكِيب

installation

مجموعة التحضيرات التي يجب القيام بها لكي يصبح الحاسوب قابلا للاستعمال: إرساء نظام التشغيل ومختلف البرمجيات التي تتحكم في مختلف مكونات الحاسوب، وكذا إرساء مختلف البرمجيات التطبيقية المراد استعمالها.

680 **instruction** تَعْلِيمَة

instruction

سلسلة محارف تمكن من إنجاز وظيفة معينة انطلاقا من نظام التشغيل أو برمجية تطبيقية. ويمكن أن يتم تنفيذ التعليمة بالنقر على الأيقونة المناسبة أو النقر على اسمها في قائمة اختيارات.

681 **integer** عَدَد صَحِيح

entier

تقال عن عدد دون أجزاء عشرية أو مئوية أو غيرها، أو كسور.

682 **integrated circuit** دارَة مُتَكَامِلة

circuit intégré

تصف واصلا أدمج في داخله عدد كبير من المكونات الإلكترونية والتي تجعل منه وحدة وظيفية مستقلة.

683 **integrated service digital network (ISDN)** شَبَكَةُ خِدْمَة رَقْمِيَّة مُدْمَجَة، شَبَكَة رَقْمِيَّة مُدْمَجَةُ الْخَدَمَات

réseau numérique à intégration de services (RNIS)

شبكة رقمية تشتغل فوق حبال هاتفية وتقدم خدمات للهاتف، للنسخ عن بعد، ولنقل المعطيات.

684 **integration** إِدْمَاج

intégration

لفظ عام يطلق على عملية جعل عنصر أو مكون نظام أو حاسوب جزءا لا يتجزأ منه.

685 **integrity** كُمُول

intégrité

يعني هذا المصطلح أن كل مكونات النظام المادية والبرمجية تشتغل بكيفية جيدة، وأن المعطيات صحيحة وكاملة غير منقوصة وتبقى كذلك أثناء المعالجة وبعدها .

686 **intelligence** ذَكَاء

intelligence

لفظ عام يشير أيضا إلى خاصية مطراف يمكن أن يقوم ببعض الوظائف مؤقتاً.

687 **intelligent terminal** مِطْرَافٌ ذَكِيٌّ

terminal intelligent

مطراف لا يقوم فقط بعمليات الإدخال والإخراج بل ببعض عمليات المعالجة والتخزين المؤقت.

688 **interactive** تَفَاعُلِيّ

interactif; conversationnel

تصف النظام الذي يتفاعل مباشرة مع المستعمل. كل الوجائه الرسومية تشتغل بطريقة تفاعلية، أي تقيم حوارا مع المستعمل وتتعامل مباشرة مع المعلومات التي يدخلها والانتقاءات التي يجريها.

689 **interactive access** وُلوج تَفَاعُلِيّ

accès interactif

ولوج يتم بواسطة تبادل معلومات بين المستعمل والنظام في شكل أسئلة يلقيها هذا الأخير ويجيب عنها الأول.

690 **interactive mode** مِنْوَالٌ تَفَاعُلِيّ

mode interactif

في هذا المنوال يأخذ النظام بعين الاعتبار الأحداث و/أو المعلومات التي يتلقاها من المستعمل التي قد تكون إجابات عن أسئلة يطرحها النظام.

691 **interactive system** نِظَام تَفَاعُلِيّ

système interactif

نظام يمكن المستعمل من التدخل في سيرورة برمجية أو لعبة، وبعبارة بسيطة يمكن من التواصل الفعلي مع الحاسوب.

692 **interchange** **تَبَادُل**

échange

نقل أحادي الجانب أو متعدد الجوانب لمعطيات حاسوب، برنامج أو محيطي لواحد أو لكثيرين آخرين. عندما يتم التبادل من مكان لآخر، نتكلم عن إرسال المعطيات.

693 **interconnection** **وَصْل بَيْن**

interconnexion

خلق علاقة بين عدة محيطيات مختلفة (طابعة، قلم ضوئي، إلخ.) بحيث يصبح التشغيل مترابطا.

694 **interface** **وَجِيهَة**

interface

تقال عادة عن مكون مادي أو برمجي يمكن من ربط الاتصال بين نظامين مختلفين ويحتوي على معلومات مفهومة من طرف النظامين.

695 **interfacing** **وَصْل**

connexion

في بداية دورة عمل عبر الإنترنيت، يجب على المستعمل أن يعرف بنفسه وذلك بإدخال اسمه وكلمة السر التي تناسبه. افتتاح الدورة يعني وصلا بالنظام.

696 **interference** **تَدَاخُل**

interférence

ظاهرة تنتج عن تراكب اهتزازين لهما طول الموجة نفسه، عندما تكونان في طور أو عند تقابل الطور.

697 **interfering signal** **إِشَارَةٌ مُشَوِّشَةٌ**

signal parasite

الإشارة التي تعرقل الإرسال وتغير المعطيات بكيفية غير مرغوب فيها.

698 **interlinear spacing** **فُسْحَة بَين السُّطُور**

interligne

في أنظمة معالجة النصوص هي الفسحة التي تفصل سطرين في الفقرة نفسها.

699 **interlock** **إِزْلاج**

verrouillage

يتعلق الأمر بمنع مستعمل أو أكثر من الولوج إلى تسجيلة أو ملف أو قاعدة معطيات أو خدمة على الشبكة.

700 **internal label** **عَلامَة التَّعَرّف الدَّاخلية**

label d'identification

في ميدان البرمجة، مكان محدد لشفرة المصدر الذي يمكن لأي برنامج تعرفه.

701 **international standard book number (ISBN)** **رَقْم الْكِتَاب الْمِعْيَارِيّ الدُّوَلِيّ**

numéro standard international du livre

رقم ضروري لكل مؤلف موزع. يشمل عشرة أرقام مقسمة إلى أربعة شدف.

702 **international standard organization (ISO)** **الْمُنَظَّمَة الدُّوَلِيَّة لِلْمُوَاصَفَات**

organisation internationale de normalisation

منظمة تكونت بعد الحرب العالمية الثانية لأجل تشجيع وضع المواصفات على الصعيد الدولي.

703 **international standard serial number (ISSN)** **الرَّقْم الْمِعْيَارِيّ التَّسَلْسُلِيّ الدُّوَلِيّ**

numéro de série standard international

رقم وحيد يسند لمثيل برمجية لتمييزه عن باقي المثيلات من المتسلسلة نفسها. هذا الرقم يجب على العموم أن يدخله أثناء طور إرساء البرمجية.

704 **internaute** **مُسْتَعْمِلُ الإِنْتِرْنِيت، مُسْتَعْمِلُ الشابكة**

internaute

تشير إلى الشخص الذي يهوى الإبحار عبر شبكة الإنترنيت ويستعمل بانتظام مختلف أدواتها.

705 **Internet (INTERconnection NETwork)** **إِنْتِرْنِيت، شَابِكَة**

internet

أكبر شبكة في العالم ترتبط بها جل أقطار المعمورة وعشرات الملايين من الحواسيب ترتبط في ما بينها عبر هذه الشبكة لتبادل المعلومات في الزمن الحقيقي.

706 **internet control message protocol (ICMP)** **بُرُوتُوكُول إِنْتِرْنِيت لِلتَّحَكُّم فِي الرَّسَائِل**

protocole internet de contrôle de messages

هو البروتوكول المستخدم في نقل رسائل الخطإ والتحكم، المتعلقة بنقل حزم المعطيات.

707 **internet protocol (IP)** **بُرُوتُوكُول إِنْتِرْنِيت**

protocole internet (IP)

دوره فتح حزم المعطيات المرسلة عبر الإنترنيت وإغلاقها ثانية بعد أن تصل إلى مقصدها. وهو المسؤول عن العنونة التي ينجزها على أساس العنوان المصدر والعنوان الهدف.

708 **internet protocol next generation (IPNG)** **بُرُوتُوكُول إِنْتِرْنِيت لِلْجِيلِ القَادِمِ**

protocole IPNG

سيحل هذا الجيل المشاكل الحالية مثل قلة العناوين.

709 **internet provider** **مُزَوِّدُ خَدَمَاتِ إِنْتِرْنِيت**

fournisseur de services Internet (ISP)

مؤسسة مرتبطة بالشبكة بكيفية دائمة وتزود المستعملين بخدمات إنترنيت حسب شروط معينة.

710 **internet registry (IR)** **مَصْلَحَةُ التَّسْجِيلِ عَلَى الإِنْتِرْنِيت**

service d'enregistrement de l'Internet

هيئة مكلفة بتدبير إسناد العناوين على إنترنيت.

711 **internet relay chat (IRC)** **مُحَادَثَات التَّنَاوُب عَلَى الشابكة، مُحَادَثَات التَّنَاوُب عَلَى الإنترنيت**

conversations relayées sur internet (IRC)

نظام يمكن من المحادثة حسب الوقت الحقيقي مع أشخاص موصولين في اللحظة نفسها.

712 **internet search engine** **مُحَرِّك بَحْث فِي الإِنْتِرْنِيت**

moteur de recherche internet

موقع يوفر خدمات البحث عن المعلومات، بالاعتماد على كلمات مفاتيح أو عبارات معينة. وتقوم مثل هذه المواقع بالتجوال الدائب في شبكة ويب، لتنظيم محتوياتها من النصوص في فهارس ضخمة، تضم الكلمات وعناوين الصفحات التي تحتوي عليها.

713 **internet service provider** **مُزَوِّدُ خَدَمَاتِ الإِنْتِرْنِيت**

fournisseur d'accès à internet

مقاولة تجارية مهمتها تزويد المستعملين بحق الولوج إلى الإنترنيت واستعمال مختلف أدواتها وذلك مقابل واجب انخراط مالي.

714 **internet society (ISOC)** **جَمْعِيَّةُ إِنْتِرْنِيت**

société internet

هيئة مكلفة بتشجيع تطوير شبكة الإنترنيت وتطوير البروتوكولات.

715 **interrogation** **مُسَاءَلَة**

interrogation

عملية البحث عن المعلومات في ملف أو قاعدة معطيات بواسطة لغة خاصة. وتطلق أيضا على عملية إرسال إشارة من طرف الحاسوب إلى أحد أجهزته الطرفية لمعرفة حالته.

716 **interrupt** **اِنْقِطَاع**

interruption

إشارة تستعمل لقطع العمل الجاري في الوحدة المركزية بهدف إثارة الانتباه. ويمكن توليدها من طرف مكونات العتاد أو البرمجيات.

717 **interrupt request** **طَلَبُ انْقِطَاع**

requête d'interruption

إشارة تستعمل لطلب قطع العمل الجاري في الوحدة المركزية بهدف إثارة الانتباه. ويمكن توليدها من طرف مكونات العتاد أو البرمجيات.

718 **interword spacing** **فُسْحَة بَيْن الْكَلِمَات**

espacement entre les mots

في أنظمة معالجة النصوص هي الفسحة التي تفصل كلمتين في السطر نفسه.

719 **intranet** **إِنْتْرَانِيت**

Intranet

شبكة داخلية لمقاولة أو أية مؤسسة تقوم على تصور وتكنولوجية الإنترنيت. وليس بالضرورة أن تكون مرتبطة بشبكة الإنترنيت.

720 **invalid** **غَيْرُ صَالِح**

invalide

تقال عادة عن معطيات لا يقبلها النظام مثل كلمة السر أو عبارة في برنامج أو غير ذلك.

721 **inverted file** **مِلَفّ مَعْكُوس**

fichier inversé

في قاعدة معطيات ملف مرتب حسب أحد حقول التسجيلة (الجذاذة) مع الإشارة إلى مكان وجود التسجيلة كاملة.

722 **IP address** **عُنْوَان إِنْتِرْنِيت**

adresse IP; adresse internet

في شبكة الإنترنيت يتم التعرف على كل حاسوب بواسطة عنوان وحيد. ويتكون في النظام العشري من أربعة أرقام بين 0 و 256 تفصلها نقطة.

723 **iterative process** **سَيْرُورَة تَرْدِيدِيَّة**

processus itératif

عملية تتكرر عدة مرات. وتعتمد كل الأنظمة الحاسوبية على هذا المفهوم.



724 **joystick** **مقبَض التحَكم**

manette (de jeu)

تشبه عصا القيادة وتستعمل في الألعاب الحاسوبية لنقل الأشياء على الشاشة بواسطة عتلات أو أزرار متحركة.

725 **jump** **قَفْز**

saut

المرور من مكان في برنامج إلى مكان آخر. وتستعمل لهذا الغرض تعليمة صريحة تسمى تعليمة القفز.

726 **justification** **ضَبط السُّطُور**

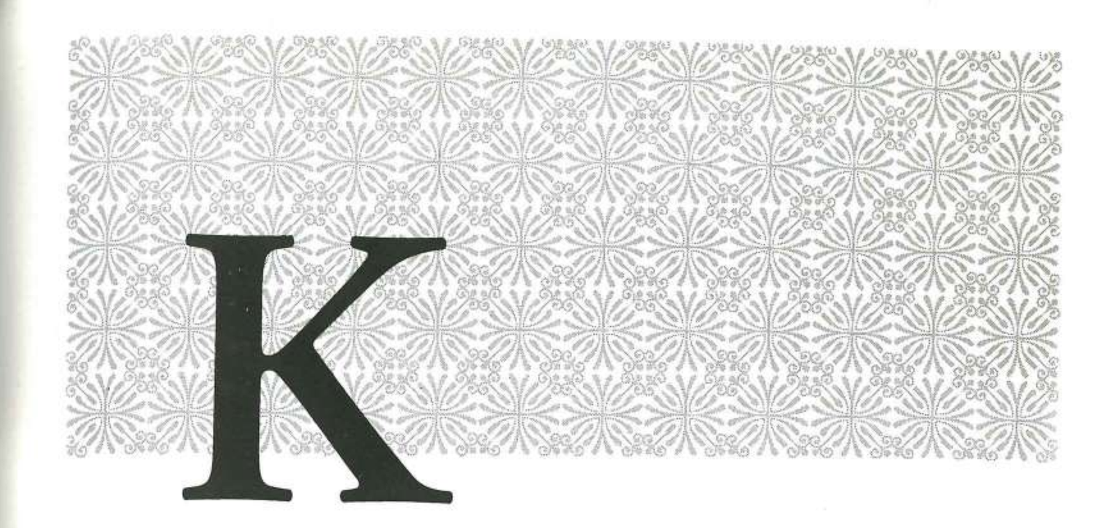
justification

رصف سطور النص بحيث تبدأ جميع السطور من الموقع نفسه أو/و تنتهي في الموقع نفسه.

727 **juxtaposition** **تَجَاوُر**

juxtaposition

وصف لحالة تكون فيها المحارف أو الرموز مثلا واحدا بعد الآخر.



728 **key** مِفْتاح، لَمْسَة

clef (clé); touche

كلمة أساس يمكن بواسطتها الولوج إلى ملف أو قاعدة معطيات. وتعني أيضا أحد عناصر لوحة المفاتيح.

729 **key lock** رَتْجُ مَفَاتِيح

verrouillage des touches

عملية جعل مفتاح أو أكثر من لوحة المفاتيح غير قابل للتشغيل.

730 **keyboard** لَوْحَةُ مَفَاتِيح، مَلْمَسٌ

clavier

وحدة إدخال المعطيات، مكونة من لمسات أو مفاتيح موزعة حسب اللغات والبلدان. ويضم الملمس لمسات المحارف الألفبائية والعددية والخاصة واللمسات الوظيفية ولمسات المراقبة.

731 **keyboard layout** تَمَوْضُع المَفَاتِيح فِي لَوْحَة المَفَاتِيح

disposition des touches d'un clavier

كيفية توزيع رموز الألفباء ومحارف التحكم على لوحة المفاتيح أي مكان وجود كل رمز على اللوحة.

732 **keyboard shortcut** مِفْتَاح اخْتِصَار، مُخْتَصَرُ لَوْحَة الْمَفَاتِيح

raccourci clavier

تأليفة من مفتاحين أو أكثر تعوض إعطاء آمرة مثل إطلاق برنامج تطبيقي أو إيقافه.

733 **keyboarding** إدخَال بِوَاسِطَة لَوْحَة الـمَفَاتِيح

saisie par clavier

عملية إدخال المعطيات في الحاسوب عن طريق لوحة المفاتيح.

734 **keys locking** إِزْلاجُ مَفَاتِيح

verrouillage des touches

طريقة تمكن من منع استعمال لوحة المفاتيح أو بعضها من طرف مستعمل مجهول.

735 **keyset** لَوْحَةُ مَفَاتِيح

clavier

وحدة إدخال المعطيات مكونة من لمسات أو مفاتيح موزعة حسب اللغات والبلدان. ويضم الملمس لمسات المحارف الألفبائية والعددية والخاصة واللمسات الوظيفية ولمسات المراقبة.

736 **keystroke** **رَقْن**

frappe

عملية الضغط على لمسات لوحة المفاتيح لأجل إدخال معطيات أو تعليمات وأوامر.

737 **keyword** **كَلِمَةٌ مِفْتَاحٌ**

mot-clé

واصِف مستخلص من نص أو من مكنـــز ويميزهما.

738 **kit** **عُدَّة**

kit

مجموعة عناصر تشكل وحدة جاهزة للتركيب والاستعمال لإنجاز وظائف معينة.

739 **knob** **زِرّ**

bouton

مرادف لحقل تعليمة أو منطقة تنشيط. عنصر مراقبة رباعي الشكل في وجيهة مستعمل رسومية يمكن المستعمل من تنفيذ تعليمة ما أو تنشيط برنامج ما بالنقر فوقه أو ضغط على لمسة من لوحة المفاتيح.

740 **knowledge base** **قَاعِدَةُ مَعَارِف**

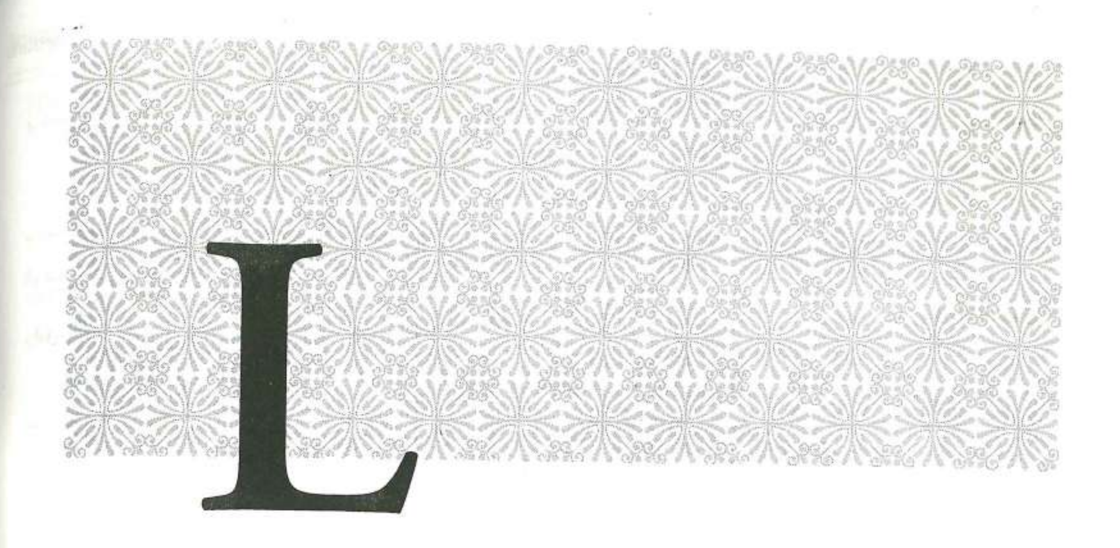
base de connaissances

مجموعة معارف في شكل قواعد وأحداث متعلقة بميدان معين.

741 **knowledge base system** **نِظَامٌ مَعْرِفِيّ**

système à base de connaissance

قاعدة معارف مستغلة بواسطة منوال للاستدلال، مثل : الاستدلال الاستنتاجي، والاستدلال الاستقرائي، وغيرهما.



742 **language** لُغَة

langage

أداة التواصل بين الناس، أو أداة التواصل بين الإنسان والحاسوب وبين الحواسيب والأنظمة الآلية في ما بينها.

743 **language translation** تَرْجَمَة لُغَة

traduction d'un langage

عملية تعمل على نقل برنامج من لغة برمجة معينة إلى لغة برمجة أخرى.

744 **language translator** مُتَرْجِم لُغَة

traducteur de langage

برمجية تنقل برنامجا من لغة برمجة معينة إلى لغة برمجة أخرى.

745 **laptop computer** حَاسُوبٌ مَحْمُول

ordinateur portatif

حاسوب صغير الحجم وخفيف الوزن يمكن حمله أثناء السفر. وقد أصبح يضاهي الحواسيب المكتبية الأخرى من حيث الأداء إلا في ما يتعلق بمشكل التزويد بالطاقة.

746 **laser printer** طَابِعَةٌ لَيْزَرِيَّة

imprimante à laser

طابعة تقوم على استعمال أشعة الليزر للطبع مع استعمال حبر في شكل غبار.

747 **last in first out (LIFO)** آخِر دَاخِل أَوَّل خَارِج

dernier entré premier sorti

كيفية ترتيب المعطيات في ركيمة أو صف انتظار تكون فيها آخر معلومة مُدخلة هي الأولى المستخرجة.

748 **latching** إِزْلاج

verrouillage

يمكن من منع عدة مستعملين من التدخل في الوقت نفسه في تسجيلة معطيات أو في جدول.

749 **launching** إِطْلاق

lancement

تنشيط برمجية للشروع في تنفيذها أو حاسوب للشروع في تشغيله.

750 **layer** طَبَقَة

couche

فلم نحاسي يمكن من تحقيق مسالك بين مختلف العناصر الإلكترونية (دارات مدمجة) على لوحة مطبوعة.

751 **layout** تَوْضِيب

mise en page

هو التقديم العام لوثيقة. في ميدان النشر بمساعدة الحاسوب، يتعلق الأمر بتدقيق تموضع مختلف أجزاء النص في الصفحة.

752 **leading** **فُسْحَة بَين السُّطُور**

interligne

فسحة تفرق بين سطرين في الفقرة نفسها. وتمكن معالجات النصوص من تحديد قيمة هذه الفسحة.

753 **leased line** **خَطٌّ مُخَصَّص، خَطٌّ مُسْتَأْجَر**

ligne dédiée; ligne louée

خط هاتفي لتراسل المعطيات يتم استئجاره بكلفة عالية نسبيا من أجل ربط علاقة دائمة مع الحواسيب والشبكات البعيدة.

754 **left justification** **ضَبط إِلَى الْيَسَار**

justification à gauche

رصف سطور النص بحيث تبدأ جميع السطور من الموقع نفسه على الهامش الأيسر.

755 **left shift** **إِزَاحَةٌ إِلَى الْيَسَار**

décalage à gauche

إزاحة بتات أثمون إلى اليسار تكافئ الضرب في اثنين في النظام الثنائي.

756 **length** **طُول**

longueur

تقال عن عدد المحارف في الكلمة أو عدد التسجيلات في الملف.

757 **library automation** **أَتْمَتَةُ الْمَكْتَبَة**

automatisation de bibliothèque

استخدام الأجهزة أو المعدات الآلية مثل الحاسوب لأداء كل أو بعض الوظائف والعمليات والإجراءات في نظام المكتبة.

758 **library handler** **بَرْنَامَجُ تَدْبِيرِ مَكْتَبَة**

programme de gestion de bibliothèque

برنامج مهمته تنظيم مختلف البرامج الفرعية التي تمون مكتبة البرامج والتي تشكل عادة جزءا من أنظمة التشغيل.

759 **library handler** **بَرْنَامَجُ تَدْبِيرِ مَكْتَبَة**

programme de gestion de bibliothèque

برنامج مهمته تنظيم مختلف البرامج الفرعية التي تمون مكتبة البرامج والتي تشكل عادة جزءا من أنظمة التشغيل.

760 **light** **رَقِيق، أَبْيَض**

maigre

تقال عن الحرف في مقابل الغليظ.

761 **light pen** **قَلَمٌ ضوئي**

crayon lumineux

أداة تشبه القلم تمكن من التعامل مع قوائم اختيارات على الشاشة، وتشبه وظائفها وظائف الفأرة.

762 **line** **سَطْر**

ligne

أحد عنصري جدول أو لوحة ثنائية الأبعاد. أما العنصر الثاني فيسمى عمودا.

763 **line hit** **تَشْوِيش**

parasite

كل ضرر يمكن أن يحدث بالمعطيات أثناء نقلها عبر خطوط وحبال الاتصال. ولتدارك الأمر يتم تصفيح الحبال واستعمال بروتوكولات الكشف عن الأخطاء وتصحيحها.

764 **link** **رَبْط**

liaison; lien

برنامج ثانوي يؤمن العلاقة بين برنامجين رئيسيين.

765 **link control procedure** **بُرُوتُوكُول التَّحَكُّم فِي الاتِّصَال**

protocole de communication

مجموعة قواعد تؤمن إرسال المعطيات بين عنصرين مكونين لحاسوب أو برنامجين أو حاسوبين في شبكة، إلخ.

766 linkage رَبْط

liaison

مصطلح عام يشير إلى كل عمليات الربط بين الأجهزة والحواسيب والبرامج وغير ذلك.

767 listserv قَائِمَةُ النَّشْر

liste de diffusion

في مجموعات المناقشة التي تشتغل بالبريد الإلكتروني، نظام يمكن من إرسال وثيقة إلى عدد كبير من الأشخاص المسجلين من قبل ضمن قائمة.

768 load تَحميل، شَحْن

charger

عملية نقل برنامج أو برمجية من ذاكرة خارجية إلى ذاكرة الحاسوب بهدف التنفيذ.

769 load program بَرْنَامَجُ التَّحْمِيل، بَرْنَامَجُ الشحن

programme de chargement

برنامج يقوم بعملية الشحن؛ أي نقل برنامج، أو برمجية من ذاكرة خارجية إلى ذاكرة الحاسوب بهدف التنفيذ.

770 local area network (LAN) شَبَكَةٌ مَحَلِّيَة

réseau local

شبكة حواسيب توجد في حيز جغرافي محدود مثل بناية مؤسسة أو إدارة أو قسم من أحدهما.

771 local mode مِنْوَالٌ مَحَلِّي

mode local

تقال عن كيفية اشتغال جهاز مثل الطابعة أو تنفيذ أي برنامج دون الاتصال بأي نظام عن بعد.

772 location مَوْضِع

emplacement

لفظ عام يطلق أحيانا على مكان وجود ملف في أحد الأقراص.

773 lock-out إزْلاج

verrouillage

يُمنع في هذه الحالة على بعض المستعملين الولوج إلى تسجيلة أو ملف مُزلج بهدف قراءتها و/أو الكتابة فيها.

774 log يَوْمِيَّةُ الْمَتْن، سِجِلّ

journal de bord

ملف يحتوي على معطيات تُستعمل خلال مدة تنفيذ بعض المساطر.

775 log off إغْلاق

fermeture

إنهاء حصة عمل الحاسوب أو مساءلة قاعدة معطيات أو الاتصال بشبكة ما.

776 logical add جَمْع مَنْطِقِيّ

addition logique

عملية الجمع المنطقي حسب الجبر البولياني.

777 logical unit وَحْدَةٌ مَنْطِقِيَّة

unité logique

جزء من القرص الصلب الفيزيائي يتم التعامل معه كقرص قائم الذات منطقيا. ويتم هذا التقسيم بواسطة نظام التشغيل.

778 login فَتْح

ouverture; connexion

عملية تعمل على الاتصال بمزود.

779 logo تَرْخِيمَة

logo

رمز يشير إلى منتج أو مؤسسة أو غيرها.

780 logout — **إِغْلاق**

fermeture

إلغاء حصة عمل الحاسوب أو مساءلة قاعدة معطيات أو الاتصال بشبكة ما.

781 look up — **بَحْث**

rechercher

وظيفة توجد في الكثير من البرمجيات التطبيقية وكذا في أنظمة التشغيل تُمَكّن من الولوج إلى كلمة في نص أو عنوان في قاعدة معطيات العناوين أو كتلة معطيات، في الذاكرة.

782 lower case — **حَرْفٌ صَغِير**

minuscule

حرف صغير لاتيني أو أي رمز يوجد في المستوى الواطئ من لوحة المفاتيح.



783 **machine learning** تَعَلُّمٌ آلِيّ

apprentissage automatique

عملية التعلم بواسطة الحاسوب.

784 **machine translation** تَرْجَمَةٌ آلِيَّة

traduction automatique

عملية تعتمد على تقنيات الذكاء الاصطناعي لترجمة النصوص من لغة طبيعية إلى أخرى بواسطة الحاسوب.

785 **macro** مَاكْرُو

macro

سابقة لاتينية تدل على الشيء الكبير. وتستعمل أيضا كاختصار متتالية من التعليمات تنفذ كتعليمة واحدة .

786 **macro library** مَكْتَبَةُ مَاكْرُو

bibliothèque de macros

ملف يضم أسماء ماكرو ومعلومات عنها.

787 **macro virus** فَيْرُوسُ مَاكْرُو

virus de macro

ينتشر هذا النوع من الفيروسات عبر ملفات الآمرات ماكرو.

788 **magnetic disk** قُرْصٌ مَغْنَاطِيسِيّ

disque magnétique

قرص يعتمد لقراءته والكتابة فيه على التقنيات المغناطيسية.

789 **magnetic head** رَأسٌ مَغْنَاطِيسِيّ

tête magnétique

عنصر يمكن من قراءة السنادات المغناطيسية مثل الأقراص والكتابة فيها.

790 **magnetic medium** وَسِيط مَغْنَاطِيسِيّ

support magnétique

ذاكرة خارجية تشتغل على أساس الظواهر الكهرومغناطيسية مثل الأقراص.

791 **magnetic tape** شَرِيطٌ مَغْنَاطِيسِيّ

bande magnétique

شريط بعرض ضعيف مكون من مادة توليفية تحتوي على طبقة قابلة للمغنطة وتستعمل كسناد للمعطيات.

792 **mail box** صُنْدُوق بَرِيد

boîte aux lettres

منطقة في الذاكرة مخصصة لمستعمل شبكة من أجل تسلم وتخزين الرسائل التي تبعث إليه والاطلاع عليها.

793 mail server خَادِمُ الْبَرِيد

serveur du courrier

الخادم الذي يمكن من تبادل البريد الإلكتروني بين أعضاء الشبكة.

794 mailing list قَائِمَةُ الْبَرِيد

liste de diffusion; liste d'adresses

تشير العبارة بشكل عام إلى قوائم تضم عناوين للبريد الإلكتروني، تُشكل آلياً أو يدوياً، لغرض استخدامها في توجيه رسائل إلكترونية إلى الجهات التي تتضمنها هذه القوائم. ويمكن للغالبية العظمى من برامج البريد الإلكتروني، تكرار بث رسالة معينة إلى كل عناوين القائمة.

795 main frame حَاسُوبٌ رَئِيسِيّ

ordinateur principal; gros ordinateur

حاسوب يتميز بسعة حساب وتخزين مهمة جدا.

796 main menu قَائِمَةُ الخِيَارَاتِ الرَّئِيسِيَّة، مُتَخَيَّر رَئِيسِيّ

menu principal

تقدم الوظائف الرئيسية للبرمجية، ومنها يمكن للمستعمل الولوج إلى الوظائف الفرعية.

797 main storage خَزَّان رَئِيسِيّ

mémoire principale

تشمل كل الذاكرة التي يمكن للمعالج الولوج إليها مباشرة مثل ذاكرة العمل وبعض الذاكرات الميتة التي تحتوي على برامج وعلى معطيات للمهمات الداخلية.

798 main task مُهِمَّةٌ رَئِيسِيَّة

tâche principale

مهمة منفذة في المقدمة؛ أي بأولوية.

799 maintenance صِيَانَة

entretien

الأعمال اللازمة للحفاظ على النظام في حالة تشغيل جيدة.

800 man machine interface (MMI) وَجِيهَة بَيْنَ الإِنْسَان والآلَة

interface homme machine

كل عناصر النظام التي تيسر التفاعل بين الإنسان والحاسوب. ويتعلق الأمر بالعتاد مثل لوحة المفاتيح والشاشة وكذا العناصر البرمجية مثل قوائم الاختيارات وعلب الحوار وغير ذلك.

801 management تَدْبِير

gestion

لفظ عام يشير إلى تنظيم ومراقبة مختلف الظواهر سواء كانت اقتصادية أو تكنولوجية أو غير ذلك.

802 manager مُدَبِّر

administrateur; gestionnaire

شخص أو جهة أو برمجية تقوم بالسهر على تقديم خدمة ما في أحسن الظروف. مثل مدبر الشبكة المحلية أو مدبر قاعدات معطيات.

803 manual كُتَيِّب شَرْح

manuel

وثيقة تصاحب العتاد والبرمجيات تحتوي على معلومات تساعد المستعمل على إرساء واستعمال وصيانة المنتج.

804 manual input إِدْخَالٌ يَدَوِيّ

entrée manuelle

عملية إدخال المعطيات في الحاسوب عن طريق لوحة المفاتيح.

805 manufacturer صَانِع

constructeur

لفظ عام يطلق على صانع الآلات والتجهيزات وكذا على مطور البرمجيات وأنظمة التشغيل.

806 **margin** هَامِش

marge

حيز الصفحة الخالي من الكتابة على اليمين واليسار وأعلى الصفحة وأدناها.

807 **markup** مَعْلَمٌ

balise

علامة تقحم في نص لتعلم البرنامج بأن آمرة خاصة يجب أن تنفذ.

808 **mask** قِنَاع

masque

مجال محدد مُسبقا يدخل فيه المستعمل المعطيات. ويتم عادة التمييز بين مختلف الحقول بواسطة ألوان مختلفة.

809 **masking** إخْفَاء جُزْئِيّ

masquage

تطبيق مصفاة انتقاء تمنع اختيار بعض أنواع المعطيات. وتطلق أيضا على تغطية جزء من صورة لا يراد أن يكون مرئيا.

810 **mass mailing** إرْسَال بَرِيدِيّ مُتَعَدِّد

publipostage

بعث رسائل متشابهة إلى العديد من العناوين. وتضم برمجيات معالجة النصوص وظيفة تسهل هذه المهمة.

811 **mass storage** ذَاكِرَةٌ ضَخْمَة

mémoire de masse

مفهوم يجمع عناصر الذاكرة وسنادات الذاكرة ذات الوسع العالي والتي تحفظ فيها المعطيات عند غياب تزويد القطاع. ومن بين العناصر الأخرى التي تكون جزءا منها، القرص الصلب، القريص، الشريط المغناطيسي، إلخ.

812 **master** سَيِّد

maître

يقال عن حاسوب أو نظام يتحكم مباشرة أو عن بعد في حواسيب أخرى في إطار شبكة.

813 **match key** مِفْتَاحُ الْفَرْز

critère de tri

حقل التسجيلة الذي على أساسه تتم عملية فرز المعطيات في ملف أو جدول.

814 **matrix printer** طَابِعَةٌ نُقَطِيَّة

imprimante matricielle

حيث تتشكل المحارف من نقط في مصفوفة ذات أبعاد محدودة. وكل ما كانت الأبعاد كبيرة، كان الطبع أوضح وأدق.

815 **matrix printer** طَابِعَةٌ نُقَطِيَّة

imprimante matricielle

حيث تتشكل المحارف من نقط في مصفوفة ذات أبعاد محدودة. وكل ما كانت الأبعاد كبيرة، كان الطبع أوضح وأدق.

816 **megabyte (MB)** مِيغَابَايْت

megaoctet (MO)

وحدة قياس كمية المعطيات ووُسع الذاكرة.

817 **megahertz (MHZ)** مِيغَاهِرْتْز

mégahertz (MHZ)

وحدة قياس التردد، تساوي مليون دورة في الثانية.

818 **memorize** تَخْزِين

mémoriser

عملية تسجيل المعطيات في ذاكرة الحاسوب.

819 **memory** ذَاكِرَة

mémoire

مصطلح عام يعبر عن جميع أنواع المكونات والوسائط التي يمكنها تخزين المعطيات في الحاسوب.

820 **memory capacity** سَعَة الذَّاكِرَة
capacité de mémoire
الكمية القصوى من المعلومات التي يمكن أن تسعها ذاكرة حاسوب أو ذاكرة خارجية مثل القرص. ويعبر عنه بالأثمون أو مضاعفاته.

821 **memory management** تَدْبِيرُ الذَّاكِرَة
gestion de la mémoire
من وظائف نظام التشغيل الأساسية وتهدف إلى تنظيم ذاكرة العمل من طرف النظام نفسه أو من طرف البرمجيات التطبيقية.

822 **memory map** خَرِيطَة الذَّاكِرَة
image mémoire
شبكة تظهر توزيع أجزاء برنامج في الذاكرة أو توزيع جميع البرامج في الذاكرة.

823 **memory protection** حِمَايَةُ الذَّاكِرَة
protection mémoire
وَظيفة ضرورية لتدبير الذاكرة تمنع ولوج البرامج إلى مناطق الذاكرة المشغولة مسبقا.

824 **menu** قَائِمَةُ خِيَارَات
menu
مجموعة تعليمات أو خيارات مقدمة في شكل قائمة. وتكون عادة مدمجة في شريط الخيارات أو مرتبة حسب الموضوعات. ويمكن فتحها بالنقر على الفأرة أو مفتاح اختصار.

825 **menu bar** شَرِيط قَوائِمِ الاخْتِيارَات
barre de menus
الشريط الذي يعمل على إظهار عناوين مختلف قوائم الاختيارات المبسوطة المتيسرة.

826 **merge** دَمْج
fusion
وظيفة تمكن من جمع الملفات مثلا وإدماجها في ملف واحد، وهي متوفرة في العديد من البرمجيات.

827 **message** رَسِيلَة
message
معلومات تظهر على الشاشة كرد فعل من طرف النظام على حدوث ظاهرة ما مثل إنهاء تنفيذ برنامج أو غلط أو غير ذلك.

828 **message routing** تَوْجِيه رَسِيلة
acheminement de message
عملية توجيه الرسيلة حسب المسارات المناسبة حتى تصل إلى أصحابها في أحسن الظروف وفي أقرب وقت.

829 **messaging** بَرِيد
messagerie
وظيفة ومجموع الأدوات التي تمكن من تبادل الرسائل بين الحواسيب ومحطات العمل داخل شبكة.

830 **microchip** شَرِيحَة مُدْمَجَة، شَرِيحَة مَايكْرَوية
puce
مصطلح عام يطلق على أية دارة مدمجة كما يستعمل كمرادف للمعالج المايكروي.

831 **microcomputer** حَاسُوبٌ مَايكْرَوِيّ
micro-ordinateur
حاسوب يشتغل على أساس المعالجات المايكروية.

832 **microfiche** جُذَاذَةٌ دِقِّيَّة
microfiche
تشبه صورة فوتوغرافية موجبة إلا أنها أصغر حجما تضم وثيقة مربدة وتقرأ بواسطة جهاز خاص.

833 **microfiche reader** قَارِئَةُ الْجُذَاذَاتِ الدِقِّيَّة
lecteur de microfiches
جهاز يمكن من ترئية الجذاذات الدقية على شاشة خاصة بهدف الاطلاع على محتوياتها.

834 microfilm فِلْمٌ دِقِّيّ

microfilm

شريط يشبه الشريط الفوتوغرافي الموجب إلا أنه صغير الحجم، تخزن فيه الوثائق للتربيد، وتتم قراءته بواسطة جهاز خاص.

835 microprocessor مُعَالِجٌ دِقِّيّ، مُعَالِجٌ مَايكْرَوِيّ

microprocesseur

دارة مدمجة تمتلك الوظائف الكاملة للمعالج، وعادة ما تكون هذه التسمية محصورة في المعالج المركزي أو الوحدة المركزية للمعالجة في الحاسوب.

836 migration نَقْل

transfert

زيح داخلي لملف من مصنفة إلى أخرى، أو زيح خارجي لملف من حاسوب إلى آخر، أو نقل المعطيات عن طريق موديم، شبكة،إلخ.

837 million instructions per second (MIPS) مَلْيُون تَعْلِيمَة فِي الثانية

million d'instructions par seconde

وحدة قياس مستعملة من طرف برامج اختبار الأداء لتقييم سرعة وحدة المعالجة المركزية في الحاسوب وذلك بالاعتماد على عدد ملايين التعليمات التي يستطيع معالجتها في الثانية الواحدة.

838 mirror (server) مِرْآة (خادِم)

miroir (serveur)

الخادم الذي ينسخ بانتظام، كليا أو جزئيا، محتوى خادم آخر.

839 mobile مَحْمُول

mobile; portable

وصف لحاسوب خفيف الوزن يمكن نقله أثناء السفر، وكذا للهاتف غير الثابت.

840 mode مِنْوَال

mode

مصطلح عام يشير إلى كيفية اشتغال واستعمال مختلف الأجهزة والأدوات.

841 model نَمُوذَج

modèle

هو نتيجة النمذجة وتشمل كل المعلومات الضرورية التي يمكن استعمالها من بعد لأجل تحليل وتعديل أهداف المشهد.

842 modeling نَمْذَجَة

modélisation

ترجمة مشكل أو موضوع إلى مفاهيم رياضية أو أشكال هندسية.

843 modem (modulator/demodulator) مُودِيم

modem (modulateur/démodulateur)

جهاز يقوم بتحويل الإشارات التناظرية إلى إشارات رقمية وكذلك العكس. ويسمح بربط الحواسيب في ما بينها عن طريق شبكة هاتفية.

844 moderator وَسِيط

modérateur

شخص ينتقي المقالات الموجهة إلى مجموعة مناقشة.

845 modular قَالَبِيّ

modulaire

تقال عن نظام أو برمجية أو جهاز يتكون من أجزاء مستقلة تقوم بوظائف محددة.

846 module مُكَوِّن، قَالَب

module

عنصر مسؤول عن بعض الوظائف الداخلية في الحاسوب أو عن بعض الوظائف الأساسية في برمجية ما يترابط مع عناصر أخرى للقيام ككل بجميع الوظائف التي ينبغي القيام بها من طرف الحاسوب أو البرمجية.

847 monitor مِرْقَاب

moniteur

يطلق عادة على شاشة الحاسوب أو على شاشة مراقبة اشتغال شبكة حواسيب أو غيرها من أجهزة المعالجة والاتصال.

848 monochrome display عَرْضٌ وَحِيدُ اللَّوْن

affichage monochrome

عملية ترئية المعطيات على الشاشة بالأبيض والأسود.

849 mosaic فُسَيْفِسَاء

mosaïque

اسم لبرمجية إبحار مشهورة عبر الويب.

850 motherboard لَوْحَةٌ أُمٌّ

carte mère

اللوحة الأساسية التي تكون الحاسوب وتضم العناصر الضرورية لمراقبة مختلف مكوناته، والتي تمكن هذه الأخيرة من التواصل في ما بينها.

851 mouse فَأْرَة

souris

من الأدوات الأساسية التي تمكن من تشغيل مختلف الأنظمة وتنفيذ مختلف البرمجيات التي تستعمل الإيقونات وقوائم الاختيارات. واستعمالها يعوض إدخال التعليمات عن طريق لوحة المفاتيح.

852 mouse speed سُرْعَةُ الْفَأْرَة

vitesse de souris

العلاقة بين حركات الفأرة وحركات زالقتها على الشاشة.

853 multipurpose internet mail extensions (MIME) بْرُوتُوكُول مِيم

MIME (protocole)

أحد بروتوكولات البريد الإلكتروني المستعمل على الإنترنيت، يمكن بواسطته بعث واستقبال أنواع متعددة من المعطيات مثل الرسوم والأصوات والبرقيات، الشيء الذي يعطي للبريد خاصية تعدد الوسائط.

854 multitasking مُتَعَدِّدُ الْمَهَامّ

multitâche

وصف لنظام تشغيل قادر على القيام بمهام مختلفة في الوقت نفسه.

855 multi-user dungeon (MUD) لُعْبَةُ الأَبْرَاجِ

jeu de donjons

لعبة دور ومغامرة يكون فيها اللاعب غالبا بواسطة شخصه على موقع محاط بأبراج رئيسية والتي يجب أن يستكشفها.

856 multi-user system نِظَامٌ مُتَعَدِّدُ الْمُسْتَعْمِلِين

système multi utilisateur

حينما يمكن لعدة مستعملين الاشتغال على النظام في الوقت نفسه.

857 musical instrument digital interface (MIDI) وَجِيهَةٌ رَقْمِيَّةٌ للأَدَوَاتِ الموسيقية

interface digitale d'instruments musicaux(MIDI)

وجيهة تمكن من إرسال وتوليد الأصوات الموسيقية وتحاكي مولدات الأصوات والأدوات الموسيقية الإلكترونية.



858 **nanosecond** **نانوثانية**

nanoseconde

جزء من مليار من الثانية وتقاس بها سرعة الولوج إلى الذاكرة وبالتالي سرعة المعالجة.

859 **navigator** **مُبْحِر**

navigateur

برنامج يُمَكّن من تربُّة صفحات الإنترنيت.

860 **near letter quality (NLQ)** **جَوْدَةُ طَبْعٍ بَرِيدِيٍّ**

qualité courrier

جودة طبع جيدة لا توفرها كل الطابعات.

861 **negative acknowledgement** **إشْعَارٌ بِعَدَمِ تسلُّم**

accusé de réception négatif

إشارة يبعث بها الحاسوب المتلقي يُشعر بواسطتها الحاسوب المرسِل بعدم تسلُّم المعطيات المُرسَلة.

862 **net supervisor** **مُشْرِفٌ على الشَّبَكَة**

superviseur réseau

المسؤول عن الشبكة، ومن مهامه ضبط حقوق المستعملين وإرساء الوجيهات ومراقبة سلامة المعطيات وإرساء البرمجيات الجديدة وغير ذلك.

863 **net surfer** **مُبْحِر**

internaute

مستعمل الإنترنيت.

864 **netiquette** **أخلاقُ الشَّبَكَة**

netiquette

مجموعة قواعد السلوك الملاحظ على الإنترنيت أو في مجموعة خاصة للمناقشة.

865 **netizen (internet citizen)** **مُواطِنُ الشَّبَكَة**

citoyen internet

يشير هذا المصطلح إلى حالة الأفراد الذين يشعرون بانتماء قوي إلى شبكة إنترنيت، وكأنها موطنهم، فيراعون قوانينها المكتوبة وغير المكتوبة، ويحرصون على سلامتها وأمنها.

866 **network** **شَبَكَة**

réseau

ربط يسمح بنقل إشارة من نقطة إلى نقط عديدة أخرى. ويعني هذا المصطلح مجموع الحواسيب المرتبطة فيما بينها محليا بواسطة حبال خاصة، أو عن بعد بواسطة شبكة الخطوط الهاتفية.

867 **network architecture** بِنيَة شَبَكَة

architecture de réseau

مكونات شبكة لأجل توضيح طوبولوجياتها: الحلقية، الناقلة، النجمية.

868 **network computer (NC)** حَاسُوبٌ شَبَكِيّ

ordinateur réseau (NC)

مشروع يرتكز على فكرة إنشاء آلة لا تحتوي على قرص صلب ولا يحتاج إلى شاشة لأنه يوصل مباشرة مع التلفاز ويصلح فقط للوصل بإنترنيت.

869 **network connection** وَصْلٌ شَبَكِيّ

connexion réseau

عندما يتم الارتباط بين حاسوبين أو أكثر في إطار شبكة.

870 **network crash** عَطَلُ شَبَكَة

panne de réseau

انقطاع جزئي أو كلي للخدمات الممنوحة من طرف خادم الشبكة.

871 **network data base** قَاعِدَةُ مُعْطَيَاتٍ شَبَكِيَّة

base de données en réseau

عندما يمكن الولوج إلى قاعدة معطيات عن طريق شبكة.

872 **network driver** مُدَبِّرُ الشَّبَكَة

gestionnaire de réseau

بالنسبة إلى الشبكات الكبرى، هو عبارة عن آلة تكشف عن الأعطاب الوظيفية وتتدخل تلقائيا لإعادة تشكيل الشبكة عند الاقتضاء.

873 **network file system (NFS)** نِظَامُ التَّشَارُك الشَّبَكِيّ فِي الْمِلَفَّات، نِظَامُ تَوْزِيعِ المِلَفَّات

système de partage de fichiers

نظام أنشئ من طرف شركة "سان مايكرو سيستم"، التي قررت وضعه تحت رهن إشارة مجموعة إنترنيت، وذلك لتؤمن له انتشارا واسعا.

874 **network information center (NIC)** مَرْكَزُ المَعْلُومَاتِ على الشَّبَكَة

centre d'information sur le réseau

هذه المراكز تدبّر جزءا من العناوين وأسماء بروتوكولات إنترنيت.

875 **network layer** طَبَقَة الشَّبَكَة

couche de réseau

واحدة من سبع طبقات يتكون منها مسلسل الاتصال بين نظامين حسب نموذج إيزو.

876 **network management** تَدْبِيرُ شَبَكَة

gestion de réseau

مجموع المهامّ الإدارية والتقنية.

877 **network protocol** بُرُوتُوكول الشَّبَكَة

protocole de réseau

لغة مستعملة لتمكين حواسيب شبكة للاتصال فيما بينها (تبادل المعطيات). كل حواسيب الشبكة يجب أن تستعمل بروتوكول الاتصال نفسه.

878 **network topology** طُوبُولُوجية شَبَكَة

topologie de réseau

تنظيم فيزيائي لمختلف عقد شبكة. الشبكة المحلية يمكنها أن تنظَّمَ حسب ثلاثة طوبولوجيات: نَاقِلَة، نَجمِيَّة وحلَقية.

879 **new start** إِعَادَةُ الطِلاق

redémarrage

عند إعادة الانطلاق، يشحن نظام التشغيل من جديد.

880 **news** أَنْبَاء، أَخْبَار

nouvelles

نصوص منشورة عبر الإنترنيت تخصّ مجموعات المناقشة، بخلاف الصندوق البريدي الذي يمثّل البريد الخاص.

881 **newsgroup (forum)** نَدْوَة الْمُنَاقَشَة

groupe de discussion

نظام نقاش لا متزامن يمكّن من تبادل المعلومات حول موضوع معين باستعمال الإنترنيت.

882 **nickname** اسْمٌ مُسْتَعَار

pseudonyme

مستعمل في الألعاب وأحيانا في المراسلة. لا يجب خلطه مع اسم الوصل وكلمة السر.

883 **node** عُقْدَة

noeud

ملتقى ربط بين حواسيب شبكة واحدة أو أكثر.

884 **nomenclature** صُنَافَة

nomenclature

لائحة مرتبة بطريقة معينة لأشياء تتعلق بميدان معين.

885 **non volatile memory** ذَاكِرَةٌ دَائِمَة

mémoire permanente

ذاكرة لا تفقد المعطيات أو البرامج المخزنة فيها بإيقاف تشغيل الحاسوب مثل الأقراص والذاكرة الميتة.

886 **numerical character** مِحْرَفٌ رَقْمِيّ

chiffre; caractère numérique

رَمْز يعبر عن أحد الأرقام.

887 **numerical sorting** فَرْزٌ عَدَدِيّ

tri numérique

عملية الفرز على أساس الأعداد من الصفر إلى التسعة أو العكس.



888 **object** مَوْضُوع

objet

كِيان معطيات مُحدث تحت برنامج ومُنَقّل أو منسوخ نحو برنامج آخر. أما في البرمجة، فهو البرنامج بعد ترجمته إلى لغة الحاسوب من لغة متطورة.

889 **oblique stroke** عَارِضَةٌ مَائِلَة

barre oblique

(إحدى هتين العلامتين : / \).

890 **occurrence** وُرُود

occurrence

عدد المرات الذي ترد فيه كلمة في نص أو قاعدة معطيات.

891 **offline** مَفْصُول

hors ligne; différé

تصف الحاسوب وعموما المستعمل الغير موصول بشبكة أو بخدمة على الخطّ. كما تصف المحيطيّ (بالخصوص طابعة) الغير مربوط منطقيا بالحاسوب..

892 **offline processing** مُعَالَجَةٌ مُرْجَأَة

traitement en différé

معالجة لا تتم فورا بعد إدخال المعطيات، بل بعد إنهاء حصة الاتصال مع الحاسوب.

893 **online** عَلَى الْخَطّ، مُبَاشِر

en direct; en ligne

تصف الحاسوب وعموما المستعمل الموصول بشبكة أو بخدمة على الخطّ أو بمزوّد الولوج. كما تصف المحيطيّ الموصول بالحاسوب.

894 **online help** مُسَاعَدة عَلَى الْخَطّ

aide en ligne

إمكانية نداء أداة المساعدة أثناء تشغيل برمجية، وتتعلق المساعدة الممنوحة بالعملية الجارية أثناء الطلب.

895 **online processing** مُعَالَجَةٌ مُبَاشِرَة

traitement en direct

معالجة تتم فورا بعد إدخال المعطيات أثناء حصة الاتصال مع الحاسوب.

896 **online service** خِدْمَةٌ مُبَاشِرَة

service en ligne

خدمة تقدم على الخط مباشرة بكيفية تفاعلية.

897 operating system (OS) نِظَامُ تَشْغِيل

système d'exploitation

برمجية أساسية تقوم بوظيفة الوجيهة بين المستعمل ولغة الحاسوب. وتحدّد وتدبّر كل المحيطيات والقارئات وكذا بنيات الآمرات والملفات، والبرامج. كما تتكلّف بتوزيع الموارد وتدبير المكوّنات الداخلية للحاسوب.

898 operating time مُدَّة التَّنفِيذ

temps d'exécution

هي الفترة التي يكون في أثنائها البرنامج نشيطا أي يقوم بتنفيذ التعليمات المُرسلة إليه.

899 operation عَمَلِيَّة

opération

العملية تطابق تنفيذ التعليمة؛ أحيانا كلمات" عملية" و"تعليمة" تصبحان مترادفتين.

900 operator عَامِل، مُؤَثِّر، رَابِط

opérateur

تعليمة رياضية تصلح لحساب أو ترتيب بعض العوامل مثلا أرقام ووظائف وتمثل برمز بواسطته يتم التعرف عليه. هناك ثلاثة مؤثرات أساسية: المنطقية والحسابية ومؤثرات المقارنة. وتشير الكلمة كذلك إلى الشخص الذي يعمل على تشغيل الحاسوب أو النظام.

901 optical cable حَبْلٌ ذُو أَلْيَافٍ ضَوئِيَّة

câble à fibre optique

يتكون من خيوط رفيعة جدا من الزجاج الخالص مغلفة بمادة عازلة تمنع الضوء من الخروج. ويمكن أن تصل سرعة تراسل المعطيات عبر مثل هذا الحبل إلى ثلاثة مليارات من البتات في الثانية وعلى مسافات طويلة جدا.

902 optical character reader قَارِئَةٌ ضَوْئِيَّة لِلْمَحَارِف

lecteur optique de caractères

نظام يتكون من مفراس وبرمجية التعرف على المحارف.

903 optical character recognition (OCR) تَعَرُّفٌ ضَوْئِيّ على المَحَارِف

reconnaissance optique de caractères

عملية التعرف على المحرف كصورة وإعطائه شفرة ثنائية.

904 optical disk قُرْصٌ ضَوْئِيّ

disque optique

قرص يعتمد لقراءته والكتابة فيه على تقنيات أشعة الليزر لا على التقنيات المغناطيسية.

905 optical reader قَارِئَةٌ ضَوْئِيَّة

lecteur optique

أداة للتعرف الضوئي على الوثائق غير المشفرة.

906 optical scanner مِفْرَاسٌ ضَوْئِيّ

scanner optique

جهاز يمكن من نقل المعلومات في شكل صور أو نصوص من سناد عادة ما يكون ورقيا إلى الحاسوب حيث يمكن تخزينها في شكل صور، وذلك باستعمال تقنيات الليزر.

907 optimization أَمْثَلَة

optimisation

عملية جعل برنامج أو نظام أو تشكيلة حاسوبية تشتغل على أحسن وجه.

908 option خِيَار

option

الكلمة المستعملة عادة للإشارة إلى إمكانيَّة الاختيار بين عدة مقترحات.

909 option case خَانَةُ الْخِيارَات

case d'option

خانة في علبة حوار أو نافذة تشير إلى إمكانية انتقاء حالة من مجموعة من الحالات.

910 **organization chart** **رُسَامَة تَنْظِيمِيَّة**

organigramme

عرض بواسطة رسوم رمزية لمختلف المراحل الضرورية لإنجاز برنامج ما.

911 **output** **خَرْج**

sortie

مسلسلات أو مكوّنات مسؤولة عن خرج المعطيات.

912 **output device** **جِهاز إخراج**

périphérique de sortie;
dispositif de sortie

جهاز مخصص لإخراج المعطيات من الحاسوب (مثل الشاشة والطابعة) .

913 **output port** **بَوَّابَةُ الْخَرْج**

port de sortie

العنصر الذي يتم عبره نقل المعطيات من الحاسوب.

914 **output process** **اسْتِخْرَاج**

extraction

اختيار تسجيلات معينة تتوافق مع معيار محدد.

915 **overhead projector** **عَارِضَةٌ عَاكِسَة**

rétroprojecteur

جهاز يمكن من عرض الشفافيات على شاشة أو جدار.

916 **overlay** **إِطْبَاق**

recouvrement

هذه الطريقة تمكّن من ربح فسحة في الذاكرة حيث تستعمل البرامج التي لا تشغل في الوقت نفسه منطقة الذاكرة نفسها في ذاكرة العمل.



917 **pack** كَبَسَ

compresser

قلص حجم ملف بواسطة خوارزميات معقدة.

918 **package** بَرْمَجِيَّةٌ جَاهِزَة

progiciel

مجموعة برامج تعمل على أنواع المعطيات نفسها وتقوم بوظائف محددة وتقتنى كوحدة متكاملة.

919 **packet** حُزْمَة

paquet

قطعة من المعطيات، تنشأ نتيجة لتشطير الرسالة المتضمنة للمعلومات المراد نقلها عبر الشبكة، إلى كتل صغيرة، تضاف إليها بيانات خاصة بالتحكم في النقل وعنوان الوجهة التي تقصدها. وترسل هذه الحزم فرادى عبر المسارات المتاحة في الشبكة.

920 **packet internet groper (PING)** رَائِزُ حُزَمِ إِنْتِرْنِيت

testeur de paquets internet (PING)

برنامج روز مشهور يستعمل بالنسبة إلى "تي سي بي/أي بي"، حيث يمكن بواسطته معرفة ارتباط أو عدم ارتباط حاسوب ما بالشبكة عن طريق عنوانه.

921 **packet switched** شَبَكَةُ تَبْدِيلٍ بِالْحُزَم

réseau de communication par paquets

إرسال المعطيات يتم ب "حزم المعلومة"، كلّ حزمة تشتمل على معلومات وصفية خاصة منها، عنوان المرسل إليه. هذا النوع من الشبكة مهم لإرسال أحجام صغيرة من المعطيات على مسافات طويلة وإلى مرسلين إليهم متفرقين جدا.

922 **packet switching network** شَبَكَةُ تَبْدِيلٍ بِالْحُزَم

réseau de commutation de paquets

إرسال المعطيات يتم ب "حزم المعلومة"، كلّ حزمة تشتمل على معلومات وصفية خاصة منها، عنوان المرسل إليه. هذا النوع من الشبكة مهم لإرسال أحجام صغيرة من المعطيات على مسافات طويلة وإلى مرسلين إليهم متفرقين جدا.

923 **page** صَفْحَة

page

إضافة إلى المعنى العام يعبر هذا المصطلح عن مجموعات المحارف أو قطعة من الذاكرة أو جزء من موقع على الإنترنيت.

924 **page frame** إِطَارُ صَفْحَة

cadre de page

منطقة ذاكرة عالية يضع فيها برنامج تدبير الذاكرة أربع صفحات سعة كل واحدة 16 كيلوبايت.

925 **page header** عُنْيَانُ صَفْحَة

en-tête de page

معلومات موجودة في أعلى الصفحة تشير إلى محتواها أو مصدرها أو غير ذلك.

926 **pages per minute (PPM)** صَفَحَات فِي الدَّقِيقَة

pages par minute

وحدة تقاس بها سرعة الطابعة.

927 **paging** تَصْفِيح

pagination

عملية تقسيم الذاكرة إلى صفحات.

928 **paper feed** تَمْرِير الوَرَق

avance papier

إدراج الورق في الطابعة ووضع الصفحة الموالية. يمكن أن تنطلق هذه العملية، أيضا بصفة مباشرة، على الطابعة باستعمال مفتاح خاص.

929 **paper feed control** تَحَكُّمٌ فِي تَمْرِيرِ الْوَرَق

commande d'avancement de papier

إشارة تتحكم في عملية تمرير الورق.

930 **paper jam** تَكَدُّسُ الْوَرَق

bourrage de papier

حادث ميكانيكي يُمكن أن يقع أثناء الطبع على الورق الذي لا يتحرك بكيفية صحيحة مما يجعل الصفحات تتكدس داخل الطابعة حتى تتوقف.

931 **paper weight** وَزْنِيَّةُ الْوَرَق

grammage de papier

وزن متر مربع من الورق، وتقاس بها نوعية الورق.

932 **parallel port** بَوَّابَةٌ مُتَوَازِية

port parallèle

تمكن من نقل المعطيات في شكل بايتات في الاتجاهين، وبذلك يتم ضمان سرعة أكبر.

933 **parallel printer** طَابِعَةٌ بِالتَّوَازِي

imprimante parallèle

تمكن من نقل معطيات الطبع بسرعة كبيرة.

934 **parallel processing** مُعَالَجَةٌ بِالتَّوَازِي

traitement en parallèle

تنفيذ أكثر من برنامج أو وظيفة في الوقت نفسه .

935 **parallel running** تَشْغِيلٌ بِالتَّوَازِي

exploitation en parallèle

عندما يتم تشغيل برنامجين أو أكثر في الوقت نفسه.

936 **parent directory** مَصْنَفَةٌ أَصْلٌ

répertoire parent

مصنفة المستوى الأعلى مباشرة بالنسبة إلى المصنفة الحالية. المصنفة الأصل تشمل لزوما المصنفة الحالية.

937 **partition** تَجْزِئَة

partition

ينقسم القرص الصلب إلى مناطق منطقية تسمى تجزئات.

938 **partition virus** فَيْرُوسُ التَّجْزِئَة

virus de partition

يسكن داخل جدول تجزئة القرص وينتقل بسهولة إلى الذاكرة، وهو من أخطر أنواع الفيروسات.

939 **password** كَلِمَةُ السِّرّ

mot de passe

سلسلة محارف يتعرف بواسطتها النظام على المستعمل الذي يريد الولوج إلى خدمة أو معطيات أو موقع على الشبكة لانتقاء المستعملين المرخّص لهم.

940 **paste** لَصْق

coller

وظيفة توفرها مختلف الأنظمة تضيف ملفا أو نصا في مكان معين بعد نسخه أو قطعه من مكان آخر.

941 **patch** مُصَحِّحٌ

patch; correctif logiciel

برنامج صغير أو ملف يصحح أغلاط برنامج أو ملف. الأغلاط الموجودة في برمجية أو في ملفات يتم إصلاحها عامة بواسطة تدخل مباشر أو بتغيير البرنامج.

942 **patch plug** قَابِس وَصْل

fiche de connexion

قطعة توجد بطرف حبل تمكن من ربطه بحبل آخر أو ربطه بأحد الأجهزة.

943 **path** سَبِيل

chemin

يحتوي السبيل على وصف مصنفة أو ملف وعلى موقعها الحقيقي في النظام التراتبي الذي توفره أغلبية أنظمة التشغيل.

944 **pathname** سَبِيل تَامّ لِلْوُلُوج، مَسَارُ الْوُلُوج

chemin d'accès

تتابع الفهارس في تشجيرة القرص الصلب التي تمكن من الولوج إلى فهرس محدد أو ملف محدد.

945 **pattern** نَمُوذَج

pattern; motif

بنية متكررة لعناصر. مفهوم النموذج يستعمل بكثرة في ميدان الرسوميات والروقمة والتعرف على الأشكال.

946 **pattern recognition** تَعَرُّفٌ عَلَى الأشْكَال

reconnaissance des formes

من ميادين الذكاء الاصطناعي ويهدف إلى التعرف على الأشكال بمختلف أنواعها مثل المحارف والكلام والصور وغيرها.

947 **pecker** مُلْتَقِط

palpeur

عنصر أو مجموعة عناصر تلتقط الإشارات الفيزيائية وتحولها إلى معطيات رقمية بهدف معالجتها بواسطة الحاسوب.

948 **performance** إنْجَاز، أدَاء

performance

مجموع الخاصيات التي تميز نظاما ما، مثل سرعة المعالجة وسعة الذاكرة ودقية الشاشة وغيرها.

949 **performance/cost ratio** نِسْبَةُ الإنْجَاز إلَى الثَّمَن

rapport performance/coût

يحدد هذا المعيار القيمة النسبية للنظام ويساعد على اختيار الأمثل.

950 **peripheral device** جِهاز طَرَفِي

périphérique

جهاز خارجي مرتبط بالحاسوب مثل الطابعة والمطراف والمفراس، يستعمل عادة لإدخال و/أو إخراج المعطيات.

951 **personal computer** حَاسُوبٌ شَخْصِيّ

ordinateur personnel

حاسوب صُمم أصلا لاستعماله من طرف شخص منفرد. وقد تطورت الحواسيب الشخصية من حيث القوة والسرعة وتستخدم في الشبكات.

952 **phone dialer** مُرَكِّبُ الأرْقَام الْهَاتِفِيَّة

composeur des numéros téléphoniques

أداة تساعد على تركيب الرقم الهاتفي للمزود بالإنترنيت مثلا.

953 **pick** انْتَقَى

sélectionner; choisir

في قاعدة معطيات يتعلق الأمر بعملية اختيار عناصر من القاعدة على أساس معايير محددة.

954 **pixel** بِكْسِيل

pixel

نحت من كلمتين باللغة الإنجليزية تقابله بالعربية عنصر صورة. وهو أصغر وحدة متجانسة لصورة معروضة على الشاشة أو مطبوعة.

955 **place recovery** اسْتِرْجَاعُ مَكَان

récupération de place

وظيفة توفرها أنظمة التشغيل تحذف المعطيات غير الضرورية من الذاكرة بهدف استرجاع مكان تخزينها والاستفادة منه.

956 **platform** أَرْضِيَّة

plate-forme

مجموع الأنظمة الأساسية، من عتاد وأنظمة تشغيل، التي تنفذ في إطارها برمجيات تطبيقية.

957 **plotting table** طَاوِلَةٌ رَاسِمَة

table traçante

تصلح لإنتاج رسوم تقنية كبيرة الحجم، وتعتبر كجهاز طرفي مثل الطابعة.

958 **plug and play** قَبْس وَتَشْغِيل

brancher et jouer

مصطلح يعبر عن إحدى خاصيات الأنظمة الحاسوبية الحديثة يشير إلى تلقائية وسهولة استعمال الحاسوب.

959 **plug-in board** بِطَاقَةٌ قَابِلَة لِلْقَبْس

carte enfichable

بطاقة ذات وظيفة خاصة يمكن قبسها، مثل البطاقة الرسومية أو بطاقة الصوت أو الفيديو.

960 **point of presence (PoP)** نُقْطَةُ الوَصْلِ

point de connexion

نقطة الولوج للإنترنيت مقترحة من طرف مزود الولوج.

961 **point-to-point protocol** بُرُوتُوكُولُ وصْلِ نُقْطَة بِنُقْطَة

protocole point à point (PPP)

بروتوكول مستعمل بكثرة لربط حاسوب شخصي بالإنترنيت بواسطة مودم.

962 **poll** اسْتِفْتَاء

scrutin

عملية تخص الحاسوب ليعرف حالة مختلف محيطاته .

963 **polymorphous virus** فَيْرُوسٌ مُتَعَدِّدُ الأَشْكَال

virus polymorphe

هذا النوع له خاصية تغيير شكله أثناء انتقاله عن طريق العدوى وبذلك يصعب كشفه والقضاء عليه.

964 **pop-down menu** قَائِمَةُ خِيَارَاتٍ مُنْسَدِلَة

menu déroulant

الخيارات أو التعليمات مرتبة واحدة تلو الأخرى من فوق إلى تحت ويمكن أن ينبثق عن خيار ما قائمة خيارات فرعية.

965 **port** بَوَّابَة

port

العنصر الذي يتم عبره نقل المعطيات من وإلى الحاسوب.

966 **portability** نَقُولِيَّة

portabilité

خاصية برمجية تعني مدى إمكانية تكيفها مع أنظمة حاسوبية مختلفة.

967 **post office protocol (POP)** **بُرُوتُوكُولُ البَرِيد الإلكْتْرُونِيّ**

protocole de courrier électronique (POP)

خادم، حساب أو صندوق للرسائل يحفظ البريد الموجه لمنخرط (مشترك) عندما لا يكون هذا الأخير على الخط.

968 **postfix** **لاحِقَة**

suffixe

الجزء الأخير من بنية معطيات. لاحقة حزم المعطيات تشمل غالبا بِتّ مراقبة.

969 **preset** **اسْتَفْتَحَ**

initialiser

العملية التي يصبح معها نظام أو برمجية مهيَّأً للاشتغال.

970 **preventive maintenance** **صِيَانَةٌ وِقَائِيَّة**

entretien préventif

إجراءات صيانة وإصلاح تجري قبل وقوع العطل أو سوء الأداء لتفادي ذلك.

971 **preview** **مُشَاهَدَةٌ مُسْبَقَة**

aperçu avant impression

وظيفة تمكن من ترئية وثيقة على الشاشة في الشكل الذي ستطبع به.

972 **preview** **رَأَى**

visualiser

حصل على تشكيلة شيء فوق شاشة انطلاقا من قاعدة نموذج مصور من طرف الحاسوب.

973 **print** **طَبْع**

impression

عملية نقل المعطيات من الحاسوب إلى الورق أو ما يقوم مقامه مثل الشفافيات.

974 **print head** **رَأسُ الطَّبْع**

tête d'impression

عنصر أساسي في الطابعة يقوم بصدم الإبر فوق شريط الحبر أو يدفع مباشرة الحبر في شكل قطرات.

975 **print out** **طَبَعَ**

imprimer

عملية نقل المعطيات من الحاسوب إلى الورق أو ما يقوم مقامه مثل الشفافيات.

976 **printed circuit** **دارَة مَطْبوعَة**

circuit imprimé

مجموعة المسارات النحاسية المنحوتة على لوحة من زجاج والتي تمكن من الربط الإلكتروني بين مختلف المكونات الإلكترونية لوحدة ما.

977 **printer** **طَابِعَة**

imprimante

وحدة إخراج تمكن من طبع المعطيات على الورق أو غيره مثل الشفافيات.

978 **printer ribbon** **سَفِيفَةُ طَابِعَةٍ**

ruban d'imprimante

شريط من قماش خاص مغطوس في الحبر.

979 **printing pin** **إِبْرَةُ الطَّبْع**

aiguille d'impression

أنبوب دقيق مثل الإبرة يمر عبره الحبر للطبع على الورق في الطابعات الإبرية.

980 **printing rate** **سُرْعَةُ الطَّبْع**

vitesse d'impression

وتحسب بالحرف أو السطر أو الصفحة في الوحدة الزمنية وذلك حسب نوع الطابعة.

981 **printout** إِخْرَاجٌ عَلَى الطَّابِعَةِ

sortie d'imprimante

الوثيقة أو مجموعة الوثائق المطبوعة.

982 **priority** أَوْلَوِيَّة

priorité

في المنوال المتعدد المهام، يتبنى غالبا نظام التشغيل أولويات بحيث تأخذ المسلسلات المهمّة جدّا، معظم وقت عمل الحاسوب.

983 **privacy** خُصُوصِيَّة

confidentialité

مبدأ أخلاقي وقانوني يقضي بأن المعلومات ذات الصبغة الشخصية لا يمكنها أن تكون قابلة للولوج من طرف آخرين. الجهة المكلفة بتخزين المعلومات هي التي تسهر على احترام هذه الخصوصية.

984 **privacy-enhanced mail (PEM)** بَرِيدٌ مُدَعَّمُ السِّرِّيَّة

courrier à sécurité renforcée

بروتوكول يخصص استعمال الإشفار لضمان سرية البريد.

985 **process chart** رُسَامَة إِجْرَاءات

ordinogramme; organigramme

رسم يقدم مختلف وظائف برنامج ما، الواحدة تلو الأخرى، باستعمال رموز متفق عليها.

986 **processing** مُعَالَجَة

traitement

لفظ عام يعبر عن مجموع العمليات الحسابية والمنطقية التي يقوم بها الحاسوب على معطيات محددة للحصول على نتائج محددة.

987 **processor** مُعَالِج

processeur

دارة إلكترونية يتحكم فيها برنامج داخلي مكتوب مسبقا وقادرة على إنجاز عمليات حسابية ومنطقية على المعطيات، كما تتحكم في وحدات الحاسوب الأخرى.

988 **processor structure** بِنْيَةُ الْمُعَالِج

structure de processeur

الكيفية التي تُجمع بها البطاقة الأم ومكونات أخرى في الحاسوب.

989 **program** بَرْنَامَج

programme

سلسلة محكمة الترتيب من الأوامر والتعليمات مكتوبة بلغة الآلة أو إحدى لغات البرمجة يقوم الحاسوب بتنفيذها على معطيات بهدف الحصول على نتائج.

990 **programmer** مُبَرْمِج

programmeur

شخص يقوم بعملية إعداد وكتابة البرامج.

991 **prompt** دَعْوَة

invite

رمز يظهر على الشاشة يشير إلى أنه بإمكان المستعمل التعامل مع الحاسوب أو نظام التشغيل أو البرمجية.

992 **protocol** بُرُوتُوكُول

protocole

هو اللغة التي تتخاطب بها أجهزة الحاسوب المتصلة عبر الشبكة، بهدف تبادل المعلومات. وإذا أردنا تعريف البروتوكول بلغة تقنية، نقول إنه وصف رسمي لهيئات الرسائل والقواعد التي يجب على حاسوبين اتباعها لتبادل تلك الرسائل.

993 **prototype** نَمُوذَج أَوَّلِيّ

prototype

صيغة أولى لجهاز أو نظام أو برنامج تتم تجربتها قبل الترويج الواسع.

994 **provider** **مُزَوِّدُ خَدَمَاتِ إِنْتِرْنِيت**

fournisseur de services internet (ISP)

المزود له حاسوب واحد (أو أكثر) مرتبط بشبكة الإنترنيت بصفة دائمة وهكذا يمكنه توفير ربط سريع مع المضيف الأقرب إليه. ويعطي المزود لزبونه اسما وكلمة سر فردية ليستطيع الولوج إلى الشبكة مقابل واجب اشتراك.

995 **pull-up menu** **قَائِمَةُ خِيَارَاتٍ صَاعِدَة**

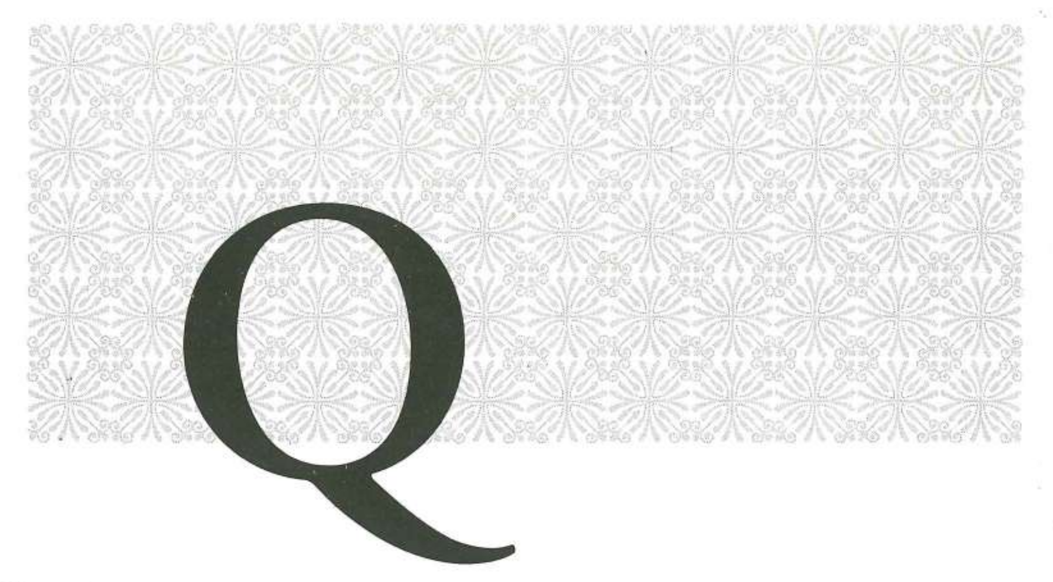
menu déroulant

الخيارات أو التعليمات مرتبة واحدة تلو الأخرى من تحت إلى فوق ويمكن أن ينبثق عن خيار ما قائمة خيارات فرعية.

996 **pushbutton** **زِرٌّ دَفْعِيّ**

bouton-poussoir

زر مادي أو برمجي يُشغل بالضغط عليه.



997 **qualimetry** **قِيَاسُ الْجَوْدَة**

qualimètrie

تقدير جودة برنامج ما على أساس بعض المعايير، مثل عدد السطور وسرعة التنفيذ وسهولة النقل من نظام إلى آخر.

998 **query** **مُسَاءَلَة، اسْتِفْسَار**

interrogation; requête

آمرة أو مسطرة تمكن من الحصول على معلومات من الحاسوب التي تخص الحاسوب نفسه أو نظام التشغيل أو ملف أو قاعدة معطيات وغير ذلك.

999 **query language** **لُغَة المسَاءَلَة**

langage d'interrogation

مجموعة الأوامر والتعليمات التي تمكن من البحث عن المعلومات في قاعدة معطيات أو ملف.

1000 **queue** **صَفُّ الانْتِظَار**

file d'attente

طريقة تنظيم للذاكرة بحيث تنفذ أوّلا تلك التعليمة التي أدخلت أوّلا.

1001 **quick and dirty** **سَرِيعٌ وَرَدِيء**

vite et mal fait

مصطلح إنجليزي يشير إلى البرمجيات التي طُورت بسرعة لتلبي رغبات آنية دون الاهتمام بالشكل والجمالية.

1002 **quicktime (QT)** **بُرْهَة**

quicktime

بنية خاصة ابتكرتها شركة أبل، للتعامل مع المعطيات الحساسة لعنصر الوقت، مثل الصوت والفيديو. وهي تمتاز بالقدرة على المواقتة ما بين عدة مسارات للصوت والصورة، وضغط المعطيات وإزالة الضغط عنها.

1003 **quit** **مُغَادَرَة**

quitter

عملية الخروج من النظام أو البرمجية وتؤدي إلى إقفال جميع الملفات التي تكون مفتوحة للاستعمال.



1004 **ramdisk** قُرْصٌ افْتِرَاضِيّ

disque virtuel

جزء من الذاكرة المركزية منظم ومستعمل كأنه قرص، ويتميز بالسرعة الفائقة التي تجعله مهمًا في التطبيقات التي تتطلب ذلك.

1005 **random access** وُلوج عَشْوائِيّ

accès aléatoire

تقنية الولوج إلى ذاكرة مركزية أو خارجية كالقرص والتي تمكن من الوصول إلى تسجيلة مباشرَةً دون قراءة التسجيلات السابقة.

1006 **random access memory (RAM)** ذَاكِرَةٌ انْتِقَائِيَّة

mémoire vive; mémoire RAM

ذاكرة تفقد المعطيات المُخزنة فيها بمجرد إيقاف تشغيل الحاسوب، وهي من أهم معايير قدرة وسرعة الحاسوب.

1007 **read** قِرَاءَة

lire

مصطلح عام يشير إلى عملية الاطلاع على المعطيات في مقابل الكتابة التي تشير إلى عملية التسجيل أو التخزين.

1008 **read error** غَلَطٌ فِي الْقِرَاءة

erreur de lecture

غلط قد يحدث عند إرسال المعطيات من ذاكرة خارجية إلى ذاكرة العمل.

1009 **read head** رَأْسُ الْقِرَاءَة

tête de lecture

أداة كهرومغناطيسية أو ضوئية تمكن من قراءة الأقراص.

1010 **read instruction** تَعْلِيمَةُ الْقِرَاءَة

instruction de lecture

تعلمة أساسية توفرها مختلف لغات البرمجة بهدف الاطلاع على تسجيلة في ملف.

1011 **read/write (R/W)** قِرَاءَةٌ/كِتَابَةٌ

lecture/écriture

عمليتان مرتبطتان ينظر إليهما في كثير من الأحيان كعملية واحدة.

1012 **read/write head** رَأْسُ الْقِرَاءَةِ والْكِتَابَة

tête de lecture-écriture

أداة كهرومغناطيسية أو ضوئية تمكن من قراءة الأقراص والكتابة فيها.

1013 **reader indicator** مُؤَشِّرُ قَارِئَة

indicateur de lecteur

هو ضروري للولوج إلى القارئة والتمييز بين مختلف أنواعها. مؤشّر القارئة يتكون من حرف متبوع بنقطتين ":".

1014 readme اقْرَأني

Lisez moi

ملف في شكل نص يضم عادة معلومات عن برمجيات أو برنامج أو معطيات. وهذه المعلومات هي عبارة عن سلسلة من التعليمات تساعد المستعمل على إرساء البرنامج وتشغيله وصيانته.

1015 real time clock (RTC) وَقّاتة في الوَقْت الحَقِيقِيّ

horloge en temps réel

وقاتة تدمج في اللوحة الأم تمكن الحاسوب من حساب الوقت الذي مر. وهي تشتغل حتى عندما يكون الحاسوب خارج الخدمة لأنها مزودة ببطارية توجد أيضا في اللوحة الأم.

1016 real time control تَحَكُّم في الوَقْت الْفِعْلِيّ

contrôle en temps réel

عندما يتم اتخاذ الإجراء المناسب وتنفيذه حال الكشف عن حالة تستلزم ذلك.

1017 real time execution تَنْفِيذٌ فِي الوَقْتِ الْفِعْلِيّ

exécution en temps réel

تنفيذ برمجية في الوقت الطبيعي والحصول على النتائج في الحين.

1018 real time input إِدْخَالٌ حَسَبَ الزَّمَن الفعليّ

entrée en temps réel

عندما يتم إدخال المعطيات إلى الحاسوب فوراً بعد إعطاء الأمر بذلك.

1019 real time output خَرْجٌ في الوَقْتِ الْحَقِيقِيّ

sortie en temps réel

طبع على الورق أو عرض على الشاشة يتم فَوراً بعد إعطاء الأمر بذلك.

1020 real time processing مُعَالَجَةٌ حَسَبَ الْوَقْتِ الْفِعْلِيّ

traitement en temps réel

معالجة تتم فورا بعد إدخال المعطيات أثناء حصة الاتصال مع الحاسوب.

1021 recall إعَادَةُ نِدَاء

rappel

عملية نداء برنامج أو جزء منه لتنفيذه مرة ثانية أو لعدم توفق النداء الأول.

1022 receiver مُسْتَقْبِل

récepteur

جهاز أو نظام يستعمل لتلقي المعطيات ويقابله الباث أو المرسل في تراسل المعطيات.

1023 reception اسْتِقْبَال

réception

عملية تلقي المعطيات وتقابلها عملية.

1024 recognition تَعَرُّف

reconnaissance

عملية التعرف على موضوع ما وعادة ما ترتبط في أنظمة الذكاء الاصطناعي بالتعرف على الأشكال والأصوات والمحارف.

1025 reconfiguration إعَادَةُ تَشْكِيل

reconfiguration

عملية تغيير مكونات نظام حاسوبي.

1026 record تَسْجِيلَة

enregistrement

وحدة مغلقة في ملف أو قاعدة معطيات تضم عددا من الحقول مرتبطة في ما بينها في بنية محددة.

1027 record locking — **إِزْلاجُ تَسْجِيلَة**

verrouillage d'enregistrement

أثناء معالجة تسجيلة ما يتم منع المستعملين الآخرين من الكتابة فيها، ويتم حذف الإزلاج بعد نهاية المعالجة.

1028 recover — **اسْتِرْدَاد**

récupérer

عملية الحصول على معطيات ثم حذفها.

1029 recursive process — **سَيْرُورَة تَرَاجُعِيَّة**

processus récursif

التراجع يخص برنامجا أو وظيفة أو مسلسلا يمكنها تسمية نفسها بنفسها. بعض لغات البرمجة تمكن من التراجع بكل سهولة مثل لغة باسكال.

1030 red book — **كِتَابٌ أَحْمَر**

livre rouge

مؤلف يضم مختلف المواصفات المتعلقة بالأقراص المدمجة السمعية.

1031 redo — **إعادَة**

refaire

وظيفة توفرها بعض الأنظمة تتجلى في إعادة تنفيذ آخر عملية تم تنفيذها.

1032 reduction — **تَقْلِيص**

réduction

تصغير الحجم.

1033 redundancy — **حَشْو**

redondance

معطيات إضافية غير ضرورية. معطيات تضاف عن قصد في مجال المراقبة والتحكم بهدف وضع نظام لكشف وتصحيح الأخطاء. في العتاد تعني الكلمة وجود نسختين أو أكثر من المكون نفسه في الحاسوب بهدف استقرار اشتغاله وتفادي الأعطاب.

1034 redundant — **حَشْوِيّ**

redondant

وصف لكل ما هو زائد ومتكرر. وقد يكون الحشو من أدوات الرفع من سرعة وأداء النظام.

1035 reference — **مَرْجِع**

référence

مصطلح عام قد يعني العنوان الذي توجد فيه المعطيات، أو كمرادف للعلاقة التي تربط بين جدولين في قاعدة معطيات، أو كإحالة إلى خلية في ميدان المُجَدولات.

1036 reference symbol — **رَمْزٌ مَرْجِعِيّ**

étiquette; symbole de référence

اسم نعطيه لبرنامج أو جزء من برنامج ليتم الولوج إليه بسهولة.

1037 relation — **عَلاقَة**

relation

ارتباط بين المواضيع أو بين المعطيات. ويسمى علاقة أحد جداول قاعدة معطيات علائقية يحتوي على تسجيلات ذات البنية نفسها ويضم معطيات في السياق نفسه.

1038 relational — **عَلائِقِيّ**

relationnel

تصف بعض قاعدات المعطيات حيث إن المعلومات لا تكون مرتبة حسب ترتيب تراتبي بل حسب منوال علائقي.

1039 relational data base — **قَاعِدَةُ الْمُعْطَيَاتِ العلائقية**

base de données relationnelles

المعطيات الموجودة في جداول قاعدة المعطيات العلائقية يمكنها أن تربط علاقات في ما بينها الواحدة مع الأخرى. وهكذا يمكن الحصول على تسجيلات جديدة مؤلفة من معطيات منتقاة من عدة جداول.

1040 release إصْدَار

version

يتعلق الأمر عادة بإصدار جديد لبرمجية يحسن أداءها ويصحح الأخطاء التي يمكن أن تكون قد وردت في الإصدار السابق.

1041 reliability وُثُوقِيَّة

fiabilité

احتمال اشتغال نظام معلومياتي بكيفية جيدة ولمدة طويلة. كما تطلق على المعطيات عندما تكون متيسرة ومضبوطة ولا يمكن الولوج إليها إلا من طرف الجهات المرخَّص لها.

1042 reliable ثِقَة

fiable

تقال عن نظام يشتغل بكيفية جيدة ولمدة طويلة أو عن معطيات صحيحة وموثوق بها وبمصدرها.

1043 remote عَنْ بُعْد

distance (à)

وصف لأشياء يمكن التحكم فيها والتعامل معها عن بعد.

1044 remote access وُلُوج بُعْدِيّ، وُلُوج عَنْ بُعْد

accès à distance

الوصول عن بعد إلى المعلومات في مواقع التخزين بهدف التعامل معها.

1045 remote access service خِدْمَةُ وُلُوجٍ بُعْدِيّ، خِدْمَةُ وُلُوجٍ عَنْ بُعْد

service d'accès distant

مجموعة بروتوكولات تمكن الحاسوب من الاتصال عن بعد بحاسوب آخر أو عبر شبكة ويشتغل كما لو كان متصلا بشبكة محلية.

1046 remote computing حَوْسَبَة عَنْ بُعْد

télétraitement

حينما تتم معالجة المعطيات في حاسوب أو نظام حاسوبي يوجد بعيدا، وذلك عن طريق قنوات الاتصال المباشرة أو بواسطة شبكة.

1047 remote connection وَصْلٌ عَنْ بُعْد

téléconnexion

ربط حاسوبين أو أكثر أو حاسوب مع أجهزة أخرى توجد بعيدة عن بعضها بعض.

1048 remote control تَحَكُّمٌ عَنْ بُعْد

télécommande; contrôle à distance

عملية أو برنامج التحكم عن بعد في حاسوب أو جهاز أو ظاهرة عن بعد عبر إحدى قنوات الاتصال أو بواسطة شبكة.

1049 remote maintenance صيانةٌ عَنْ بُعْد، صِيَانَة بُعْدِيَّة

télémaintenance

القيام بعمليات الصيانة عن بعد بواسطة تنفيذ برامج خاصة توجد في حاسوب بعيد عن الجهاز الذي تجري صيانته.

1050 remote processing مُعَالَجَةٌ عَنْ بعد

télétraitement

حينما تتم معالجة المعطيات في حاسوب أو نظام حاسوبي يوجد بعيدا وذلك عن طريق قنوات الاتصال المباشرة أو بواسطة شبكة.

1051 remote server خَادمٌ عن بُعْد

serveur à distance

في بنية خادم- زبون هو ذلك الحاسوب الذي يقدم خدمات (برمجيات، معطيات) إلى الحواسيب الزبائن البعيدة المرتبطة به.

1052 remote terminal **مِطْرَافٌ بَعِيد**

terminal distant

جهاز يمكن من الولوج إلى نظام حاسوبي بعيد جغرافياً بواسطة إحدى قنوات الاتصال، ويتكون في أبسط صوره من شاشة ولوحة مفاتيح.

1053 rename **تَغْيِيرُ الاسْم**

changer le nom

عملية استبدال اسم ملف مثلا دون المساس بمحتوياته، وهي وظيفة توفرها مختلف أنظمة التشغيل.

1054 repertory **مَصْنَفَة**

répertoire

تقسيم للقرص الصلب يسمح بتصنيف الملفات المخزنة إلى مجموعات فرعية مختلفة. تعتبر كل مصنفة جزءا من بنية المصنفات، ويمكن للمصنفة أن تقسم في حد ذاتها إلى مصنفات فرعية. ومنها تسميتها بشجرية المصنفات.

1055 replace **تَعْوِيض**

remplacer

وظيفة ضرورية تمكن من تعويض نتيجة بحث بشيء آخر.

1056 report **تَقْرِير**

état

وثيقة معدة للطبع تضم محتوى قاعدة معطيات أو جزءا منها. وتسمح جل أنظمة تدبير قاعدات المعطيات باستعمال مصافي لتحديد الحقول التي يراد ظهورها في التقرير.

1057 request **طَلَبٌ**

demande; requête

عملية تمكن من استخراج معطيات محددة من قاعدة معطيات. إشارة يرسلها المعالج بانتظام إلى العناصر الداخلية والمحيطية المكونة للحاسوب للتعامل معها.

1058 request for comments (RFC) **طَلَب تَعْلِيق**

veuillez dire ce que vous en pensez (RFC)

مجموعة من الوثائق التي يمكن الوصول إليها عبر إنترنت، تحتوي على مواصفات قياسية ومقترحات، وعلى غيرها من المعلومات عن تقنيات إنترنيت.

1059 request for discussion (RFD) **طَلَبُ مُنَاقَشَة**

demande de discussion

وثيقة تسبق خلق مجموعة المناقشة، التي تحدد مقاصد المجموعة وموضوع المناقشة المرغوبة.

1060 requirements **مُتَطَلَّبَات**

exigences

مجموع الخاصيات التي يتطلبها إرساء وتشغيل نظام أو برمجية مثل سعة الذاكرة وحجم القرص وغير ذلك.

1061 research **بَحْث**

recherche

عملية تتمثل في مساءلة قاعدة معطيات أو خدمة على الخط أو الشبكة بهدف البحث عن معلومات حول محور ما. ولهذا تتوفر عادة برامج أو وظائف تسمى محركات البحث.

1062 reserved word **كَلِمَةٌ مُخَصَّصَة**

mot réservé

في لغات البرمجة، هي كلمة تستعمل للتعبير عن تعليمة أو تصريح. وبالتالي لا يمكن أن تستعمل للتعبير عن متغير.

1063 reset **إعَادَةُ تَبْدِئَة**

réinitialiser

إعادة نظام حاسوبي أو برنامج تطبيقي إلى حالته البدئية كإعادة تحميل برنامج أو إعادة تشغيل الحاسوب.

1064 resolution **دِقَّة**

résolution

خاصية تحدد مدى صفاء الصورة على الشاشة، وتقاس بعدد النقط الضوئية على الشاشة.

1065 **resource** مَوْرِد

ressource

مصطلح يعبر عن عنصر من مجموع العناصر التي تكون نظاما حاسوبيا بما في ذلك العتاد والبرمجيات التي تستغل أثناء تشغيل ذلك النظام.

1066 **resource management** تَدْبِيرُ الْمَوَارِد

gestion des ressources

عملية قوامها توزيع موارد الحاسوب بين مختلف البرمجيات التي تكون قيد التنفيذ وذلك بكيفية تتوخى السرعة وتتفادى النـــزاع.

1067 **resource sharing** تَقَاسُمُ الْمَوَارِد

partage des ressources

حالة تكون فيها موارد الحاسوب مقتسمة بين برمجيات مختلفة أو مستعملين مختلفين.

1068 **response** اسْتِجَابَة

réponse

إشارة يرسلها الحاسوب ردّا على أمر من المستعمل.

1069 **response time** مُدَّة الاسْتِجَابَة

temps de réponse

مرادف لأجَل التنفيذ. وهي مهلة تفصل بين لحظة إعطاء الأمر إلى الحاسوب ولحظة الحصول على الجواب.

1070 **restart** اسْتِئْنَاف

relance; reprise

إعادة تشغيل نظام حاسوبي أو برمجية أو برنامج تطبيقي.

1071 **restitution** اسْتِرْجَاع

restitution

العملية التي تهدف إلى استرجاع نص ضائع أو ملف مبتور.

1072 **restoration** تَرْمِيم

restauration

عملية تكمن في وضع معطيات مخزنة على شكل نسخة للسلامة على قرص مدمج في الحاسوب. ولترميم المعطيات، من المفروض استعمال البرنامج والدالة التي تم استعمالها في وضع نسخة السلامة.

1073 **retrieval** اسْتِرْجَاع

récupération

تجديد معطيات لَحِقَ بها تلف ما، وذلك بكيفية، تصبح معها قابلة للاستعمال من جديد. ويمكن تطبيق عملية الاسترجاع على ملف منعزل، أو على مجموع سناد التخزين.

1074 **return** رُجُوعٌ، إحَالَة

retou; renvoi

تعليمة تأمر برنامجا بلغ نهاية تنفيذ وظيفة ما، بالرجوع إلى النقطة التي استدعاه منها البرنامج.

1075 **reverse address resolution protocol (RARP)** بُرُوتُوكُول الْحَلّ الْعَكْسِيّ للعَنَاوِين

protocole de résolution inverse d'adresses

بروتوكول إنترنيت يسمح بتحويل عناوين الشبكة الفيزيائية (عنوان إنترنيت مؤلف من 48 بتا مثلاً) إلى عناوين آي بي.

1076 **right and left justification** ضَبط إِلَى الْيَمِينِ وَ إلى الْيَسَار

justification à droite et à gauche

رصف سطور النص بحيث تبدأ جميع السطور من الموقع نفسه على الهامش الأيمن وتنتهي في الموقع نفسه على الهامش الأيسر.

1077 **right justification** ضَبط إِلَى الْيَمِين

justification à droite

رصف سطور النص بحيث تبدأ جميع السطور من الموقع نفسه على الهامش الأيمن.

1078 right shift **إِزَاحَةٌ إِلَى الْيَمِين**

décalage à droite

الإزاحة إلى اليمين لبتات أثمون تكافئ القسمة على اثنين في النظام الثنائي.

1079 ring network **شَبَكَةٌ حَلْقِيَّةٌ**

réseau en anneau

تشكيلة شبكة على شكل خط مغلق على نفسه حيث تنتشر المعلومات دائما في الاتجاه نفسه.

1080 robot **عَاتُول**

robot

جهاز آلي يقوم أساسا بحركات ميكانيكية للقيام بأشغال عوض الإنسان.

1081 roll **تَمْرِير**

défilement

في نافذة ما أو قائمة خيارات، إظهار الأجزاء المحجوبة صعودا أو نزولا.

1082 root **جَذْر**

racine

يطلق على أعلى الرتب في المصنفة .

1083 round brackets **أَقْوَاس**

parenthèses

العلامتان ( ).

1084 router **مُفَرِّع**

routeur

جهاز ينظم حركة المرور بين الشبكات. ترتكز قرارات إرسال المعطيات التي يتخذها "المفرع" على معلومات طبقة الشبكة وجداول التفريع، التي يتم إنشاؤها، غالباً، بواسطة بروتوكولات التفريع.

1085 run time **مُدَّة التَّنْفِيذ**

temps d'exécution

هي الفترة التي يكون في أثنائها البرنامج نشيطا؛ أي يقوم بتنفيذ التعليمات المُرسلة إليه.

1086 running **تَنْفِيذ**

exécution

آمرة تطلب من الحاسوب تنفيذ برنامج.



1087 **safeguard** حِفْظ، تأْمِين

sauvegarder

مرادف لتسجيل أو تخزين العمل الجاري فوق القرص الصلب للحاسوب، وذلك ليحتفظ به حتى استعمال لاحق. وتطلق أيضا على تخزين احتياطي لسلسلة من الملفات فوق سناد مناسب.

1088 **salvager** بَرْنَامَجُ الْحِفْظ

programme de sauvegarde

مرادف برنامج "نسخ السلامة". برنامج يقوم بعملية حِفظ سناد التخزين. ويسمح هذا النوع من البرامج بحفظ كلي أو جزئي للمعطيات.

1089 **save** حِفْظ

sauvegarder

عملية تسجيل المعطيات في الذاكرة.

1090 **scale** مِقْيَاس، سُلَّم

échelle

تعديل تناسبي لحجم شيء ما كخريطة أو رسم.

1091 **scaling** تأْطِير

cadrage

الموضع الصحيح للصورة بالنسبة لنافذة الكاميرا، وإعداد هذه الصورة وتنظيمها على الشكل المستطيل الذي يتصف به التأطير.

1092 **scan** تَفَرُّس، مَسْح

scanner; balayer

عملية نقل المعلومات في شكل صور أو نصوص من سناد عادة ما يكون ورقيا إلى الحاسوب حيث يمكن تخزينها في شكل صور.

1093 **scan code** شَفْرَةُ مَسْح

code de balayage

شفرة رقمية داخلية يتم التعرف بواسطتها على كل مفتاح في لوحة المفاتيح بواسطة رقم السطر ورقم العمود في اللوحة.

1094 **scanner** مِفْرَاس، مَاسِحَة

scanner

جهاز يمكن من نقل المعلومات في شكل صور أو نصوص من سناد عادة ما يكون ورقيا إلى الحاسوب حيث يمكن تخزينها في شكل صور.

1095 **scanning speed** **سُرْعَةُ الْمَسْح، سُرْعَةُ التَّفَرُّس**

vitesse de balayage

لفظ عام يعبر عن المدة الزمنية التي تتطلبها قراءة ملف أو قاعدة معطيات. كما تعبر عن سرعة المفراس.

1096 **scheduled maintenance** **صِيَانَة مُجَدْوَلَة**

maintenance planifiée

إجراءات صيانة وإصلاح تجرى طبقا لجدول زمني معين لتفادي وقوع العطل أو سوء الأداء.

1097 **scheduler** **مُجَدْوِل**

gestionnaire de tâches

برنامج يدبر زمنياً تنفيذ برامج تطبيقية.

1098 **scheduling** **جَدْوَلَة**

planification

عملية تدبير تنفيذ برامج تطبيقية في الزمان.

1099 **scheme** **رَشْم**

schéma

مصطلح عام يعبر عن الخرائط الإلكترونية أو لمخطط العام لبرنامج ما.

1100 **scratch** **إتْلاف**

détruire

عملية حذف المعطيات من قرص أو غيره بحيث لا يمكن بعد ذلك استرجاع تلك المعطيات.

1101 **screen** **شاشَة**

écran

وحدة إخراج في شكل شاشة تلفاز أبيض وأسود أو بالألوان. وتختلف الشاشات حسب حجمها الذي يقاس بعدد بوصات القطر. وكذا بجودة الصورة التي تقاس بعدد النقط المضيئة.

1102 **script file** **مِلَفّ التَّعْلِيمَات**

fichier de script

ملف يضم أوامر وتعليمات تنفذ مباشرة عند فتحه .

1103 **scroll** **تَمْرِير**

défilement

نمط تمثيل نص أو غيره بحيث يمر سطرا سطرا من أعلى الشاشة إلى أسفلها أو العكس.

1104 **scrolling bar** **شَرِيطُ تَمْرِير**

ascenseur

شريط ضيق يوجد يمين أو يسار النافذة بحيث يمكن من الاطلاع على مختلف أجزاء الوثيقة صعودا ونزولا، ويطلق أيضا على المربع الصغير الذي يمكن أن يتنقل عبر ذلك الشريط.

1105 **search** **بَحْث**

rechercher; recherche

مصطلح يعبر عن جميع العمليات التي تمكن من مَوقَعَة المعطيات سواء في شبكة أو قاعدة معطيات أو ملف أو غير ذلك. وظيفة توجد في أغلبية البرمجيات التطبيقية وكذا في أنظمة التشغيل تمكن من البحث عن كلمة في نص أو عنوان في قاعدة عناوين أو كتلة من المعطيات في الذاكرة.

1106 **search and replace** **بَحْثٌ وَتَعْوِيض**

rechercher-remplacer

وظيفة تتوفر في أغلبية البرمجيات التطبيقية وخصوصا في معالجات النصوص تمكن من البحث عن كلمة أو عبارة وتعويضها إن وُجدت بكلمة أو عبارة محددة.

1107 **search engine** **مُحَرِّكُ بَحْث**

moteur de recherche

أداة أو برمجية تمكن من البحث عن معطيات في أماكن وجودها بواسطة لغة بحث.

1108 search key مِفْتَاحُ بَحْث

clé de recherche

حقل مختار في لوحة عناصر أو قاعدة معطيات يمكن من ترتيب التسجيلات والبحث السريع عنها.

1109 search time مُدَّةُ بَحْث

temps de recherche

المدة الزمنية التي تستغرقها عملية البحث قبل الولوج إلى المعطيات.

1110 sector قِطَاع

secteur

أصغر وحدة فيزيائية في الذاكرة الداخلية أو الخارجية لا يمكن تقسيمها منطقيا.

1111 seek بَحْث

rechercher; recherche

مصطلح يعبر عن جميع العمليات التي تمكن من مَوقَعَة المعطيات سواء في شبكة أو قاعدة معطيات أو ملف أو غير ذلك. وظيفة توجد في أغلبية البرمجيات التطبيقية وكذا في أنظمة التشغيل تمكن من البحث عن كلمة في نص أو عنوان في قاعدة عناوين أو كتلة من المعطيات في الذاكرة.

1112 seek time مُدَّةُ بَحْث

temps de recherche

المدة الزمنية التي تستغرقها عملية البحث قبل الولوج إلى المعطيات.

1113 segment شُدفَةٌ

segment

تسجيلة نظام قاعدة معطيات.

1114 segmentation تَشْدِيف

segmentation

طريقة تدبير الذاكرة حيث يكون العنوان الفيزيائي مكونا من عنصرين: البداية والزيح. وحجم الشدفة على العموم غير محدود.

1115 selection انْتِقَاء، تَحْدِيد

sélection

في قاعدة للمعطيات الانتقاء هو عبارة عن فرز مبني على معايير محددة لمعطيات تستخرج من كل القاعدة أو من جزء منها، وتطلق أيضا على عملية تحديد الكائن الذي يراد التعامل معه.

1116 semicolon فَاصِلَة مَنْقُوطَة

point virgule

(الرمز: ;).

1117 send out بَثّ، إِرْسَال

émettre

عملية إرسال وثيقة ما إلى جهة ما قد تكون قرصا أو عنوانا إلكترونيا أو غير ذلك.

1118 separator فَاصِل

séparateur

حرف يفصل بين كلمتين مثل النقطة والفاصلة والقاطعة وغير ذلك.

1119 separator character حَرْفُ الْفَصْل

caractère de séparation

حرف يفصل بين كلمتين مثل النقطة والفاصلة والقاطعة وغير ذلك.

1120 sequential access وُلُوجٌ تَسَلسُلِيّ

accès séquentiel

الوصول إلى مواقع التخزين بكيفية تسلسلية فقط تستدعي قراءة الموقع من بدايته.

1121 serial line internet protocol (SLIP) بُرُوتُوكُول الْخَطّ التَّسَلْسُلِيّ لِلإِنْتِرْنِيت

protocole internet série en ligne

بروتوكول لتحقيق الاتصال بإنترنت بواسطة إدارة رقم هاتفي. ويعتمد تأطير الحزمة في تحديد كيفية إنشاء وإرسال حُزم عبر خط بيانات تسلسلي.

1122 serial port بَوَّابَةٌ تَسَلْسُلِيَّة

port série

تمكن من نقل المعطيات في شكل بتات متعاقبة.

1123 serial transmission إِرْسَالٌ تَسَلْسُلِيّ

transmission série

إرسال متتابع لكل البتات المكوّنة للمحرف. الإرسال التسلسلي يحتاج سلكا واحدا فقط.

1124 server مُزَوِّد، خَادِم

serveur

حاسوب يزود الحواسيب المتصلة به، بالملفات والمعلومات. تتضمن مزودات إنترنيت الشائعة، مزودات الملفات، ومزودات خدمات أسماء النطاق.

1125 server page صَفْحَةُ الخَادِم

page de serveur

صفحة مختارة تخزن في صندوق البريد الإلكتروني للمرسل إليه يستقبل فيها إشارة تعلمه بوصول المعلومات الجديدة.

1126 service خِدْمَة

service

لفظ عام يطلق على كل المعلومات أو الإمكانات التقنية، مثل البحث أو الطبع وغيرها، التي يمكن أن يوفرها جهاز أو مزود.

1127 session حِصَّة

session

المدة الزمنية التي يكون فيها المستعمل في اتصال مع حاسوب مزود أو قاعدة معطيات.

1128 set مَجْمُوعَة

ensemble; jeu

لفظ عام يطلق على مجموع عناصر منسجمة تكون وحدة مثل مجموعة المحارف ومجموعة التعليمات وغيرهما.

1129 setting ضَبْط

réglage

أَمْثَلَة التشكيلة التي ترتكز على تلاؤم مختلف مكوّنات عتاد وبرمجيات الحاسوب، هدفها تحسين إنجاز النظام، أو في بعض الحالات، تكييفه لمهمة معيّنة.

1130 setting wizard مُسَاعِد الإِعْدَادَات

assistant d'installation

أداة برمجية توفرها عادة مختلف الأنظمة والبرمجيات لتسهيل عملية إرسائها في الحاسوب.

1131 set-up إِرْسَاء

installer; initialiser

مجموعة التحضيرات التي يجب إنجازها لكي تصبح برمجية ما قابلة للاستعمال على الحاسوب.

1132 shadow ظِلّ

ombre

من أشكال ترئية النصوص والرسوم تظهرها وكأن لها ظلاً.

1133 share اقْتِسَام

partager

عملية إشراك مجموعة من المستعملين أو الأجهزة في خدمة أو تجهيزات ما.

1134 shared data base قَاعِدَةُ مُعْطَيَاتٍ مُشْتَرَكَةٌ

base partagée de données

قاعدة معطيات يشترك في الولوج إليها عدد من المستعملين، أو يتم استغلالها بواسطة عدد من البرامج.

1135 shared line خَطٌّ مُشْتَرَك

ligne partagée

خط هاتفي يشترك فيه عدد من المستعملين للاتصال بحاسوب عن بعد أو الولوج إلى شبكة.

1108 search key مِفْتَاحُ بَحْث

clé de recherche

حقل مختار في لوحة عناصر أو قاعدة معطيات يمكن من ترتيب التسجيلات والبحث السريع عنها.

1109 search time مُدَّةُ بَحْث

temps de recherche

المدة الزمنية التي تستغرقها عملية البحث قبل الولوج إلى المعطيات.

1110 sector قِطَاع

secteur

أصغر وحدة فيزيائية في الذاكرة الداخلية أو الخارجية لا يمكن تقسيمها منطقيا.

1111 seek بَحْث

rechercher; recherche

مصطلح يعبر عن جميع العمليات التي تمكن من مَوقَعَة المعطيات سواء في شبكة أو قاعدة معطيات أو ملف أو غير ذلك. وظيفة توجد في أغلبية البرمجيات التطبيقية وكذا في أنظمة التشغيل تمكن من البحث عن كلمة في نص أو عنوان في قاعدة عناوين أو كتلة من المعطيات في الذاكرة.

1112 seek time مُدَّةُ بَحْث

temps de recherche

المدة الزمنية التي تستغرقها عملية البحث قبل الولوج إلى المعطيات.

1113 segment شُدفَةٌ

segment

تسجيلة نظام قاعدة معطيات.

1114 segmentation تَشْدِيف

segmentation

طريقة تدبير الذاكرة حيث يكون العنوان الفيزيائي مكونا من عنصرين: البداية والزيح. وحجم الشدفة على العموم غير محدود.

1115 selection انْتِقَاء، تَحْدِيد

sélection

في قاعدة للمعطيات الانتقاء هو عبارة عن فرز مبني على معايير محددة لمعطيات تستخرج من كل القاعدة أو من جزء منها، وتطلق أيضا على عملية تحديد الكائن الذي يراد التعامل معه.

1116 semicolon فَاصِلَة مَنْقُوطَة

point virgule

(الرمز: ؛).

1117 send out بَثّ، إِرْسَال

émettre

عملية إرسال وثيقة ما إلى جهة ما قد تكون قرصا أو عنوانا إلكترونيا أو غير ذلك.

1118 separator فَاصِل

séparateur

حرف يفصل بين كلمتين مثل النقطة والفاصلة والقاطعة وغير ذلك.

1119 separator character حَرْفُ الْفَصْل

caractère de séparation

حرف يفصل بين كلمتين مثل النقطة والفاصلة والقاطعة وغير ذلك.

1120 sequential access وُلُوجٌ تَسَلسُلِيّ

accès séquentiel

الوصول إلى مواقع التخزين بكيفية تسلسلية فقط تستدعي قراءة الموقع من بدايته.

1121 serial line internet protocol (SLIP) بُرُوتُوكُول الْخَطِّ التَّسَلْسُلِيّ لِلإِنْتِرْنِيت

protocole internet série en ligne

بروتوكول لتحقيق الاتصال بإنترنت بواسطة إدارة رقم هاتفي. ويعتمد تأطير الحزمة في تحديد كيفية إنشاء وإرسال حُزم عبر خط بيانات تسلسلي.

1122 serial port بَوَّابَةٌ تَسَلْسُلِيَّة

port série

تمكن من نقل المعطيات في شكل بتات متعاقبة.

1123 serial transmission إرْسَالٌ تَسَلْسُلِيّ

transmission série

إرسال متتابع لكل البتات المكوّنة للمحرف. الإرسال التسلسلي يحتاج سلكا واحدا فقط.

1124 server مُزَوِّد، خَادِم

serveur

حاسوب يزود الحواسيب المتصلة به، بالملفات والمعلومات. تتضمن مزودات إنترنيت الشائعة، مزودات الملفات، ومزودات خدمات أسماء النطاق.

1125 server page صَفْحَةُ الخَادِم

page de serveur

صفحة مختارة تخزن في صندوق البريد الإلكتروني للمرسل إليه يستقبل فيها إشارة تعلمه بوصول المعلومات الجديدة.

1126 service خِدْمَة

service

لفظ عام يطلق على كل المعلومات أو الإمكانات التقنية، مثل البحث أو الطبع وغيرها، التي يمكن أن يوفرها جهاز أو مزود.

1127 session حِصَّة

session

المدة الزمنية التي يكون فيها المستعمل في اتصال مع حاسوب مزود أو قاعدة معطيات.

1128 set مَجْمُوعَة

ensemble; jeu

لفظ عام يطلق على مجموع عناصر منسجمة تكون وحدة مثل مجموعة المحارف ومجموعة التعليمات وغيرهما.

1129 setting ضَبْط

réglage

أمْثَلَة التشكيلة التي ترتكز على تلاؤم مختلف مكوّنات عتاد وبرمجيات الحاسوب، هدفها تحسين إنجاز النظام، أو في بعض الحالات، تكييفه لمهمة معيّنة.

1130 setting wizard مُسَاعِد الإعْدَادَات

assistant d'installation

أداة برمجية توفرها عادة مختلف الأنظمة والبرمجيات لتسهيل عملية إرسائها في الحاسوب.

1131 set-up إرْسَاء

installer; initialiser

مجموعة التحضيرات التي يجب إنجازها لكي تصبح برمجية ما قابلة للاستعمال على الحاسوب.

1132 shadow ظِلّ

ombre

من أشكال ترئية النصوص والرسوم تظهرها وكأن لها ظلاً.

1133 share اقْتِسَام

partager

عملية إشراك مجموعة من المستعملين أو الأجهزة في خدمة أو تجهيزات ما.

1134 shared data base قَاعِدَةُ مُعْطَيَاتٍ مُشْتَرَكَةٌ

base partagée de données

قاعدة معطيات يشترك في الولوج إليها عدد من المستعملين، أو يتم استغلالها بواسطة عدد من البرامج.

1135 shared line خَطٌّ مُشْتَرَك

ligne partagée

خط هاتفي يشترك فيه عدد من المستعملين للاتصال بحاسوب عن بعد أو الولوج إلى شبكة.

1136 shareware **بَرْمَجِيَّةٌ مُشْتَرَكَة**

logiciel contributif

برمجية يمكن نقل بعض صيغها وتجريبها قبل شراء الصيغة التامة التي تتطلب التسجيل وأداء حق الاستعمال.

1137 sheet **وَرَقَة**

feuille

فسحة يخلقها بجدول لخلق جداول معطيات. هذه الفسحة مربعة والسطور والأعمدة فيها تحدد الخلايا.

1138 sheet feed **تَزْوِيدٌ بِالْوَرَق**

alimentation en papier

عملية وضع الورق في المكان المناسب من الطابعة عند نفاده.

1139 short message service (SMS) **خِدْمَةُ الرَّسَائِلِ الْقَصِيرَة**

service des messages courts (SMS)

خدمة توفرها شبكات الهاتف المحمول لتبادل الرسائل القصيرة المكتوبة بين الهواتف المحمولة، وتوفرها أيضا بعض المواقع لإرسال الرسائل القصيرة إلى الهاتف المحمول عبر الإنترنيت.

1140 shortcut **أَيْقُونَة اخْتِصَار**

raccourci

تأليفة مفاتيح تمكّن من إطلاق برنامج أو عمل نوعيّ لبرمجيّة تطبيق.

1141 shutdown **إِيقَاف التَّشْغِيل**

éteindre; arrêt; fermeture

مصطلح يشير إلى التدخل الذي يجب القيام به أو الآمرة التي يجب تنفيذها لإيقاف نظام التشغيل بكيفية سليمة قبل قطع التيار الكهربائي عن الحاسوب.

1142 signing file **مِلَفّ تَوْقِيع**

fichier signature

ملف يضم معلومات يتأكد بواسطتها المستقبل من أن الملف الذي توصل به موثوق المصدر و لم يتدخل فيه أي طرف ثالث.

1143 simple mail transfer protocol (SMTP) **بْرُوتُوكُولٌ بَسِيط لِنَقْلِ الْبَرِيد**

protocole de transfert de courrier simple

بروتوكول من مجموعة تي سي بي/آي بي يستخدم لنقل النصوص أثناء تبادل الرسائل عبر إنترنيت.

1144 simultaneous processing **مُعَالَجَةٌ مُتَآنِيَة**

traitement simultané

تنفيذ أكثر من برنامجين أو وظيفتين في الوقت نفسه.

1145 site **مَوْقِع**

site

عبر إنترنيت، نسمي "الموقع" المزوّد أو المضيف الذي توجد فيه المعلومات التي نبحث عنها.

1146 site web **مَوقِعُ وِيبْ**

site web

مجموعة صفحات النصوص المتشعبة الوَلوجَة لعنوان الإنترنيت نفسه. هذه الصفحات ليس من الضروري أن تكون مخزنة في الحاسوب نفسه.

1147 size **حَجْم، بُعْد، سِعَة**

taille; dimension capacité

أبعاد محرف أو شاشة أو سعة الذاكرة أو قرص مثلا.

1148 skip **تَخَطٍّ**

saut

متابعة تنفيذ برنامج ما دون تنفيذ برنامج فرعي وذلك بتخطيه.

1149 slash **خَطٌّ مَائِل**

trait oblique

(الرمز: /).

1150 slave خَادِم

esclave

حاسوب يتحكم فيه حاسوب آخر.

1151 slave computer حَاسُوبٌ مُسَخَّر

ordinateur esclave

حاسوب ثانوي مرتبط من خلال شبكة مع حاسوب رئيسي يسمى حاسوبا مضيفا.

1152 sleep mode مِنْوَالُ رَاحَة

mode sommeil

عادة ما يتوفر هذا المنوال في الحواسيب المحمولة حيث يمكن من اقتصاد الطاقة دون فقدان محتوى الذاكرة الرئيسية، بحيث يمكن استئناف تنفيذ برنامج انطلاقا من موقع توقفه.

1153 slotsoftware development kit طَقْمُ تَطْوِيرِ الْبَرْمَجِيَّات

kit de développement de logiciels

مجموعة من الأدوات البرمجية تساعد على تطوير البرمجيات التطبيقية، وتضم عادة برامج أساسية تغني المطور عن إعادة كتابتها.

1154 smiley بَسْمَة

sourire

علامة تعبر عن الرضا أو الغضب في الرسائل .

1155 snail mail بَرِيدُ الْحَلَزُون

courrier escargot

مصطلح يشير إلى البريد العادي التقليدي بالنظر إلى بطئه بالنسبة إلى البريد الإلكتروني.

1156 software بَرْمَجِيَّة

logiciel

هذه الكلمة تعني برنامجا أو مجموعة برامج تشكل وحدة مستقلة. وهناك نوعان من البرمجيات: البرمجيات المخصصة للنظام، والبرمجيات المخصصة للمستعمل والتي نسميها "التطبيقات" (مثل معالجة نصّ).

1157 software development kit طَقْمُ تَطْوِيرِ الْبَرْمَجِيَّات، عُدَّة تَطْوِيرِ الْبَرْمَجِيَّات

kit de développement de logiciels

مجموعة من الأدوات البرمجية تساعد على تطوير البرمجيات التطبيقية وتضم عادة برامج أساسية تغني المطور عن إعادة كتابتها.

1158 software house شَرِكَةُ بَرْمَجِيَّات

société de services

مؤسسة أو مقاولة تقوم بإنتاج البرمجيات التطبيقية لصالح مستعملين في ميادين خاصة.

1159 software package بَرْمَجِيَّةٌ جَاهِزَة

progiciel

مجموعة برامج تعمل على أنواع المعطيات نفسها وتقوم بوظائف محددة وتقتنى كوحدة متكاملة.

1160 sort فَرْز

tri

ترتيب مجموعة معطيات لها ارتباط بمفتاح فرز ، محدّد مسبقا، داخل قاعدة معطيات، يمكنه أن يكون ألفبائيا أو رقميا.

1161 sort algorithm خَوَارِزْمِيَّةُ الْفَرْز

algorithme de tri

خوارزمية تمكن من فرز المعطيات حسب معايير محددة، وتتعلق قوة خوارزمية الفرز بعدد المعطيات المراد فرزها.

1162 sort control field حَقْلُ التَّحَكُّمِ فِي الْفَرْز

zone de tri

حقل التسجيلة الذي يتم على أساسه إجراء عملية الفرز في ملف.

1163 sorting method طَرِيقَةُ الْفَرْز

méthode de tri

طريقة تمكن من فرز المعطيات حسب معايير محددة وذلك لوضع خوارزمية الفرز.

1164 source مَصْدَر

source

الشفرة التي يجب أن تحول إلى برنامج قابل للتنفيذ بواسطة ترجام أو مؤوِّل. وفي ميدان الاتصال، يشير إلى الحاسوب الذي يبث المعطيات.

1165 source code شَفْرَةٌ مَصْدَر

code source

شفرة مكتوبة في لغة مجمعة أو ذات مستوى عال والتي، عندما تجمع أو تترجم أو تؤوّل، تمكن من الحصول على برنامج قابل للتنفيذ .

1166 source document وَثِيقَةٌ مَصْدَرٌ

document source

وثيقة تحتوي على شفرة مصدر لبرنامج.

1167 source program بَرنَامَجٌ مَصْدَرٌ

programme source

برنامج مكتوب بلغة الآلة أو إحدى لغات البرمجة غير قابل للتنفيذ إلا بعد ترجمته أو تجميعه أو تأويله، وذلك حسب لغة البرمجة المستعملة.

1168 space فُسْحَة

espace

في الطباعة، بياض موضوع بين الحروف أو الكلمات.

1169 special character مِحْرَفٌ خَاصّ

caractère spécial

محرف ليس رقما أو حرفا (أو حركة بالنسبة إلى العربية) أو محرف مراقبة، وتعتبر محارف الوقف مثل : ؟ ! . محارف خاصة، وكذلك رموز العمليات الرياضية.

1170 specification مُوَاصَفَة

spécification

تحدّد بالنسبة إلى نظام أو برمجية ما يجب أن يفعله (عند الاقتضاء ما لا يجب أن يفعله).

1171 speech processing مُعَالَجَةُ الْكَلام

traitement de la parole

معالجة معطيات صوتية وليس معطيات في شكل حروف وأرقام أو رسوم.

1172 speech recognition تَعَرُّفٌ عَلَى الْكَلام

reconnaissance de la parole

ومن استعمالاته العملية إمكانية توجيه تعليمات شفوية إلى الحاسوب بلغة طبيعية.

1173 speech synthesizer مُؤَلِّفُ الْكَلام

synthétiseur de la parole

جهاز كهروبي قادر على خلق أصوات. وبواسطة برمجية مناسبة، يمكن للحاسوب أن يصبح محطة لتوليف الكلام.

1174 spellcheck تَدْقِيقٌ إِمْلائِيّ

vérification orthographique

وظيفة توفرها مختلف أنظمة معالجة النصوص تقوم بالمراجعة الإملائية للنصوص على أساس قواميس مخزنة مسبقا.

1175 speller مُدَقِّق إِمْلائِيّ

vérificateur orthographique

برنامج يدخل في أدوات برمجيات معالجة النصوص يراقب كتابة الكلمات بمقارنتها مع قاموس مخزن.

1176 spool (simultaneous peripheral operations on line) أسْبُول

spool

يتعلق الأمر بطريقة تمكن من تنفيذ برنامج بينما يوجد محيطي تحت إمرة برنامج آخر.

1177 spooler مُدَبِّرُ صَفِّ الانْتِظَار

spouleur

برنامج يوقف أشغال الطبع ويخزنها في صفّ الانتظار قبل إرسالها إلى الطابعة.

1178 spread sheet **مُجَدْوِل**

tableur

برمجية حساب ودراسات رقمية وتقديم وتمثيل رسوميّ للأرقام، منظّم على شكل صفحات تسمى ورقات الحساب، تشتمل على أعمدة وسطور تحدّد الخلايا التي يكتب فيها المستعمل الأرقام والصّيغ والعناوين.

1179 square brackets **مَعْقُوفَتَان**

crochets

(العلامتان: [ ]).

1180 stack safeguard **حِفْظٌ بِبَطَّارِيَّة**

sauvegarde par pile

ضمان تشغيل نظام حاسوبي ما بواسطة بطارية عند وضعه خارج التيار الكهربائي.

1181 stand-alone system **نِظَامٌ مُسْتَقِلّ**

système autonome

نظام حاسوب ليس مرتبطا بشبكة أو مودم خارجي والذي يمكنه أن يشتغل وحده.

1182 standard **مُوَاصَفَة، مِعْيَار، نَمِيطَة**

norme; standard

مجموعة من المعايير المعترف بها بهدف تحسين استعمال الحواسيب والأنظمة والبرمجيات وكذا تبادل المعطيات.

1183 standardization **تَنْمِيط**

standardisation

تطبيق المعايير من أجل تخفيض الكلفة أو تسهيل الاستعمال.

1184 star **نَجْمَةٌ**

étoile

(العلامة *).

1185 star network **شَبَكَةٌ نَجْمِيَّة**

réseau en étoile

طوبولوجية شبكة حيث كل عقدة مرتبطة بوحدة مركزية. كلّ اتصال بين عقدتين يمر إجباريا عبر هذه الوحدة المركزية التي تصلح كمبدّل. في حالة عطب "المبدّل"، كل الشبكة تتعطّل.

1186 start **انْطِلاق، إِطْلاق، بِدَايَة**

démarrage; lancement; début

عملية الشروع في تشغيل نظام ما أو برمجية أو برنامج.

1187 start up **شُرُوع**

amorçage (programme de boot)

برنامج يكون الجزء الأول من نظام التشغيل، يشحن عندما ينهي النظام الأساسي للدخل/الخرج مراقباته..

1188 statement **تَعْلِيمَة**

instruction

سلسلة محارف تعبر في إحدى لغات البرمجة عن أمر ينفذ على معطيات للخروج بنتيجة قد تصبح أيضا معطاة تطبق على تعليمة أخرى.

1189 station **مَحَطَّة، جِهَاز**

poste; station

نظام يمكن أن يكون موصولا بشبكة، وُضع للإجابة على طلب خاص.

1190 stop list **قَائِمَةُ كَلِمَاتٍ مُفْرَغَة**

liste des mots vides

مجموع الكلمات التي توجد في نص أو قاعدة معطيات ولكنها لا تحمل معلومات مفيدة من الناحية التوثيقية، مثل أدوات العطف والتعريف في اللغة العربية.

1191 storage capacity **وُسْعُ التَّخْزِين**

capacité de stockage

أكبر حجم من المعطيات يمكن أن تخزنه ذاكرة ما.

1192 storage medium وَسِيطُ تَخْزِين

support de mémoire

كل أنواع الذاكرة الخارجية التي يمكن أن تخزن فيها المعطيات مثل القرص والقريص والقرص المدمج.

1193 store تَخْزِين

stocker; mémoriser

تخزين معطيات أو ملفات معناه تسجيلها بصفة مؤقتة أو نهائية في ذاكرة العمل أو فوق سناد معطيات. وهي مرحلة ضرورية لكل معالجة لاحقة لهذه المعطيات.

1194 stream تدفُّق

flux

كمية مقدار سلمي أو متجهي تعبر خلال وحدة من الزمن مساحة معينة.

1195 streamer دَفَّاقَة

streamer (dérouleur de bandes)

شريط مغناطيسي يستعمل خصوصا لإنجاز حفظ سريع للقرص الصلب.

1196 string سِلْسِلَة

chaîne

بنية معطيات لغات البرمجة المتطورة التي توجد فيها متتالية محارف. السلسلات تقوم بدور مهم عند إنجاز بعض الوظائف (مثل معالجة النص) التي لا تتعلق بالحساب.

1197 structure بِنْيَة

structure

طريقة تنظيم المعطيات في ملف أو قاعدة معطيات.

1198 structured query language (SQL) لُغَةُ مُسَاءَلَةٍ مُبَنيَنَة

langage de requête structuré

لغة متطورة لمساءلة قواعد المعطيات العلائقية.

1199 subdirectory مَصْنَفَةٌ فَرْعِيَّة

sous-répertoire

نشير هكذا إلى المصنفة المرتّبة تراتبيّا تحت أخرى.(انظر مصنفة رئيسية).

1200 subnet شُبَيْكَة

subnet

هو اسم الشبكة الخاصة التي تستعمل التقنية الحاسوبية نفسها كالتي في إنترنيت.

1201 subscriber مُشْتَرِك

abonné

شخص متصل بشبكة أو يستفيد من خدمة.

1202 subscription اشْتِرَاك

abonnement

إجراء يقوم به المستفيد من خدمة ما لدى المزود بتلك الخدمة يتجلى في تقديم بعض المعلومات عن نفسه.

1203 subscription file مِلَفّ الاشْتِرَاك

fichier d'abonnés

ملف يضم معلومات عن المشتركين في خدمة ما، مثل: الشبكة الهاتفية، أو الولوج إلى الإنترنيت، أو استغلال قاعدة معطيات، وغير ذلك.

1204 suffix لاحِقَة

suffixe

تطلق أيضا على سلسلة محارف (ثلاثة) تأتي بعد اسم الملف وتشير إلى نوعه.

1205 summary مُلَخَّص

résumé

لفظ عام يطلق أيضا في بعض الأنظمة على وثيقة تلحق آليا بملف وتضم معلومات عنها مثل الاسم ومكان الوجود والحجم وعدد السطور وتاريخ الإنشاء وغير ذلك.

1206 supervisor **مُدَبِّر، مُشْرِف**

superviseur

تطلق على الشخص أو الجهة المشرفة على شبكة أو خدمة. كما تطلق أيضا على المرقاب أو نظام التشغيل.

1207 supplier **مُزَوِّد**

fournisseur

مقاولة تمكن المستعمل من الولوج إلى الإنترنيت مقابل انخراط (اشتراك) وأداء واجبات.

1208 support **سِنَاد**

support

تطلق على مختلف أنواع الذاكرة الخارجية مثل القرص، كما تطلق على أنظمة التشغيل التي تستند إليها برمجيات تطبيقية.

1209 suppression **حَذْفٌ**

suppression

وظيفة توفرها مختلف الأنظمة والبرمجيات لإزالة جزء من نص أو ملف بكامله أو غير ذلك.

1210 surf **إبْحَار، تِجْوَال**

naviguer

على الإنترنيت، يعني الانتقال من موقع إلى آخر بواسطة رابطات النصوص المتشعبة لصفحات الويب.

1211 swap file **مِلَفُّ تَبْدِيل**

fichier d'échange

إذا لم تكن الذاكرة متوفرة، يحاول النظام خلقها وذلك بالتنقيل في ملف للمعطيات التي لم تستعمل منذ فترة طويلة.

1212 swapping **تَبْدِيلَة**

swapping

تخزين مؤقت على القرص لأجزاء الذاكرة الحية غير المستعملة مباشرة. هذه الطريقة تطبقها بعض الأنظمة والبرمجيات لتحرير المكان في الذاكرة الحية.

1213 switch **مُبَدِّل**

commutateur

أي نظام يُمَكِّن من انتقاء إمكانية من بين عديد من الأخريات.

1214 syllabe **مَقْطَع**

syllabe

جزء من كلمة يتكون عادة من حرف صامت وحركة أو حرف صامت وحركة وحرف صامت.

1215 synchronization **تَزَامُن**

synchronisation

عندما يريد حاسوب أن يكون متزامنا مع حاسوب آخر، يرسل نداء إلى الحاسوب الثاني فيجيبه هذا الأخير بأنه تسلّم النداء. وعند ذلك يمكن للحاسوب الباثّ إرسال الرسيلات أو الملفات.

1216 synchronous transmission **إرْسَالٌ مُتَزامِنٌ**

transmission synchrone

في الإرسال المتزامن للمعطيات، يكون المصدر والهدف مسيرين بالتردد نفسه الناتج عن مكون عتادي إضافي. بتات الانطلاق والتوقف ليست بالتالي ضرورية بعكس ما يحدث في الإرسال اللاتزامني للمعطيات، وهذا يزيد في سرعة الإرسال.

1217 synonym dictionary **قَامُوسُ الْمُرَادِفَات**

dictionnaire de synonymes

قاموس مرتبط بنظام معالجة النصوص يسمح بالبحث عن مرادفات عادة ما تكون مجمعة حسب المواضيع.

1218 syntax **تَرْكِيب**

syntaxe

قواعد بناء لغة انطلاقا من كلمات ومن جمل. في لغات البرمجة، القواعد التركيبية تكون واضحة التعريف وغير مرتبطة بالسياق.

1219 system نِظَامٌ

système

كلمة تشير إلى المجموعة المكوَّنة من العتاد وأحيانا برمجية الحاسوب. يشمل إذن الحاسوب ومحيطاته ونظام التشغيل. لكن إذا تبنينا رأيا آخر، نشير كذلك أحيانا بالنظام إلى حاسوب، نظام التشغيل، شبكة،...إلخ.

1220 system crash تَوَقُّفٌ طَارِئٌ لِلنِّظَامِ

arrêt du système sur incident

عندما يتوقف تشغيل النظام بكيفية لا إرادية بسبب انقطاع التيار الكهربائي أو عطب ما في أحد مكونات النظام.

1221 system documentation وَثَائِقُ نِظَام

documentation système

مجموع الوثائق المصاحبة لنظام التشغيل لوصفه ووصف كيفية إرسائه وتشغيله وصيانته.

1222 system program بَرْنَامَج نِظَام

programme système

من مكونات نظام التشغيل في مقابل برنامج تطبيق.

1223 system shutdown إيقَاف تَشْغِيل النِّظَام

arrêt normal du système

عندما يتم إيقاف تشغيل النظام بكيفية إرادية وحسب المسطرة التي ينبغي اتباعها.

1224 systems analyst مُحَلِّل أنظِمَة

analyste systèmes

الشخص الخبير في الأنظمة الحاسوبية.



1225 **T network** شَبَكَةٌ عَلَى شَكْلِ الْحَرْف اللاتيني "تِي"

réseau en T

شبكة ذات بنية تتوزع فيها مكوناتها على شكل خطين متعامدين .

1226 **table** جَدْوَلٌ، لَوْحَةٌ

table; tableau

لفظ عام يعبرعن أشياء مختلفة مثل شكل خاص يضم أعمدة وسطور لتمثيل المعطيات في أنظمة معالجة النصوص وتدبير قاعدات المعطيات.

1227 **table of contents** جَدْوَلُ الْمُحْتَوَيَات

table des matières

أغلبية برمجيات معالجة النصوص التي توفر وظيفة لوضع جدول المحتويات، وتتكون عموما على أساس فقرات محددة تصلح لمستوى عنوان.

1228 **tabulation** جَدْوَلَة

tabulation

تستعمل أثناء معالجة النصوص لتقليص بعض أجزاء النص.

1229 **tag** مَعْلَمٌ

balise

علامة تدخل داخل نصّ لتشير للبرنامج بأن تشغيلا خاصا يجب أن ينفّذ.

1230 **tape backup** حِفْظٌ فِي شَرِيط

sauvegarde sur bande

عملية تسجيل معطيات على شريط مغناطيسي تلافيا لضياعها. وتطلق أيضا على تلك المعطيات.

1231 **tape reader** قَارِئَةُ الأشْرِطَة

lecteur de bandes

جهاز يوضع فيه الشريط من أجل قراءته أو الكتابة فيه.

1232 **target** هَدَفٌ

cible; destination

هو تلك الجهة (حاسوب أو مطراف أو أي جهاز استقبال آخر) التي ترسل إليها إشارات أو معلومات.

1233 **targeting** تَوَجُّه

targetting

شراء مساحات إعلانية على مواقع ويب يقصدها جمهور محدد من المستخدمين، اعتماداً على المعلومات البشرية-الجغرافية التي يقدمها الموقع، مثل الجنس، وفئة العمر، والاهتمامات.

1234 **task** مُهِمَّة

tâche

تعني كل الواجبات التي يجب على الحاسوب القيام بها، مثلا تنفيذ برنامج. وقد تعني أيضا في بعض الأنظمة صيغة البرنامج التي يمكن تنفيذها.

1235 **taskbar icon** أَيْقُونَة شَرِيط الْمُهِمَّات

icône de bar de tâches

رسم صغير يرمز إلى شَريط المهمات يُسهل التعامل معه.

1236 **teachware** بَرْمَجِيَّةٌ تَعْلِيمِيَّة

didacticiel

برمجية تستعمل في التعليم والمراقبة في مختلف الميادين. وقد تطور مجال تطوير البرمجيات التعليمية مع التطور الكبير الذي عرفته الأنظمة متعددة الوسائط.

1237 **technical manual** كُتَيِّب تِقْنِيّ

manuel technique

دليل إرساء واستعمال وصيانة يرافق عادة مختلف الأجهزة والبرمجيات.

1238 **technology** تِقَانَة

technologie

لفظ عام يشير إلى مختلف النظريات والمناهج والأساليب المتعلقة بتطوير وصيانة واستعمال مختلف الآلات والأدوات التقنية (غير اليدوية).

1239 **telecommunication** اتِّصَالٌ بُعْدِيٌّ

télécommunication

عملية إرسال (استقبال أو بث) المعطيات في مختلف أشكالها بواسطة حبل أو موجة أو أي نظام كهرومغناطيسي. وتطلق أيضا على التقنيات المستعملة في هذا الميدان.

1240 **telecomputing** حَاسُوبِيَّات بُعْدِيَّة

téléinformatique

إنتاج مشترك للاتصالات البعدية والمعاوميات يهدف إعطاء خدمات حاسوبية عن بعد.

1241 **teleconference** مُحَاوَرَةٌ بُعْدِيَّة

téléconférence

تبادل المعلومات في مختلف أشكالها بكيفية تحاورية في الوقت الحقيقي عن طريق شبكات البث التلفزي أو الإنترنيت.

1242 **telecopier** نَاسُوخ

télécopieur; fax

جهاز الاتصالات البعدية الذي يمكن من إرسال نسخ وثائق من ورق إلى مرسل إليه بعيد عبر خط هاتفي.

1243 **telefax** نَسْخٌ عَنْ بُعد، نُسْخَة عَنْ بُعد

télécopie

تقنية إرسال نسخ من الوثائق من جهاز خاص إلى مثيله عبر شبكة الخطوط الهاتفية. وتطلق أيضا على النسخة التي يتم إرسالها أو استقبالها بواسطة هذه التقنية.

1244 **teleinformatics** حَاسُوبِيَّات بُعْدِيَّة

téléinformatique

إنتاج مشترك للاتصالات البعدية والمعلوميات يهدف إعطاء خدمات حاسوبية عن بعد.

1245 **telematics** حَاسُوبِيَّات بُعْدِيَّة

télématique

إنتاج مشترك للاتصالات البعدية والمعلوميات يهدف إعطاء خدمات حاسوبية عن بعد.

1246 **teleprocessing** مُعَالَجَةٌ عَنْ بُعد

télétraitement

إجراء عمليات معالجة المعطيات كلا أو بعضا بواسطة حاسوب أو حواسيب توجد بعيدا عن المستعمل من خلال شبكة مثلا.

1247 **teletype** طَابِعَةٌ بُعْدِيَّة

téléscripteur; télétype

جهاز يمكن من إرسال المعطيات مباشرة عبر شبكة خاصة. وتطلق أيضا على منوال اشتغال طابعة تسلسلية غير متزامنة موصولة بحاسوب.

1248 terminal مِطْرَاف

terminal

جهاز إدخال وإخراج يتكون عادة من لوحة مفاتيح وشاشة ومرتبط بالحاسوب.

1249 test فَحْص

test

مجموعة العمليات التجريبية التي يمكن أن تجرى على نظام أو برمجية بهدف قياس جودة الأداء وتصحيح الأخطاء المحتملة.

1250 test data مُعْطَيَاتُ رَوْز

données de test

المعطيات الداخلة أو الخارجة أثناء روز نظام أو برنامج. معطيات الروز تقارن فيما بعد بالنتيجة المنتظرة وذلك بطريقة يدوية أو بواسطة برنامج آخر وهذا يمكن من مَوْقَعَة الأغلاط.

1251 test data set مَجْمُوعَة مُعْطَيَات لِلْفَحْص

jeu d'essai

مجموعة أدوات برمجية ومعطيات تمكن من التعرف على مدى فاعليتها بإجراء تجارب عليها.

1252 text نَصّ

texte

سلسلة من المحارف ممثلة في كلمات تكون سطورا وفي سطور تكون فقرات.

1253 text file مِلَفّ نَصِّيّ

fichier texte

ملف يضم فقط المحارف دون توضيب أو شوكلة.

1254 text processing مُعَالَجَةُ النُّصُوص

traitement de textes

برمجية تطبيقية تمكن من إدخال النصوص إلى الحاسوب وتدبيرها بواسطة مجموعة من الأدوات مثل النسخ والقطع واللصق والطبع وترقيم الصفحات وغير ذلك. وتوفر حاليا مثل هذه البرمجيات إمكانات متطورة مثل التدقيق الإملائي وإرسال الوثائق عبر الشبكة الدولية.

1255 textual نَصيّ (ملف)

textuel

وصف يطلق على ملف أو قاعدة معطيات تحتوي على نصوص.

1256 thermal printer طَابِعَةٌ حَرَارِيَّة

imprimante thermique

طابعة تقوم على استعمال عنصر حراري ينقل عند رفع حرارته أصباغ الألوان الموجودة في الشريط المحبر. وتعطي نتائج جيدة إلا أنها بالغة التكاليف.

1257 thesaurus مَكْنَز

thésaurus

هو معجم متراتب بالمصطلحات المفهومة من البرنامج لأجل البحث عن المعلومات. المكنز ضروري لمساءلة فعالة لقاعدة المعطيات. لكل استعمال خاص، يجب تكوين مكنز جديد.

1258 three-dimensional scanner مِفْرَاسٌ ثُلاثِيُّ الأَبْعَاد

scanner à trois dimensions

مفراس قادر على ضبط البعد الفضائي لأي شكل.

1259 threshold عَتَبَة

seuil

قيمة قصوى أو دنيا لمتغير.

1260 throughput صَبِيب

débit

كمية المعلومات المنتشرة في وحدة الزمن.

1261 tilde تِلْدَة

tilde

محرف خاص (~) يستعمل في الرياضيات وتعني "متناسب مع" أو "تقريبا". يضاف إلى هذا أنها تستعمل مع محارف أخرى لكتابة حروف نوعية بالإسبانية وبالبرتغالية وغيرهما.

1262 time sharing تَقَاسُم الْوَقْت

partage de temps

عملية تعتمد على توزيع وقت حساب المعالج بين عدة مسلسلات أو عدة مستعملين تحت نظام تشغيل متعدد المستعملين.

1263 time-out تَمْهِيلٌ، تَجَاوُزُ الْوَقْت

temporisation; dépassement du temps

هي وقفة في إرسال المعطيات. المستقبِل يستعملها ليبعث إلى الباثّ إشعارا بالتسلُّم. مدة هذه الوقفة محددة من قبل. إذا ما تم تجاوزها يعتبر النقل إخفاقا وتجب الإعادة.

1264 timer وَقَّاتَة

horloge

جهاز (كوارتز) يحدث إشارات دورية تمكن من مزامنة مهمات المعالج المايكروي. وتعتبر سرعة تشغيل الوقاتة أحد المعايير التي تشير إلى سرعة اشتغال النظام.

1265 tool أَدَاةٌ

outil

برنامج أو جزء من برنامج يمكن من القيام بوظيفة محدودة.

1266 toolbar شَرِيطُ أَدَوَات

barre d'outils

شريط يظهر على الشاشة ومقسم إلى مناطق تشير كل واحدة إلى إحدى الأدوات التي تنفذ بالنقر على منطقتها.

1267 toolbox عُلْبَةُ أَدَوَات

boîte à outils

علبة أدوات يستعملها التقني لصيانة العتاد. وتطلق أيضا على مجموعة الأدوات البرمجية التي تشكل وحدة متكاملة.

1268 toolkit عُلْبَةُ أَدَوَات

boîte à outils; utilitaires

عُلْبَةُ أدوات يستعملها التقني الإلكتروني لصيانة العتاد. وتطلق أيضا على مجموعة الأدوات البرمجية التي تشكل وحدة متكاملة.

1269 track down تَعَقُّبُ مَسَار

rechercher

وظيفة توجد في أغلبية برمجيات التطبيق، وأيضا في أنظمة التشغيل. تمكن من البحث عن كلمة داخل نص، عنوان في قاعدة معطيات للعناوين ، أو كتلة معطيات في الذاكرة.

1270 training package بَرْمَجِيَّةٌ تَعْلِيمِيَّة

didacticiel

برمجية تمكن المتعلم من الإلمام بموضوع ما بكيفية تفاعلية وعادة ما تستعمل الوسائط المتعددة.

1271 transducer مُحَوْصِلٌ

transducteur

جهاز يضمن تحويل مقدار فيزيائي إلى آخر. المحوصل يحول مقدارا فيزيائيا إلى إشارة كهربائية.

1272 transfer نَقْل

transfert

عملية نقل المعطيات من مكون إلى آخر أو من حاسوب إلى آخر عن طريق قناة اتصال أو شبكة.

1273 transfer rate سُرْعَةُ النَّقْل

taux de transfert

كمية المعطيات المرسلة في قناة فيزيائية خلال وحدة من الزمن.

1274 **translation** تَرْجَمَةٌ

traduction; translation

عملية تعمل على تمرير برنامج من لغة إلى لغة أخرى.

1275 **translator** مُتَرْجِم

traducteur; translateur

برمجية تنقل برنامجا من لغة إلى لغة أخرى.

1276 **transmission** إِرْسَال

transmission

عملية تبادل المعطيات والمعلومات والإشارات بين جهازين أو حاسوبين.

1277 **transmission control protocol (TCP)** بُرُوتُوكُول التَّحَكُّمِ فِي الإِرْسَال

protocole de contrôle de transmission

أحد بروتوكولات مجموعة تي سي بي/أي بي. بفضله يمكن لحاسوبين زبونين أن يقيما صلة افتراضية بينهما، ويتبادلا المعطيات و يوفر طريقة مضمونة في التراسل تتطابق فيها المعطيات المستقبلة مع المعطيات المرسلة.

1278 **transmission control protocol/ internet protocol (TCP/IP)** بُرُوتُوكُول التَّحَكُّمِ فِي الإِرْسَال / بُرُوتُوكُول إِنْتِرْنِيت (تِي سي بِي/آي بِي)

protocole de contrôle de transmission/ protocole internet (TCP/IP)

مجموعة من البروتوكولات التي تحدد نظام نقل المعطيات عبر الإنترنيت.

1279 **transmission error** غَلَطٌ فِي إِرْسَال

erreur de transmission

عندما لا يتم الإرسال بكيفية صحيحة وكاملة، وتستدعي هذه الحالة عادة إعادة عملية الإرسال.

1280 **tree-like structure** بِنْيَةٌ شَجَرِيَّة

structure arborescente

يتعلق الأمر بتنظيم المعطيات على القرص الصلب أو غيره. نتكلم أيضا عن الشجرية بسبب الشبه البنيوي مع الشجرة. مختلف المصنفات الفرعية تتموضع تحت المصنفة الرئيسية، ويمكنها كذلك أن تكون لديها مصنفات فرعية.

1281 **trip** أَطْلَقَ

déclencher

عملية الشروع في تنفيذ برمجية أو برنامج.

1282 **trivial file transfer protocol (TFTP)** بُروتوكول مُبَسَّط لِنَقْلِ الْمِلَفَّات

protocole banal de transfert de fichiers

نسخة مبسطة من بروتوكول تخلو من إمكانية التدقيق في الهوية باستخدام كلمة السر.

1283 **troubleshooting** مُسَاعَفَة

dépannage

تعني البحث عن الأغلاط وتصحيحها. يمكن أن تطبق على مستوى العتاد المعلومياتي كما على البرمجيات.

1284 **truncation** بَتْر

troncature

عملية حذف بعض المحارف من سلسلة وذلك من جهة اليمين أو اليسار أو منهما معا.

1285 **turnover speed** سُرْعَةُ الدَّوَرَان

vitesse de rotation

سرعة دوران القرص المدمج وهي معيار جودة قارئة الأقراص المدمجة.

1286 **two-way sort** فَرْزٌ عَلَى حَقْلَيْن

tri à deux voies

عندما يتم الفرز على أساس حقلين في تسجيلة.

1287 **type** **رَقَنَ**

taper

عملية إدخال المعطيات إلى الحاسوب بواسطة لوحة المفاتيح.

1288 **type font** **طَقم الْمَحَارِف**

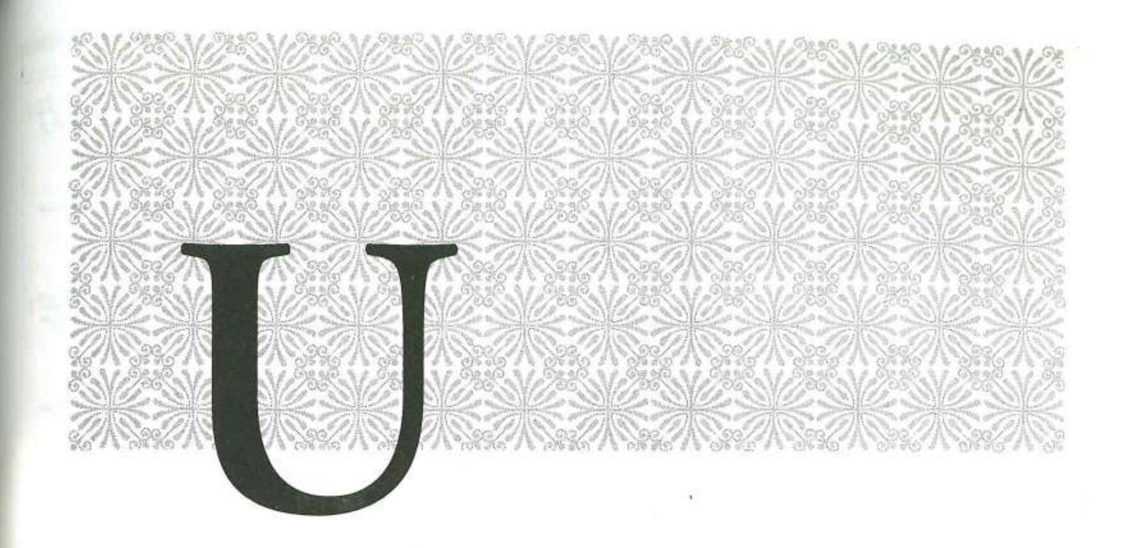
police de caractères

مجموعة الرموز الألفبائية في حجم معين وسمك معين،
وتوجد في ملف ذي مميزات خاصة.

1289 **type style** **نَوْع الْمِحْرَف**

style du caractère

مثل النسخي والكوفي والمغربي وغيرها من أقلام رسم
الحروف العربية.



1290 under construction قَيْد الْبِنَاء

en chantier

تقال عن موقع على شبكة الإنترنيت مصمم شكلا ولكنه غير قابل للاستغلال لعدم اكتمال عناصره.

1291 underline سَطَّرَ

souligner

عملية وضع سطر تحت نص أو جزء منه.

1292 undetected غَيْرُ مُسْتَكْشَف

non détecté

تقال مثلا عن عيب أو خطإ أو فيروس موجود دون التعرف عليه.

1293 undo إِلْغَاء

annuler

وظيفة مقترحة من طرف أغلبية البرمجيات، تلغي أثر الفعل الأخير، أغلبية معالجات النصوص وبرامج الرسم تمكن بذلك من استرجاع محرف أو جزء من رسم تم حذفه.

1294 unformatted disk قُرْصٌ غَيْرُ مُشَوْكَل

disque non formaté

القرص الذي لم يتم بعد إعداده للاستعمال.

1295 unicode يونيكُود، شَفْرَةٌ وَحِيدة

unicode

نظام تشفير يمكن من تشفير مختلف الألفباءات، منبثق عن المواصفة الدولية إيزو10646.

1296 uniform resource locator (URL) مُمَوْقِعُ المَوَارِدِ المُتَجَانس

localisateur uniforme de ressources (URL)

مؤشر يدل على مكان وجود صفحة، أو أي نوع آخر من الموارد، ضمن فضاء شبكة ويب. وأصبح من الشائع استخدام هذا النوع من العناوين في بطاقات رجال الأعمال والإعلانات، كمرجع لصفحات ذات صلة، في شبكة ويب.

1297 uninstall إِزَالَة

désinstaller

عملية معاكسة لإرساء نظام أو برمجية ما يحذف بواسطتها ذلك النظام أو تلك البرمجية من الحاسوب.

1298 universal naming convention اتِّفَاقِيَّةٌ عَامَّةٌ للتَّسْمِيَّة

convention universelle d'affectation de noms

نظام يعطي اسما للملفات في شبكة.

1299 unjustified text **نَصٌّ غَيْرُ مُرَصَّن**

texte non justifié

نص تبتدئ سطوره وتنتهي في أماكن مختلفة.

1300 unlock **حَلّ الإِزْلاج**

déverrouiller

عملية جعل ملف أو قرص قابلا للكتابة أو القراءة فيه بعد أن كان ذلك غير ممكن.

1301 unpack **تفكيك**

décompresser

عملية إرجاع ملفات مكبوسة إلى صيغتها الأولى.

1302 unprotected **غَيْرُ مَحْمِيّ**

non protégé

تقال عن نظام أو برمجية يمكن استعماله دون أداء أية حقوق لصاحبه.

1303 unzip **تَفْكِيك**

décompression

عملية معاكسة لكبس الملفات.

1304 update file **مِلَفّ التَّحيين**

fichier de mise à jour

ملف تسجل فيه معلومات عن مختلف عمليات التحيين.

1305 update journal **دَفْتَرُ التَّحْيِينَات**

Journal des modifications

وثيقة تسجل فيها معلومات عن مختلف عمليات التحيين.

1306 updating **تَحْيِين**

mise à jour

عملية جعل المعطيات أو النظام في أحدث الصيغ.

1307 upgrading **تَرْقِيَة**

extension

عملية إرساء صيغة أكثر تطورا لنظام أو برمجية ما.

1308 upper case **حَرْفٌ كَبِير**

majuscule

حرف كبير لاتيني أو أي رمز يوجد في المستوى العالي من لوحة المفاتيح.

1309 usenet **شَبَكَةُ اسْتِعْمَال**

usenet

هي ليست بشبكة على الرغم من اسمها، لكنها منبر عام لإنترنيت لأجل النقاش وتبادل المعلومات والآراء. وتتكون من عدد كبير من الموضوعات منظمة بطريقة تراتبية.

1310 user **مُسْتَعْمِل**

utilisateur

هو ذلك الشخص، أو الجهة، الذي يستعمل نظاما ما مقابل الشخص أو الجهة التي طورته و/أو تقوم بصيانته.

1311 user datagram protocol (UDP) **بُرُوتُوكُول جُزَيْئَاتِ الْمُعْطَيَات**

protocole utilisé pour les datagrammes

أحد البروتوكولات الذي يسمح بنقل حزم أو جزئيات من المعطيات بين تطبيقات إنترنت لا يحتاج المرسل والمستقبل إلى تأسيس الصلة بينهما بشكل مسبق قبل الشروع في تراسل المعطيات.

1312 user guide **دَلِيلُ مُسْتَعْمِل**

guide d'utilisateur

وثيقة تضم معلومات يستغلها المستعمل لإرساء وتشغيل وصيانة نظام أو أداة أو برمجية.

1313 user interface **وَجِيهَةُ مُسْتَعْمِل**

interface utilisateur

أداة تُمكن المستعمل من تشغيل نظام ما دون أن يكون ملمّا بالتفاصيل الداخلية لذلك النظام.

1314 user profile **جَانبِيَّةُ مُسْتَعْمِل**

profil utilisateur

معلومات عن المستعمل مثل الجنس والسن والمهنة والهوايات وغير ذلك.

1315 user program **بَرْنَامَجُ مُسْتَعْمِل**

programme utilisateur

برنامج خاص يطوره المستعمل أو يطوَّر لفائدته وذلك لإنجاز وظائف خاصة.

1316 user-friendly **سَهْلَةُ الاسْتِعْمَال**

facile à utiliser

برمجية أو أداة مصممة لاستعمالها بكيفية سهلة من طرف غير المختص.

1317 utility **نَفْعِيَّة**

utilitaire

برمجية تقوم بوظيفة محددة مساعِدة.



1318 **valid** **صَحيح، صَالِح**

correct; valide

تقال عن معطاة أو برنامج أو تعليمة تم التأكد من صلاحيتها.

1319 **validation** **اسْتِصْحَاح**

validation

أمر مرسل إلى الحاسوب ليعلمه بأن المعطاة أو الآمرة المُدخلة هي للإدماج أو للتنفيذ. الاستصحاح يتم غالبا بالضغط على مفتاح "رجوع العربة".

1320 **validity check** **مُرَاقَبَةُ الصِّحَّة**

contrôle de validité

عملية التأكد من أن المعطيات المنقولة أو المعالجة صحيحة.

1321 **version** **إصْدَار**

version

تصدر البرمجيات في صيغ مختلفة ابتداء من الصيغ التجريبية إلى الصيغ الأكثر تطورا ويعبر عن كل صيغة برمز يسمى رقم الإصدار.

1322 **version number** **رَقْمُ الصِّيغَة، رَقْمُ الإصْدَار**

numéro de version

رقم أو حرف يحدد إصدارا لبرمجية أو نظام.

1323 **vertical scrollbar** **شَرِيطُ تَمْرِير عَمُودِيّ**

barre de défilement verticale

يوجد عادة في الجزء الأيمن من النافذة ويمكن من المرور إلى الأعلى والأسفل لترئية الأجزاء الغير معروضة.

1324 **videotex** **فيديوتكس**

vidéotex

تقنية ترئية النصوص على الشاشة.

1325 **view** **رَأَى**

visionner

أظهرمعلومات على الشاشة.

1326 **virtual reality** **وَاقِعٌ افْتِرَاضِيّ**

réalité virtuelle

مجموعة عناصر ثلاثية الأبعاد (أشخاص، أدوات، مشاهد طبيعية) منشأة بمساعدة الحاسوب.

1327 virtual reality modeling language (VRML) **لُغَةُ نَمْذَجَةِ الْوَاقِعِ الافْتِرَاضِيّ**

langage de modélisation de réalité virtuelle (VRML)

1- المقابل ثلاثي الأبعاد للغة مفسرة تسمح بوصف مشاهد ثلاثية الأبعاد غنية، باستخدام ملفات نصوص بسيطة، يمكن عرضها بواسطة متصفحات تدعم لغة VRML. 2 - لغة مفسرة تسمح بوصف مشاهد ثلاثية الأبعاد غنية، باستخدام ملفات نصوص بسيطة، يمكن عرضها بواسطة متصفحات..

1328 virtual unit **وَحْدَةٌ افْتِرَاضِيَّة**

unité virtuelle

جزء ذاكرة العمل المستعمل شبيه بالقرص الصلب، ويتميز بسرعة الولوج إلى المعطيات الموجودة التي تتعدى سرعة الولوج إلى القرص الصلب.

1329 virus **فَيْرُوس**

virus

برنامج ذو حجم صغير جدا (بعض البايتات)، له خاصية الدخول في برنامج مضيف والتكاثر ذاتيا سواء بالمثل أو بالتغيير، عند كل مرة ينطلق فيها البرنامج. وهدفه إصابة أكثر ما يمكن من البرامج في أكثر ما يمكن من الأنظمة .

1330 virus companion **فَيْرُوسٌ مُصَاحِب**

virus compagnon

خاصيته أنه يفسد برنامجا ويخلق ملفا جديدا فاسدا يحل محل الملف الأصلي.

1331 virus scanner **كَاشِفُ الْفيرُوسَات**

scanner de virus

برنامج نفعي من نوع خاص يحمي أي نظام حاسوبي أو شبكة من تسرب الفيروسات وذلك بالتعرف عليها وإتلافها.

1332 voice **صَوْتٌ**

voix

إنتاج ومُحاكاة وتفهم الصوت البشري بواسطة المعلوميات.

1333 voice recognition **تَعَرُّفٌ على الأَصْوَات**

reconnaissance vocale

إمكانية تمييز مختلف الأصوات، وهو من أسس التعرف على الكلام.

1334 voice type **مُؤَلِّفُ الْكَلام**

synthétiseur de parole

أداة مادية و/أو برمجية تمكن من توليد الأصوات.

1335 voice type **صِنفُ الصَّوْت**

type de voix

متصفّح بآمرة صوتية لنظام تشغيل بوجيهة رسومية منتج من طرف أي بي إم.

1336 volatile storage **ذَاكِرَة مُتَطَايِرَة، خَزَّان مُؤَقَّت**

mémoire volatile

ذاكرة تفقد محتواها بانقطاع التيار الكهربائي عنها.



1337 **warning** تَنبيه

avertissement

إشارة أو رسيلة تنبه المستعمل إلى حالة طارئة أو خطيرة.

1338 **web** ويب

web

التسمية الأقرب والأكثر شيوعا للإشارة إلى النسيج العالمي العنكبوتي.

1339 **web manager** مُدَبِّر الْوِيب

administrateur web

الشخص أو البرمجية التي تدبر صفحات الويب.

1340 **white pages** صَفَحَاتٌ بَيْضَاء

pages blanches

تطلق على أرقام هواتف الخواص في دليل الهاتف.

1341 **wide area network (WAN)** طَرِيقٌ سَيَّارٌ لِلْمَعْلُومَات

autoroute de l'information

شبكة تربط بين حواسيب متفرقة في رقعة جغرافية واسعة جدا، كما تربط في ما بينها شبكات محلية ووطنية ومعابر وغير ذلك.

1342 **width** عَرْض

largeur

عدد المحارف التي يمكن أن يحتويها سطر في نص أو عمود في جدول.

1343 **windowing** مَنْفَذَة

fenêtrage

عملية وضع برامج أو أدوات في شكل نوافذ.

1344 **winsocks** مَقَابِسُ وِنْدُوز

winsocks

نشير إلى مجموعة من المواصفات القياسية للمبرمجين الذين يطورون تطبيقات ضمن بيئة ويندوز.

1345 **wiper** مُنْزَلِقَة

curseur

شكل مضيء يتنقل على الشاشة يشير إلى تموضع المحرف القادم. وهي معلمة تستعمل في البرمجيات من نوع معالجة النص.

1346 **wire printer** طَابِعَةٌ إِبَرِيَّة

imprimante à aiguilles

طابعة تشتغل بواسطة صدم عدة إبر فوق شريط محبر يوجد أمام الورق. وتكون هذه الإبر مرتبة على شكل كتل مثل مصفوفة فوق رأس الطبع، وموجهة فرديا بواسطة الرائد.

1347 wireless application protocol (WAP) — **بُرُوتُوكُول تَطْبِيقَات لاسِلْكِيَّة**

protocole d'applications sans fil (WAP)

بروتوكول يمكن من ولوج عالم الإنترنيت عن طريق الهاتف المحمول.

1348 wiring — **تَسْلِيك**

câblage

عملية مد الحبال وضبطها بهدف إنشاء شبكة محلية، وتطلق أيضا على مجموع الحبال المرتبطة في شبكة.

1349 wizard — **مُسَاعِد**

assistant

أداة مدمجة في برمجية تساعد المستعمل على الاستفادة من الإمكانات المتوفرة دون الإلمام الدقيق بتلك البرمجية.

1350 word — **كَلِمَة**

mot

سلسلة من المحارف.

1351 word length — **طُولُ الْكَلِمَة**

longueur d'un mot

عدد الرموز التي تتكون منها الكلمة. وتطلق أيضا على عدد البتات في الكلمة (32 أو 64 مثلا) التي تحدد دقة وفعالية المعالجة.

1352 word processing software — **بَرْمَجِيَّةُ مُعَالَجَةِ النُّصُوص**

logiciel de traitement de textes

برمجية تطبيقية تمكن من إدخال النصوص إلى الحاسوب وتدبيرها بواسطة مجموعة من الأدوات، مثل النسخ والقطع واللصق والطبع وترقيم الصفحات وغير ذلك. وتوفر حاليا مثل هذه البرمجيات إمكانات متطورة، مثل التدقيق الإملائي وإرسال الوثائق عبر الشبكة الدولية.

1353 word processor — **مُعَالِجُ النُّصُوص**

processeur de textes

برمجية تطبيقية تمكن من إدخال النصوص إلى الحاسوب وتدبيرها بواسطة مجموعة من الأدوات مثل النسخ والقطع واللصق والطبع وترقيم الصفحات وغير ذلك. وتوفر حاليا مثل هذه البرمجيات إمكانات متطورة مثل التدقيق الإملائي وإرسال الوثائق عبر الشبكة الدولية.

1354 work station — **مَحَطَّةُ عَمَل**

station de travail

حاسوب يتوفر على وسائل قوية من عتاد ونظام تشغيل وبرمجيات تشتغل عادة في محيط متعدد المهام. وتستعمل خصوصا في التطبيقات التي تتطلب عمليات حساب كثيرة مثل معالجة الصورة وتدبير قاعدات معطيات ضخمة جدا.

1355 workgroup — **فَرِيقُ عَمَل**

groupe de travail

مجموعة حواسيب تكون شبكة محلية دون أن يكون لأي حاسوب أولوية على آخر.

1356 working — **اشْتِغَال**

fonctionnement

تقال عن حالة نظام أو برمجية مقابل حالة استراحة أو توقف.

1357 working storage — **ذَاكِرَةُ الْعَمَل**

mémoire de travail

ذاكرة سريعة في الحاسوب يمكن الولوج إليها للقراءة أو الكتابة وتخزن فيها المكونات النشيطة لنظام التشغيل وأجزاء برامج التطبيق الوشيكة الاستعمال.

1358 world wide web (WWW) — **شَبَكَةُ الإِنْتِرْنِيت (النسيج العالمي العنكبوتي)**

world wide web (WWW)

عالم افتراضي يتكون من مزودات تحتوي على صفحات تضم كما هائلا من المعلومات في مختلف الأشكال. كما يمكن من التواصل بين الحواسيب المرتبطة به. ومن الشائع الإشارة إليه بكلمة ويب للاختصار .

1359 **write** **كِتَابَة**

écrire; enregistrer

مصطلح عام يشير إلى عملية تسجيل المعطيات في مقابل القراءة التي تشير إلى عملية الاطلاع على المعطيات.

1360 **write instruction** **تَعْلِيمَةُ الْكِتَابَة**

instruction d'écriture

تعليمة أساسية توفرها مختلف لغات البرمجة بهدف تسجيل المعطيات في ملف.

1361 **write lock** **رَتْجُ كِتَابَة**

verrouillage en écriture

عملية منع الكتابة في قرص أو ملف.

1362 **write only** **كِتَابَةٌ فَقَط**

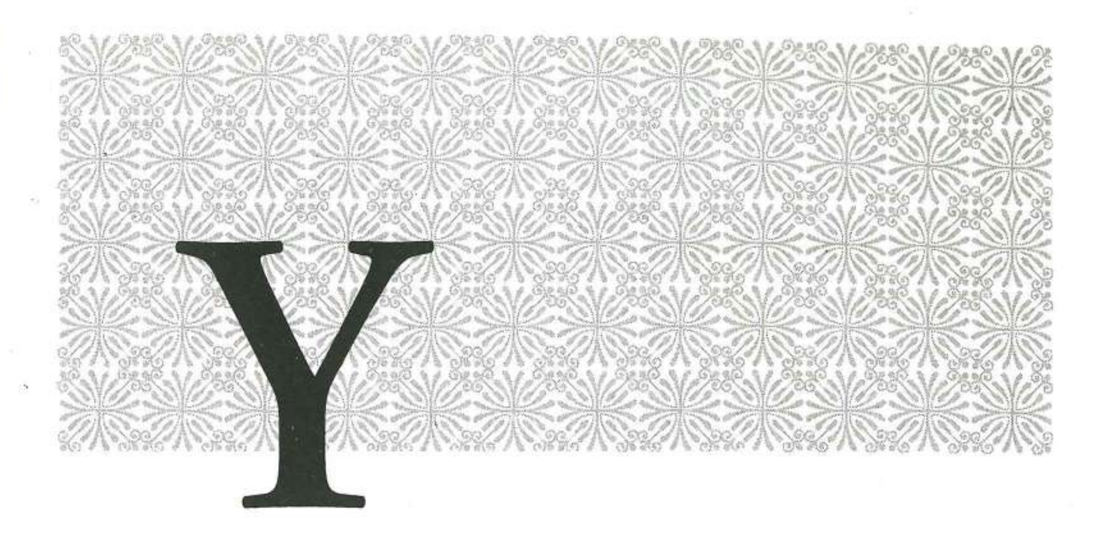
écriture seule

خاصية تمكن من الكتابة وتمنع القراءة.

1363 **write protection** **حِمَايَةٌ مِنَ الْكِتَابَة**

protection en écriture

نظام مخصص لمنع تعرض معطيات قريص للإتلاف عن طريق الخطإ. هذه الحماية تستعمل كذلك ضد الفيروسات.



1364 **yellow book** **كِتَابٌ أصْفَر**

livre jaune

معيار يحدد صفات القرص المتراص. وقد حضر بالشراكة مع سوني وفيلبس ونُمِّط من طرف إيزو.

1365 **yellow pages** **صَفَحَاتٌ صَفرَاء**

pages jaunes

تطلق على أرقام هواتف الشركات والمقاولات في دليل الهاتف.



1366 zero صِفْر

zéro

مفهوم رياضي مجرد يفيد الانعدام.

1367 zero page صَفْحَةُ الصِّفْر

page zéro

أولى صفحات الذاكرة المرلدة من طرف نظام تصفيح ذاكرة الحاسوب تعطي الولوج الأسرع.

1368 zip كَبْس

compression

عملية تهدف إلى تقليص حجم الملف بواسطة خوارزميات معقدة. .

1369 zoom زُوم

zoom

آمرة متوفرة في أغلبية الحواسيب وبرمجيات الرسم والنشر والتصور بمساعدة الحاسوب، وهي تمكن من تكبير تفصيلي للصورة المعروضة على الشاشة.

List of acronyms

AGP	accelerated graphic port
API	application program interface
ARP	address resolution protocol
Arpanet	advance research project agency network
ASCII	American Standard Code for Information
ATM	asynchronous transfer mode
BBS	bulletin board system
BCC	blind carbon copy
Bitnet	because it's time to network
BTT	bad track table
CAD	computer assisted design
CAL	computer-aided learning
CGI	common gateway interface
CPU	central processing unit
CRT	cathode ray tube
DDL	data description language
DLM	data manipulation language
DNS	domain name system
DOS	disk operating system
DVD	digital video disk
EDI	electronic data interchange
EOF	end of file
EOT	end of transmission
ESC	escape
ETX	end of text
FAQ	frequently asked questions
FTP	file transfer protocol
GIF	graphic interchange format

GSM	global system for mobile communication
HOF	head of form
HTML	hypertext markup language
HTTP	hypertext transfer protocol
Hz	hertz
I/O	input/output
ICMP	internet control message protocol
IP	internet protocol
IPNG	internet protocol next generation
IR	internet registry
IRC	internet relay chat
IRS	information retrieval system
ISBN	international standard book number
ISDN	integrated service digital network
ISO	international standard organization
ISOC	internet society
ISSN	international standard serial number
LAN	local area network
LIFO	last in first out
MB	megabyte
MHz	megahertz
MIDI	musical instrument digital interface
MIME	multipurpose internet mail extensions
MIPS	million instructions per second
MMI	man machine interface
MUD	multi-user dungeon
NC	network computer
NFS	network file system
NIC	network information center
NLQ	near letter quality

OCR	optical character recognition
OS	operating system
PEM	privacy-enhanced mail
PING	packet internet groper
POP	post office protocol
PoP	point of presence
PPM	pages per minute
PPP	point-to-point protocol
PSN	packet switched network
QT	quicktime
R/W	read/write
RAM	random access memory
RARP	reverse address resolution protocol
RFC	request for comments
RFD	request for discussion
RTC	real time clock
SLIP	serial line internet protocol
SMS	short message service
SMTP	simple mail transfer protocol
spool	simultaneous peripheral operations on line
SQL	structured query language
TCP	transmission control protocol
TFTP	trivial file transfer protocol
UDP	user datagram protocol
URL	uniform resource locator
VRML	virtual reality modeling language
WAN	wide area network
WAP	wireless application protocol
WWW	world wide web

الفهرس الفرنسي

- A -

- B -

- C -

- D -

- E -

- F -

- G -

- H -

- J -

- K -

- L -

- M -

- N -

- O -

- P -

- Q -

- R -

- S -

- T -

- U -

- V -

- W -

- Z -



ARAB LEAGUE EDUCATIONAL CULTURAL
AND SCIENTIFIC ORGANIZATION

BUREAU OF COORDINATION OF ARABIZATION

SERIES
OF UNIFIED DICTIONARIES

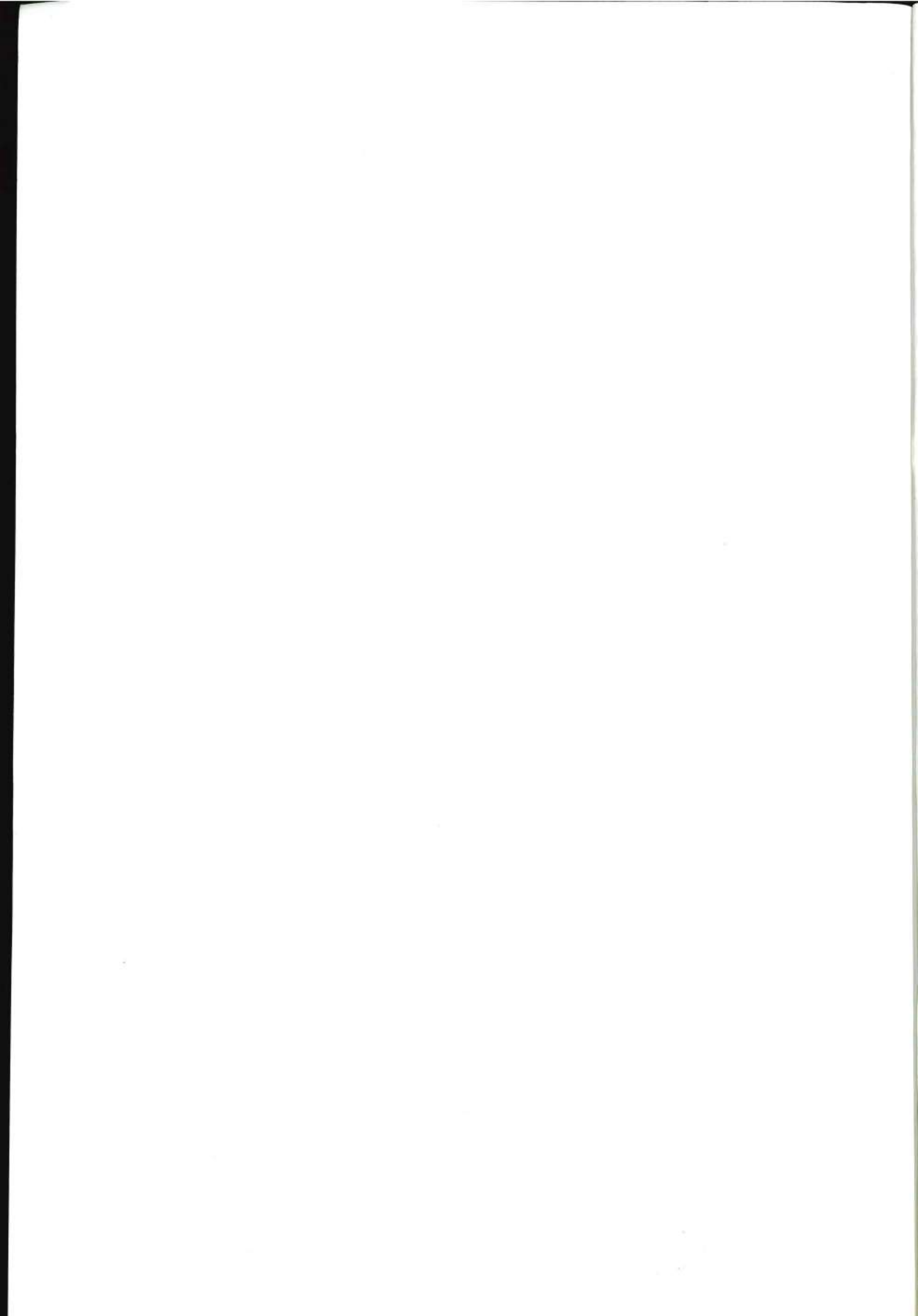
N° : 36

THE UNIFIED DICTIONARY

OF INFORMATION TECHNOLOGY TERMS

(English - French - Arabic)

2011



THE UNIFIED DICTIONARY

OF INFORMATION TECHNOLOGY TERMS

(English - French - Arabic)



ARAB LEAGUE EDUCATIONAL CULTURAL
AND SCIENTIFIC ORGANIZATION
BUREAU OF COORDINATION OF ARABIZATION

SERIES
OF UNIFIED DICTIONARIES
N°: 36

THE UNIFIED DICTIONARY

OF INFORMATION TECHNOLOGY TERMS

(English-French-Arabic)

